

Semanario Armenio **SARDARABAD** ՍԱՐՏԱՐԱԴՊԱՏ



Edición especial **35° aniversario**

Año 35
Edición Nº 1577
Miércoles
13 de octubre de 2010

35 թղ տարի
թիվ 1577
Չորեքշաբթի
13 Յոկտեմբեր 2010



EDITORIAL

Los 35 años de SARDARABAD

El 6 de septiembre de 1975 vio la luz el primer número de **Sardarabad**.

Su llegada fue un acontecimiento importante en la comunidad armenia como así también para la vida interna de la Organización Demócrata Liberal Armenia -ODLA- concretando con ello la posibilidad de transmitir la expresión y el sentir de las comunidades armenias de America del Sur.

Transitábamos años difíciles en nuestra querida Argentina; no era una época muy propicia para la expresión libre y democrática. Sin embargo, nuestros fundadores, inspirados de una visión grande y comprometida, sin excusas para el no hacer, sin medir la ardua y ríspida tarea de predicar los atributos de la libertad y la democracia, emprendieron con firmeza la decisión de hacer que **Sardarabad** fuera el medio para promover, difundir y enaltecer nuestra cultura varias veces milenaria; sostener y divulgar la obra de la Santa Sede de la Iglesia Apostólica Armenia, actora principal de la historia del pueblo armenio; mantener incondicionalmente el apoyo a la Madre Patria Armenia, único medio de perdurabilidad eterna; ser la voz de la Organización Demócrata Liberal Armenia de Sudamérica; difundir la obra gigantesca y altruista de la Unión General Armenia de Beneficencia, entidad rectora de la diáspora armenia; darle vigor y permanencia a todas nuestras instituciones culturales, deportivas, educacionales y sociales de nuestras comunidades.

Recordamos nuestra corta historia de 35 años. En el año 1975, a principios de septiembre aparece el número 1 de **Sardarabad** bajo la Dirección del Sr. Nahabet Nahabetian, concretando el esfuerzo y compromiso de muchos abnegados colaboradores, casi todos dirigentes de nuestra comunidad. Sería muy larga la lista de aquellos que nos acompañaron, desde lo material, lo espiritual como así también en la obra de la producción del periódico, como lo hicieron los fundadores, Haig Shahinian, Armando Balassanian, Avedis Barsamian, Daniel Youssefian y Mihrán Sarafian.

Fue en oportunidad de su visita a la Argentina que el gran filántropo Don Alex Manoogian, Presidente Vitalicio del Consejo Central de la UGAB, nos dio el impulso para recorrer este camino, con la donación de las maquinarias más modernas como para convertir a Sardarabad en un medio moderno.

Luego, con la Dirección de Mihrán Sarafian se continuó la senda del engrandecimiento en una época en la que se siguieron sumando adherentes y voluntades.

Grande es la colaboración incondicional y patriótica llevada a cabo por la Coordinadora del periódico, Prof. Diana Dergarabetian de Pérez Valderrama que desde hace años lleva adelante la ardua tarea de informarnos y hacer que **Sardarabad** se convierta en una fuente de noticias que ingresa en nuestros hogares.

El pasado es el responsable de forjar el futuro.

Todos soñábamos con una Armenia libre e independiente, pero pocos creíamos llegar a verla. ¡Y sucedió!

El 21 de setiembre de 1991, Armenia se convirtió en un Estado soberano e independiente, se convirtió en la República de Armenia. Desde entonces, nuestra bandera flamea junto al resto de las naciones civilizadas del mundo.

Nuestro Presidente, nuestro Canciller, nuestros embajadores, nuestros representantes se mueven dentro del espectro político mundial con el respeto ganado por un pueblo milenario y abnegado, por una Nación nueva que dejó atrás el dolor y el sufrimiento para insertarse en el mundo y reclamar con justicia y sin rencor -pero sin olvido- el reconocimiento del genocidio del que fue víctima, a manos del imperio otomano.

Nuestro eje cambió radicalmente con este hecho histórico. Nuestro mundo de la diáspora tan rico en costumbres y tradiciones, se transformó de protagonista a observador, de los acontecimientos por los que transitaban nuestros connacionales.

A 19 años de la independencia de Armenia, vemos cómo la República -año tras año- suma peldaños en su desarrollo y va superando exitosamente serias y angustiantes realidades.

Nos toca a todos nosotros, reflexionar sobre el futuro de las comunidades de la diáspora. A diferencia de Armenia, no se produjeron modificaciones en sus estructuras fundacionales, algunas con más de cien años. Creemos indispensable rever los roles de nuestras instituciones, sobre todo políticas, trabajando mancomunadamente para la perdurabilidad y grandeza de nuestras comunidades, con sinceridad y sin hipocresías, con la mano extendida y la solidaridad al alcance de ella.

Cumplir años es festejar. Estos 35 años los festejamos en esta tierra noble y valiosa que es la Argentina, junto a nuestra Armenia libre e independiente, a la renaciente Karabagh, con nuestra Santa Sede de Echmiadzin con su líder SS Karekin II, acompañados por el representante de la Republica de Armenia, el embajador Vladimir Karmirshalian, en el marco de la 86ª Convención Mundial de la UGAB, presidida por el Dr. Berge Setrakian en nuestra Ciudad de Buenos Aires, junto al Arzobispo Kissag Mouradian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para Argentina y Chile, junto a todas las instituciones culturales, compatrióticas, deportivas, sociales y religiosas que nos enriquecen y enorgullecen, junto a todas las escuelas en las que distribuimos **Sardarabad**, gratuita y semanalmente; en definitiva, junto a todos nuestros amigos que han hecho de este periódico la adición semanal, el medio por el que se recibe información actual, valiosa, importante y también amena.

El hecho de estar tan bien acompañados después de 35 años no nos permite más que redoblar esfuerzos, asumir más compromisos con nuestros lectores, siguiendo fieles a los preceptos fundacionales y -sobre todo- apostando al futuro.

Futuro grande y glorioso para la Argentina, para la Madre Patria Armenia y Artsaj.

Sergio Nahabetian
Director

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ՄԻՋՏՈՒՆԻՅԻ ՆԱԽԱՐԱՐԱԿԵՐՊՈՒՄ

ՆԱԽԱՐԱՐ



MINISTRY OF DIASPORA OF
THE REPUBLIC OF ARMENIA

MINISTER

«30» «09» 2010 թ.

«ՄԱՐՏԱՐԱՎԱՅ» ԶԱՐԲԱԹՔԵՐԻ ԽՄԲԱԳՐԱԿԱԶՄԻՆ

Հարգելի հայրենակիցներ,

Ողջունում եմ Արգենտինայի «Մարտարավայտ» շաբաթաթերթի տիրուհուն, ողջ խմբագրակազմին և շնորհավորում պարբերականի 35-ամյա հոբելյանը:

Գաղտնիք չէ, որ Հայաստանից դուրս հայապահպանության անհրաժեշտ նախապայմաններից են սփյուռքապետի ազգային, կրթական, մշակութային և հոգևոր գործունեությունը, համայնքներում երանց համայնքումն ու ինքնաշարժումը:

Դիմակայելով ներքին և արտաքին մարտահրավերներին՝ Դուք կարողանում եք եղանակել Հայրավային Ամերիկայում հայապահպանության դժվարին խնդրին, հայ ազգային ինքնության հաստատմանն ու արմատավորմանը:

Տարիներ շարունակ «Մարտարավայտ»-ը անդրադարձել է հայ ժողովրդի պատմության կարևորագույն էջերին, հայ-արգենտինյան բարեկամությանը, Հայաստանում, Արցախում և Հայկական Սփյուռքում տեղի ունեցող քաղաքական, մշակութային, սոստեսական և այլ իրադարձություններին, լուսարևանում լուրերն ու հորոքությունները:

Հիրավի, «Մարտարավայտ» շաբաթաթերթը Հայաստան-Սփյուռք կապերի ամրապնդման լավագույն կամուրջներից է, առանձնահատուկ դերն ու նշանակություն ունի այս գործում:

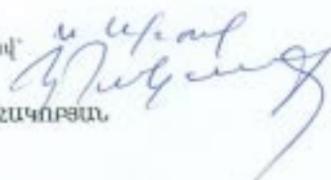
Միևնույն ժամանակ,

թող որ ներկա և գալիք սերունդները կարողանան գիտակցել ու գնահատել Ձեր ներդրումը և փորձեն պահպանել այն ավանդույթները, որոնց հիման վրա շաբաթաթերթն արդեն անցել է իր կայացման ուղին և դարձել Ազգայինը կրող ու պահպանող դրոշակակիր:

Հարգելի հայրենակիցներ, կրկին անգամ շնորհավորելով մեզ բոլորիս, թերթի բոլոր ընթերցողներին «Մարտարավայտի» 35-ամյակի առթիվ, մաղթում եմ Ձեր հայանպաստ գործունեությանն անխափան, միշտ բարձրագույն երթ և նոր նվաճումներով լեցուն ստեղծագործական երկար տարիներ:

Վստահ եմ, որ «Մարտարավայտը» հետագայում ևս կնպաստի հայ ազգային և մշակութային ժառանգության տարածմանը, Հայաստան-Սփյուռք կապերի ամրապնդմանը:

Հարգանքով՝



ՀՐԱՆՈՒՇ ՀԱԿՈՒԹՅԱՆ

2010, 11, հոկտեմբեր, 4 հարցաթիվ 281
261 St. Vazgenyan, Torrance, CA, 90510

Phone: (+374 10) 56 91 85
Fax: (+374 10) 56 91 37
E-mail: minster@ministryofdiaspora.am

SEMENARIO ARMENIO **SARDARABAD** de la Asociación Cultural Tekeyán
www.sardarabad.com.ar
Redacción y Administración: Armenia 1329 (1414) C.A.B.A.
Atención: Lun. a vier. de 10 a 19 hs. **Tel.:**4771-2520 /4773-0314
Fax:4772-9832 **E-mail:** sardarabad@sardarabad.com.ar
Reg. Nac. Prop. Intel.: 779.974
Director: Sergio Nahabetian
Coordinadora General: Diana Dergarabetian de Pérez Valderrama
Corresponsales:
Córdoba: Garó Nacachian. Charcas 2283.
Montevideo: Valeria Bozoglaian, Av. Agraciada 2850
San Pablo: Stepan Hrair Chahinian. Rua Estevão Lopes, 136.
Las notas firmadas son de exclusiva responsabilidad de sus autores.



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԳԵՄՊԱՆՈՒԹՅՈՒՆ
AMBASADA DE LA REPUBLICA DE ARMENIA
BUENOS AIRES

«Սարդարապատ» թերթի տնօրեն
Սերխիո Նահապետյանին,
գլխավոր համակարգող
Դիանա Տերկարապետյան դե Պերես Վաղդեամային

Սիրելի բարեկամներ,
Ընդունեք, խնդրեմ, Արգենտինայում Հայաստանի
Հանրապետության դեսպանության եւ անձամբ իմ ջերմ ու սրտագին
շնորհավորանքներ «Սարդարապատի» 35-ամյակի կապակցությամբ:

Անցյալ տարի էր, որ հանդիսավոր նշեցինք հայ ժողովրդի
նորագույն պատմության մեջ ամենախոշոր հաղթանակներից մեկը
խորհրդանշող Սարդարապատի անվանումը կրող թերթի 1500
հոբելյանական համարի լույս ընծայումը, իսկ այսօր մեկ այլ առիթ է ձեռ
շնորհավորելու համար՝ լրանում է թերթի հրատարակման 35 ամյակը:

1975 թվականը, երբ հիմնադրվեց «Սարդարապատը», թերևս
նպաստավոր չէր Արգենտինայում ազատ մամուլի ստեղծման ու
տարածման համար: Այդ տարիներին մենք՝ հայերս, անգամ չէինք
հանդգնում երագել անկախ Հայաստան ունենալու մասին: Սակայն իր
գոյության առաջին իսկ օրերից «Սարդարապատը» լծվեց Մայր Հայրենիքի
հետ կապերի ամրապնդման, հայապահպանման ու Հայ Առաքելական
եկեղեցու շուրջ արգենտինահայությունը համախմբելու հայրենանվեր
գործին:

Անցան տարիներ, մեր պապերի ու հայրերի երազանքն
իրականություն դարձավ: Այսօր հայությունը կարող է հպարտանալ, որ 19
տարեկան ազատ ու անկախ Հայրենիք ունի: Մենք հպարտ ենք, որ
կարողացանք պաշտպանել մեր ազգային արժանապատվությունը,
երաշխավորել Արցախի մեր ջուրերի ու եղբայրների՝ անկախ պետություն
ունենալու իրավունքը: Մենք կարող ենք հպարտանալ Հայաստանի
տնտեսական ձեռքբերումներով ու նրա հաջողություններով միջազգային
ասպարեզում:

Կարեվոր է, որ այս բոլորի մասին արգենտինահայությունը
տեղեկանում է նաև «Սարդարապատի» էջերից: Թերթը, ինչպես 35 տարի
առաջ, այսօր էլ մեծ նվիրումով կատարում է իր հիմնական
առաքելությունը. Մայր Հայրենիքի շուրջ սփյուռքահայության
համախմբում, Հայաստանի հետ մշակութային, գիտական, կրթական
կապերի զարգացում ու խորացում, Հայ Առաքելական եկեղեցուն
աստարում:

Այս օրերին, երբ նշում ենք «Սարդարապատի» հոբելյանը, մեր
ջերմ շնորհավորանքներն ենք հույսով թերթի հիմնադրին՝ մեծարգո
Նահապետ Նահապետյանին: Ընթերցողների հիշողության մեջ հավերժ
կմնան նաև «Սարդարապատի» առաջամարտիկներ՝ Արմանոս
Բալասանյանի, Հայկո Շահինյանի անունները:

Սիրելի Սերխիո և Դիանա,
Կրկին անգամ շնորհավորում եմ ձեզ ու «Սարդարապատի» բոլոր
ընթերցողներին թերթի 35 ամյակի առթիվ ու մաղթում երկար տարիների
բեղմնավոր գործունեություն՝ ի շահ Մայր Հայրենիքի եւ հայ ժողովրդի:

Խորին հարգանքով

[Handwritten signature]

Վաղդիմիր Կարմիրշայան



ՌԱՄԿԱՎԱՐ ԱԶՍԱԿԱՆ ԿՈՒՍԱԿՑՈՒԹԻՒՆ
ԿԵԴՐՈՆԱԿԱՆ ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ

Մայիս 09, 2010

ԳՐԻ ՈՂՋՈՅՆԻ

ՌԱԿ ՄԱՍՈՒԼԻ ԵՐԱՆՏԱՌՈՐ «ՍԱՐԴԱՐԱՊԱՏ»
ՇԱԲԱԹԱԹԵՐԹԻ
ՀՆՄՆԱԴՐՈՒԹԵԱՆ 35-ԱՄԵԱԿԻ ԱՌԻԹՈՎ

Թանկագին Հնկեր-Հնկերուհիներ,
Պու՛նես Այրեւ

ՌԱԿ Կեդրոնական Կարչութիւնը մեծագոյն հաճոյքով կ'ողջունէ
Հարաւային Ամերիկայի տարածքին Ռ. Ա. Կուսակցութեան հարազատ
Չայեր հանդիսացող Սարդարապատ Շաբաթթերթի 35 տարիներու
անգնահատելի ծառայութիւնը: Ան, իր հիմնադրութեան առաջին իսկ օրէն
եղած է կուսակցութեան ճամբով՝ իրաւ հայրենասիրութեան ցահակիրը,
մեր զաղափարախօսութեան մնայոյն և խօսափողը եւ անսայթաք եւ
անշեղ սկզբունքայնութեամբ:

Արդարեւ, ՌԱԿ Կեդրոնական Կարչութիւնն մի՛շտ ալ մօտէն հետեւած է
«Սարդարապատ»-ի արձանագրած յաջողութիւններուն ու նուաճումներու,
զայն կանգուն պահող տնտեսական, զաղափարախօսային եւ
բովանդակային զարգացումներուն, եւ առ այս Չեր բոլորին կը մաղթէ
արեւշատութիւն, քաջատողջութիւն եւ աննահանջ երբ Չեր ամբողջանուէր
առաքելութեան մը:

Հնկերական ջերմ ողջոյններով՝

Ի դիմաց

ՌԱՄԿԱՎԱՐ ԱԶՍԱԿԱՆ ԿՈՒՍԱԿՑՈՒԹԵԱՆ
ԿԵԴՐՈՆԱԿԱՆ ՎԱՐՉՈՒԹԵԱՆ

Արտասաղ Մեքիսէթեան

Մայր Թարապեան

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

Ատենաղալիք

Ատենաղալիք

19/6 Ervand Kochar Street
Yerevan,
Republic of Armenia.
Tel: +374 (77) 00 22 11
Fax: +1(647) 435-0800
Email: rsmgavsr@gmail.com

tije Premium



Pasajes aéreos
Oferta especial!

Buenos Aires / Erevan / Buenos Aires



USD 1.790

Armenia y Karabaj

Salida Grupal: 9 de Octubre 2010

14 dias base doble con aéreo y terrestre.

Erevan alojamiento en Hotel Ani Plaza con
desayuno. Karabaj con pensión completa.
Tour bilingue castellano / armenio.
Organiza HOM 100 años.

USD 3.990

Informes y reservas: Lima 355 - Piso 3 - Of. F. Cap. Fed. / Tel: (51 11) 5272.8460 / premium@tije.travel / www.tije.travel

Paquete: tarifas expresadas en dólares por persona en base doble con impuestos incluidos; válido para la salida especificada. Aéreo: hasta 16/12/10
o hasta agotar stock de 2 lugares lo que ocurra primero. Las tarifas están sujetas a modificaciones sin previo aviso hasta el momento de la emisión.
El pago de los servicios implica la aceptación de las condiciones generales de contratación de los mismos: www.tije.com/condiciones. Ningún
producto incluye 1.2% gastos administrativos.TUE S.A. E.V.T. Leg. 10719 Res. 03/03. *Sucursal certificada ISO 9001:2008. Imágenes ilustrativas.



Unión General Armenia de Beneficencia filial Buenos Aires

le da la bienvenida a las delegaciones de

Alemania - Argentina - Armenia - Australia - Austria - Brasil - Bulgaria - Canadá
EE.UU. - El Líbano - Francia - Grecia - Italia - Reino Unido - Rusia
Siria - Suiza - Uruguay

encabezadas por el Consejo Central presidido por el Dr. Berge Setrakian

86ª Asamblea Mundial

13 al 17 de octubre de 2010

Buenos Aires, Argentina



9 Սեպտեմբեր 2010

Մեծայարգ Տիար Սերխիո Նահապետեան Տնօրեն ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ Շաբաթաթերթի եւ Յարգելի Անդամներ Թերթի Խմբագրական Կազմին Պուէնոս Այրես, Արժանքին

Յարգելի Բարեկամներ, Այս տարի կը լրանայ ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ Շաբաթաթերթի 35-ամեակը: Նշելի հանգրուան մը Հարաւային Ամերիկայի հայատրոփ լայն շրջանակներուն մէջ կենսունակ եւ բեղուն գործունէութիւն ծաւալող այս հրատարակութեան համար, որ միշտ վայելած է Հ.Բ.Ը.Միութեան համակրանքը եւ զօրավիզը՝ ըլլալով թարգմանը եւ տարածողը մեր ազգային բարձրագոյն արժէքներուն:

Ասկից շուրջ տարի մը առաջ, երբ թերթի Խմբագրական կազմը գեղեցիկ գաղափարը յղացած էր նշելու շաբաթաթերթի 1500-րդ թիւի հրատարակութիւնը, մեր գնահատանքը եւ խանձավառութիւնը յայտնած էինք ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏի կատարած շնորհակալ դերին համար՝ որ կը յատկանշուէր ազգային ինքնագիտակցութեան ու հպարտութեան, ասանդութիւններու պահպանումին, ողջախոհութեան ու Հայրենիքի եւ Հայ Եկեղեցւոյ հանդէպ անխախտ հաւատարմութեան սկզբունքներու իր կառչածութեամբ:

Այսօր, երբ կ'ամբողջանայ թերթի գործունէութեան 35-րդ տարեդարձը, Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան Կեդրոնական Վարչական Ժողովին անունով եւ անձնապէս, մեծ գոհունակութեամբ կ'ողջունենք ձեզ:

Երբ նկատի կ'ունենանք ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏի ազդեցութիւնը Հարաւային Ամերիկայի երկու հայկական վարժարաններ, հինգ եկեղեցիներ, Գորտոպա, Բոզարիօ, Մար Տէլ Փլաթա եւ Լորդադոյն շրջանակներ՝ Միսիսիպի, Ռիօ Նէյրօ, Մենսօզա, Արժանքինեան տարբեր քաղաքներ, Նաեւ մինչեւ Ուրուկուէյ, Չիլէ, Վենէզուէլա եւ Մեքսիքօ իր տարածումով, իբր ազգային գիտակցութեան եւ հայ լեզուի եւ մշակոյթի հանդէպ հետաքրքրութիւն եւ սեր մշակելու միջոց, իրապէս կրնանք գնահատել տարուած աշխատանքին արժէքը եւ արդիւնաւորութիւնը:

Տեղին է կը խորհիւք մանաւանդ յարգանքի արժանաւոր տուրք տալ 35-ամեայ թերթի վաստակաւոր հիմնադիրներուն՝ գլխաւորութեամբ թերթի այժմու Տնօրեն Տիար Սերխիօ Նահապետեանի հօր Նահապետ Նահապետեանին, ինչպէս նաեւ տարիներու ընթացքին նուիրումով ծառայած աշխատակիցներուն, որոնք երախտիքը մեծ է ու անգնահատելի, յատկապէս իբր գաղթաշխարհի առաջին սերունդ:

Իբր պատմական յատկանշանական տուեալ, կը փափաքիւք մատնանշել, թէ ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏի 6 Սեպտեմբեր 1975-ի առաջին հրատարակութիւնը իրականացած է Հ.Բ.Ը.Միութեան Նախագահ Ալէք Մանուկեանի նիւթական եւ բարոյական աջակցութեամբ, իր կողմէ նուիրուած, ժամանակի լաւագոյն Քոմբիլկրաֆիք մամուլին միջոցաւ: Այդ աջակցութիւնը կը կատարուէր իբր վստահութեան եւ գնահատանքի արտայայտութիւն, թերթի ստանձնած դրական դերին նկատմամբ, որ ժողովրդավար եւ անկախ մտածողութեամբ, առանց խտրականութեան, արձագանգ պիտի հանդիսանար ազգային իրադարձութեանց, միութենական գործունէութիւններու եւ քաղաքական առողջ կեցուածքներու, զանոնք տարածելով եւ հասցնելով մաստաւորաբար սպանախօս գաղութներու լայն տարածքի մը վրայ հաստատուած մեր հայրենասէր հաւաքականութիւններուն:

Նոյնքան եւ անելի կարեւորութեամբ կը փափաքիւք հաստատել, թէ հասարակական լայն առումով, իր այժմու Տնօրեն Տիար Սերխիօ Նահապետեանի խոհուն եւ ձեռներեց ղեկավարութեամբ, ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏը յաջողած է Նաեւ մեր գաղութային իրականութիւնը ու քաղաքացիական տիպար կեցուածքները ծանօթացնել Հարաւային Ամերիկայի քաղաքական շրջանակներուն, մեր ազգային խնդիրներուն եւ ձգտումներուն նկատմամբ դրական տրամադրութիւն մշակելով: Աշխատանք մը, որ բազմիցս արդիւնաւորուած է հայութեան համար քաղաքական լուրջ ձեռքբերումներով:

Նոր իրագործումներու եւ յետագայ տասնամեակներու աշխոյժ գործունէութեան ակնկալութիւններով, ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏին կը փոխանցենք Բարի Տարեդարձի մեր շնորհաւորութիւնները եւ յաջողութեան լաւագոյն մաղթանքները:

Յարգանքներով՝

M. Sargsyan

Պերճ Սերգայեան Նախագահ

CENTRAL BOARD OF DIRECTORS: PRESIDENT - BERGE SETRAKIAN, VICE PRESIDENT - ARSHAVIR GUNDJIAN, TREASURER - SAM SIMONIAN, SECRETARY - BERGE PAPAZIAN. HONORARY MEMBER - HIS HOLINESS KAREKIN II, Catholics of All Armenians. MEMBERS - United States: M. MICHAEL ANSOUB, CAROL BAGDASARIAN ASLANIAN, JOSEPH BASALJIAN, YERVAZ DEMIRJIAN, NAZARETH FESTEJIAN, ARDA HARATUNIAN, SARKIS JERJIAN, LEVON NAZARIAN, SINAN SINANIAN, DICKRAN TEVRIZIAN, YERVAZ ZORIAN, Argentina: RUBEN KECHICHIAN, France: ARIS ATAMIAN, Switzerland: VAHE GRABACHE, Turkey: HAZRAT YAKOUBOGLU, Canada: RICHARD MARRIQUAN, VALERIE PAVAZARIAN, LOUISE MARRIQUAN-SIMONE, SARGIS YERVAZIAN, United Kingdom: ANDREW NICKEL, President: AGOSTIN MARRIQUAN, Honorary: Soghik Presidirel

ՊԱՏՈՒԱԲԵՐ 35-ԱՄԵԱԿԸ

Կիրակի, 5 Սեպտեմբեր 2010-ին, Պուէնոս Այրեսի մէջ Ռ. Ա. Կ.-ի շրջանակը եւ համակիրներ, արդար հպարտութեամբ պիտի նշեն Արժանքինի մէջ լոյս տեսնող «Սարտարապատ» երկլեզու պաշտօնաթերթին հիմնադրութեան 35-ամեակը:

Գրել «Սարտարապատ»ի 35-ամեակի մասին, կը նշանակէ անգամ մը եւս հաճոյքով անդրադառնալ, Հարաւ. Ամերիկայի հայաբոյր եւ ջերմ հայրենասիրութեամբ տոգորուած այդ գաղութներուն հաւաքական պատուաբեր ձեռքբերումներուն, նուաճումներուն, մաքառումներուն եւ յաջողութեանց մասին, որոնց մէջ կարեւոր դեր կատարած են Ռ. Ա. Կ.-ի Հարաւ. Ամերիկայի շրջանակը եւ անոր «Սարտարապատ» պաշտօնաթերթը:

1975 տարեշրջանը անկիւնադարձային տարի մը հանդիսացաւ Արժանքինահայ կենսքին մէջ: Մարտ 1975-ին սկսաւ գործել Հ. Բ. Ը. Միութեան Մարի Մանուկեան վարժարանը: Այդ օրերուն խանդավառութեան եւ ոգեւորութեան գագաթնակետի մէջ էր Պուէնոս Այրեսի Հ. Բ. Ը. Միութեան շրջանակը: Այս դպրոցի կողքին Թէքէեան Մշակութային Միութիւնը երկար տարիներու նորոգութիւններէ ետք, բացումը կատարեց Նիսեսթօ Վեկայի վրայ գտնուող գեղեցիկ կեդրոնատեղիին: Գաղութին մէջ եռուզեռը եւ խանդավառութիւնը շատ բարձր էին: Պարախումբեր, երգչախումբեր, դասախօսութեան եւ ձեռնարկներու առատութիւն մը կար ամէն տեղ:

Ահա այդ օրերուն, Ռ. Ա. Կ.-ի ղեկավարները անհրաժեշտ նկատեցին ունենալ ժամանակակից արդիական սարքաւորումներով, տպագրական ակնհասճոյ տեսքով եւ արհեստագիտութեամբ կարճ, բայց առատ լուրեր հաղորդող թերթ մը, որ քայլ պահէ ժամանակի ճաշակին եւ պահանջներուն հետ:

Ռ. Ա. Կ.-ի ղեկավարները, որոնց մեծ մասը Նաեւ Հ. Բ. Ը. Միութեան ղեկավարներէն էին, գործի անցնելով Սեպտեմբեր 1975-ին լոյս ընծայեցին «Սարտարապատ»ի առաջին թիւը: Գեղեցիկ տպագրութեամբ եւ էջադրումով, բարձրորակ թուղթով, առատ նկարներով, ազգային, հայրենասիրական ու մանաւանդ գաղութի ընկերային կենսքի լուրերու արձագանգումով, այս թերթը արժանացաւ մեր գաղութին ամենաջերմ գնահատանքին: Ժողովուրդը անհամբեր կը սպասէր թերթին հերթական համարին լոյս ընծայման:

Սկիզբը թերթը կիսամսեայ դրութեամբ լոյս կը տեսնէր, 8 էջերով, 6-ը սպաներէն իսկ 2-ը միայն հայերէն: Կը տպուէր 3000 տպաքանակով եւ կը բաժնուէր ձրի մինչեւ մէկ տարի:

Հետագային թերթը վերածուեցաւ շաբաթաթերթի, 16 էջոց, որուն 14-ը սպաներէնով, իսկ 2 էջը հայերէնով լոյս կը տեսնէ 4000 տպաքանակով: Երկու տարի առաջ թերթը իր կայքէջը ունեցաւ համացանցի վրայ: «Սարտարապատ»ը սկիզբէն

մինչեւ այսօր կը հանդիսանայ ազգապահպանման, հայրենասիրական եւ մեր հաւատքի խորան Ս. Էջմիածին տանող փարոս մը: Ան Հարաւային Ամերիկահայութեան ազգային յստակ եւ զուլալ ուղղութիւն տուաւ: Հայ Դատի, Հայաստանի ծանօթացման եւ հայրենի լուրերու տարածման վստահելի աղբիւր մը կը հանդիսանայ ան՝ սպանախօս հայ եւ ոչ-հայ հասարակութեան:

«Սարտարապատ»ը վերջին երկու տարիներուն կայքէջի վրայ ըլլալով, բազմախառն հազար սպանախօս հայ եւ ոչ-հայեր կը կարան գայն ու կը հաղորդուին մեր ժողովուրդի եւ հայրենիքի լուրերով:

Այսօր, «Սարտարապատ»ի 35-ամեակին առիթով, մեր աչքին առաջ կու գան խանդավառութեան, ցնծութեան եւ անխառն ուրախութեան այն օրերը՝ երբ սկսաւ լոյս տեսնել այս թերթը: Մեր աչքի առաջ կու գան Ընկ. Նահապետ Նահապետեանի շուրջ հաւաքուած այդ սքանչելի երիտասարդները, որոնք այս գործին գլուխն էին. Հայկ Շահինեան, Դանիէլ Եռուսէֆեան, Արմանտօ Պալասանեան, Սերխիօ եւ Սուսաննա Նահապետեան, Միհրան Սարաֆեան, Մոնթփիտոյէն Ալետիս Նալպանտեան, Ալետիս Պարսամեան: Սան Փաուլոյէն Օշին Մոստիչեան եւ Չաւէն Տէր Յարութիւնեան եւ ուրիշներ: Այս երիտասարդներէն իւրաքանչիւրը ունէր իր յատուկ նկարագիրը, սակայն բոլորը անխտիր եւ հաւաքաբար ունէին մէկ եւ միեւնոյն նպատակը, որն էր «Սարտարապատ»ը լաւագոյն եւ ամենատպաւորիչ ու գեղեցիկ ձեւով հրատարակելը:

Այսպէս, այս թերթը 35 տարիներէ ի վեր մնաց իր բարձունքին վըրայ, շնորհիւ Ռ. Ա. Կ.-ի ղեկավարներուն գիտակցութեան եւ նուիրումին:

Այսօր «Սարտարապատ»ը այն բախտաւոր թերթերէն է, որ ունի իր շատ հասուն եւ փորձառու երիտասարդ Խմբագիրը յանձին տիկին Տայանա Տէր Կարապետեանին, որուն սպաներէնի հրապարակագրական ոճը, ազգային հասարակական հարցերուն խորապէս ծանօթ ըլլալը, մեծապէս կը նպաստէ այս թերթին յաջողութեան:

«Սարտարապատ»ի հիմնադրութեան 35-ամեակին առիթով, ամէն բանէ առաջ սրտանց կը շնորհաւորենք Ռ. Ա. Կ.-ի աշխարհատարած անդամակցութիւնը, Հարաւ. Ամերիկայի մեր շրջանակը եւ գաղափարի ընկերները, թերթին այժմու Խմբագիրները, աշխատակիցները եւ բոլոր անոնք, որոնք ուղղակի կամ անուղղակի պահեցին եւ ապրեցան այս թերթին առօրեայ տաղտուկներով եւ հաճելի պահերով:

Մեր սրտագին մաղթանքն է, որ 35 տարիներ առաջ բոցավառուած «Սարտարապատ»ի ջահը ոչ միայն ամուր եւ բարձր պահուի, այլ անոր կրակը անելի բոցավառելով եւ մեծցնելով փոխանցուի ապագայ սերունդներուն:

Նորանոր ամեակներ «Սարտարապատ»ին:

ԽԱԶԻԿ ՃԱՆՈՅԵԱՆ



Unión General Armenia de Beneficencia
Personería Jurídica 4641/85
Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միություն

Buenos Aires, 8 de octubre de 2010

Señor Sergio Nahabetian
Director del Semanario "Sardarabad"
Miembro Honorario de la
Unión General Armenia de Beneficencia
Presente

De nuestra mayor consideración:

El Semanario "Sardarabad" cumple 35 años de servicio a la armenidad.

Al igual que los forjadores de nuestra comunidad, hace más de un siglo, sus fundadores tuvieron los mismos objetivos, preservar nuestra identidad, nuestros valores culturales, y difundirlos en todos los ámbitos en pos de su perdurabilidad.

En los últimos 35 años "Sardarabad" ha acompañado diferentes etapas de la historia de nuestra Madre Patria y de la Diáspora, reflejando en sus páginas el acontecer político, social y cultural de la armenidad en el mundo. Más cerca, en nuestro ámbito, ha sido vocero y difusor de la vida comunitaria.

La Unión General Armenia de Beneficencia saluda con enorme satisfacción este nuevo aniversario del Semanario "Sardarabad" agradeciendo, asimismo, que durante toda su trayectoria haya sido un permanente apoyo de nuestra vida institucional. A sus fundadores vaya el renovado reconocimiento en la persona de su primer director, el señor Nahabet Nahabetian.

Y nuestras felicitaciones y los deseos de permanencia a su actual Director, Sergio Nahabetian y a la Coordinadora General Diana Dergarabetian de Pérez Valderrama, quienes hoy perpetúan con esfuerzo y dedicación los ideales de sus creadores y primeros colaboradores.

En nombre del Consejo Directivo y demás Comisiones y colaboradores de la Unión General Armenia de Beneficencia, saludan fraternalmente,

Antonio Sarafian
Secretario General

Rubén V. Kechichian
Presidente

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՊՈՍՏՈՒԼԻԿԱՆ ԵԿԵՂԵՍՈՒԹՅԱՆ
ԱՐԴԱՆՔԻՆԻ ԲԵՐ



IGLESIA APOSTOLICA ARMENIA
ARQUIDIOCESIS DE ARGENTINA

ԳԻՐ ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՆ ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ ՇԱԲԱԹԱԹԵՐԹԻ 35-ԱՄԵԱԿԻ ԱՌԻԹՈՎ

Օրհնութեան այս գիրով կուգանք շնորհաւորելու «Սարտարապատ» շաբաթաթերթի երեսուն եւ հինգ ամեակը եւ մաղթելու լաւագոյնս թերթի վարչութեան, խմբագրական կազմին ու բոլոր աշխատակիցներուն: Յատկանշանակաւ տարեդարձ մը (35 տարիներ), կ'ամբողջացնէ «Սարտարապատ» շաբաթաթերթը ու պետք է գնահատել այս առիթով ու «Սարտարապատ» ի ընդմէջէն հայ մամուլը եւ մամուլի դերը սփիւռքեան մեր պայմաններուն մէջ:

Վստահաբար Սփիւռքեան մեր իրականութեան մէջ օրաթերթ, շաբաթաթերթ կամ ընդհանրապէս մամուլ ունենալն ու պահելը, եւ այն ալ հայերէնի բաժնով, ինքնին մեծ աշխատանք եւ զոհողութիւն է: Եւ կը մաղթենք, որ «Սարտարապատ»ը շարունակէ իր գոյութիւնը իբրեւ շաբաթաթերթ ու տարիներու ընթացքին բազմացնէ նաեւ իր քանակն ու բաժանորդներու թիւը:

Մեր համայնքէն ներս հրատարակուող գլխաւոր երկու շաբաթաթերթերէն մին է «Սարտարապատ»ը եւ պետք է գուրգուրալ անոր, որպէսզի ան ո'չ միայն շարունակէ հրատարակուիլ այլ նաեւ շարունակէ կատարել իր դերը իբրեւ մամուլ:

35 տարիներ եւ նիւթական ու բարոյական զոհողութիւն: Գնահատելին այդ յարատեւումն է, քանի որ այս պարագային կարելոր չէ թէ ինչ կողմի կամ գոյնի կը պատկանի, կարելոր չէ թէ համաձայն ենք իր գաղափարներուն կամ ոչ. կարելորը այն է, որ Սփիւռքի այս հեռաւոր ամբիշտներուն վրայ կը գոյատեւէ ու մաս կը կազմէ մեր համայնքի սակաւաթիւ մամուլին:

Ուստի անգամ մը եւս կը կրկնենք մեր բարեմաղթութիւնները «Սարտարապատ»ի 35-րդ տարեդարձին առիթով: Կը հայցենք Աստուծոյ օրհնութիւնն ու բաժանորդներու օժանդակութիւնը իր գոյատեւումին ի հաշիւ:

Նորանոր յաջողութիւններու լաւագոյն մաղթանքներով
Մնամ հայրական սիրով եւ Օրհնութեամբ

Գիսակ Արքեպս. Սուրառեան
Առաջնորդ Արժանթինի եւ Չիլիի Հայոց

Fundación
Seranouch y Boghós Arzoumanian

SARDARABAD 1975-2010

Reflexiones en el 35° aniversario

Escribe Mihrán Sarafian

Sardarabad nace de una necesidad ya que la corriente de opinión Demócrata Liberal - Ramgavar- contaba con una gran adhesión popular, pero no tenía órgano de expresión que guiara a sus seguidores.

Hoy más que hacer una historia de su fundación- de la cual participé con un homogéneo y activo grupo- y de las circunstancias que nos llevaron a hacerlo, pretendo hacer un análisis muy escueto de la situación de los armenios en el plano internacional, en el plano interno, y de las colectividades, poniendo atención en Sudamérica.

Desde el punto de vista internacional, Armenia dejó de integrar la Unión Soviética y es, como todos sabemos, una República desde 1991. El traslado del petróleo, del gas y energía, proveniente de las estepas del Asia y del Mar Caspio a Europa, encontraban a Armenia como un escollo físico. En este momento, Turquía y Azerbaijón, o entiéndase también, las empresas que trasladan energía, han encontrado el modo de su traslado alargando el recorrido de los ductos a través de la vecina Georgia.

La política exterior de Armenia se viene manejando de forma muy satisfactoria. Por el tamaño de país que es, y por los intereses económicos que puede ofrecer, Armenia dirige con habilidad y astucia sus relaciones con otros países. Con relación a Turquía, ambos países saben que en algún momento, de alguna forma, deben rehacer sus relaciones. Pero en ese camino, Armenia sabe que no puede negociar una gota de la sangre derramada en el genocidio del que fue víctima entre 1915-1923. La gran diáspora y el pueblo residente en Armenia así lo expresan. Turquía deberá desprenderse de su tesis negacionista, rever su historia del último siglo, y encarar un futuro en el que las experiencias vividas, sean una lección para la futura convivencia entre vecinos.

La relación con la vecina cristiana Georgia no es mala pero es poco confiable, debido a la inestabilidad política en el país vecino. Tiene un paso terrestre desde donde se canaliza gran parte del comercio exterior armenio. La cuestión de Artsaj, Karabagh, es un escollo para rehacer la relación con Azerbaijón. La familia Aliev, que se adueñó de la riqueza producida por el petróleo en su tierra, evita una guerra por temor a que -de no ganarla- pierda su poder político y los beneficios emanados del mismo. De cualquier forma, periódicamente se producen situaciones de hostilidad que no pasan de ahí.

Con Irán, la relación es positiva; no existen situaciones de temer, y el paso terrestre fue vital para el ingreso de mercancías cuando Turquía declaró el bloqueo que subsiste hasta hoy.

Con la República de Rusia, y con la visita oficial del Presidente Medvedev a Armenia, se acaba de firmar con Serge Sarkisian un tratado de cooperación hasta el año 2044, por el cual no sólo compartirá la defensa de las antiguas fronteras de Armenia Soviética, Turquía e Irán, sino que lo hará con las actuales fronteras de la República dentro de las cuales están Georgia, y Azerbaijón, entendiéndose tácitamente el territorio de Artsaj, a pesar de no haber sido reconocido por Rusia en forma oficial. Esto calma un poco la ansiedad de los armenios residentes allí y de la gran diáspora respecto de la paz.

¿Qué pasa en la diáspora?. Nada que ver con el cuadro de los años 1960, 1970. Las generaciones que produjeron enfrentamientos fratricidas, influidas por factores externos a la vida armenia, hoy ya no están. En la Argentina, las puertas de las instituciones comunitarias están abiertas para todos. Los jóvenes van de

un club a otro, sin reparar en distinciones. Genocidio, causa armenia, identidad cultural, interés permanente en lo que sucede en Armenia son objetivos comunes de lucha y de análisis.

El Estado armenio, a través del Ministerio de la Diáspora, ha tendido un puente para asistir a las necesidades comunitarias: apoyo a los proyectos educacionales, culturales, becas para estudiar en Armenia; lo cual afianza aún más el lazo con las comunidades esparcidas en el mundo. Miles de jóvenes visitan Armenia anualmente. Los Juegos Panarmenios cada dos años, las Jamboree de los distintos cuerpos de scouts, los encuentros de jóvenes de Liga de Jóvenes de U.G.A.B., o de deportistas de Homenetmén, los viajes de los alumnos de escuelas armenias, son motivos para encontrarse con sus raíces.

La Iglesia Apostólica Armenia también está en plan de reencuentros entre las sedes del Catolicós de Todos los Armenios de Echmiadzín y el Catolicosado de la Gran Casa de Cilicia en El Líbano, tratando de cerrar una etapa cuyo punto más álgido fueron los sucesos de Beirut de 1956. Esto ayudará a mejorar las relaciones intercomunitarias, destrabando motivos de división.

La situación en Sudamérica se maneja de la mejor manera posible, sin declararla óptima. Se convive, pero debe perfeccionarse la elección de autoridades comunitarias y religiosas en la Argentina y Uruguay, con participación comunitaria. Debemos dejar a nuestros hijos algunos problemas menos de los que tuvimos nosotros.

En Brasil, es donde se maneja la cuestión de la colectividad con una participación comunitaria y en forma democrática. Todos los sectores tienen su representante en el manejo de la cosa

comunitaria, proporcional a la cantidad de votos sacados. En cuanto al desarrollo de la vida religiosa, hay que hacer un retorno de la gente a su Iglesia. Y éste en un trabajo que deben hacer nuestros sacerdotes junto a las comisiones parroquiales. Rezar en la iglesia armenia, es sentirse parte activa de un todo. Y es el factor más importante para la continuidad comunitaria.

En todas partes del mundo, donde existen importantes centros comunitarios, la prensa ramgavar está presente. **Sardarabad** forma parte de esa cadena de oro atada a la comunicación de las comunidades armenias de habla hispana.

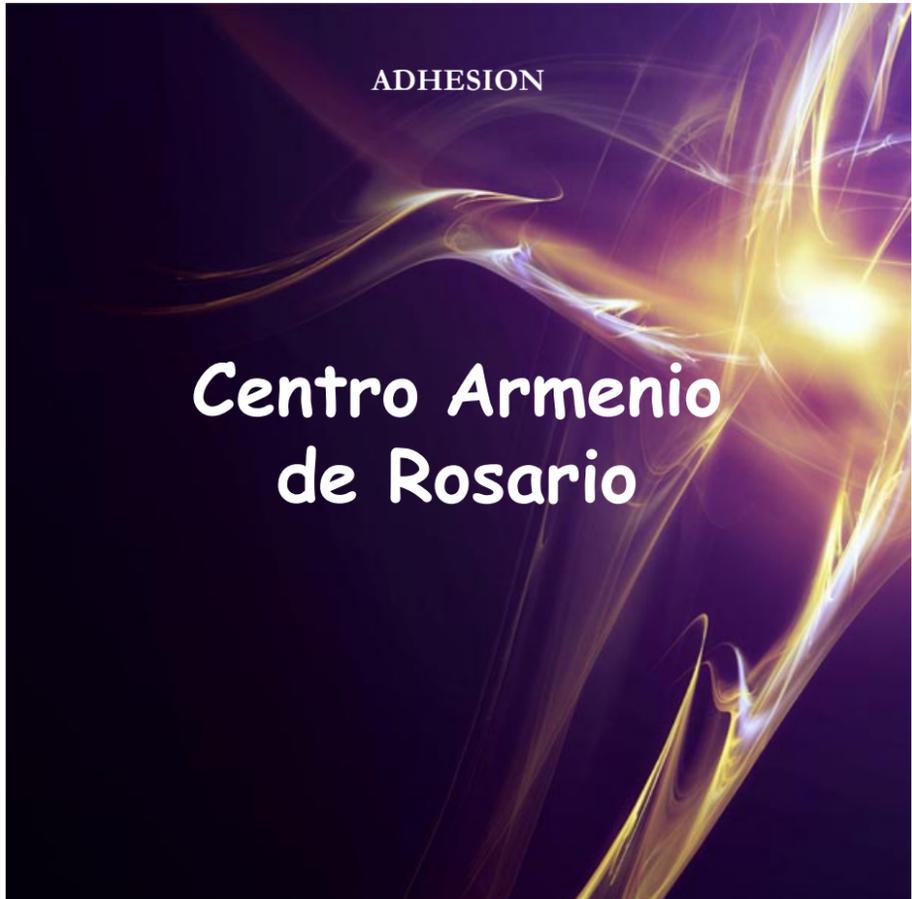
La presencia y existencia de **Sardarabad** sigue siendo una necesidad para nuestras comunidades, y es un signo de que estamos de pie, caminando en la dirección correcta para mantener unido al pueblo armenio, en la búsqueda de la justicia de su causa y de las reivindicaciones territoriales.

A treinta y cinco años de nuestra aparición, hoy tenemos nuevos desafíos para concretar. Y lo hacemos con la misma energía y dedicación con la cual comenzamos.

Faltan menos de cinco años para el centenario del Genocidio de 1915. Tenemos que empezar a trabajar desde ahora. Turquía va a poner todas sus energías para continuar «convenciendo» al mundo de su tesis negacionista. Lo nuestro es una misión de justicia y amor hacia la sangre derramada por nuestros abuelos. Sabemos que es un trabajo muy arduo, pero no difícil. Requiere de mucha paciencia y continuidad. Frente a nosotros, hay un gigante. Pero recordemos también que frente a Goliat invencible, hubo un David.

Con estos pensamientos, sigamos nuestro camino de servicio a la armenidad.

ADHESION



Centro Armenio
de Rosario

JUBILACIONES

DRA. ADRIANA CORTES DE BOYADJIAN

Abogada

Tel.: 4632-9385 Cel.: 15-5317-1175

. Moratoria autónomos. Jubilaciones.

. Pensiones. Ley de amas de casa

. Honorarios preferenciales a la

colectividad armenia

adriboyad.18@hotmail.com



La Comisión Directiva
de la
Unión Patriótica de los
Armenios de Aintab
felicitó a «Sardarabad»
en su 35° aniversario

PALABRAS A ESTA EDICIÓN

Nuestro corazón argentino bombea con sangre armenia

Escribe Diana Dergarabetian

El 35° aniversario de **Sardarabad** coincide con el gran festejo nacional, que es el Bicentenario de la Revolución de Mayo; hecho histórico que permitió cimentar las bases de la Nación Argentina.

Salvando las distancias, el nacimiento de **Sardarabad** en nuestra comunidad, también permitió instituir el pensamiento demócrata liberal, no por inexistente, sino porque no tenía un órgano de difusión apropiado hasta ese momento.

Y lo hizo, y lo hace hasta hoy, desde lo filosófico, con la exaltación de la libertad como forma de vida, y de la democracia como única forma de gobierno posible para el desarrollo de las libertades del hombre.

En ese contexto, ambas celebraciones tienen algo en común.

Por eso, en esta edición especial, he querido unir el Bicentenario argentino con la contribución que la comunidad armenia ha hecho a la Argentina, en los últimos cien años de su historia; es decir, desde que hay presencia armenia en nuestro país.

Afortunadamente y gracias a la conducta de nuestros mayores, a su inclinación por el trabajo y el respeto por el semejante, a su fe, a sus ansias de desarrollarse y de vivir en paz, a su esfuerzo y tesón, la comunidad armenia de la Argentina siempre ha gozado del respeto de los sucesivos gobiernos de nuestro país.

En general, el armenio es sinónimo de hombre de bien; es un ser constructivo, que desde su trabajo, ya sea empresarial, profesional, artístico o científico, aporta al quehacer diario de nuestro país.

Consciente de esto y con el propósito de exaltar estos ejemplos que abundan, realicé una serie de entrevistas a personas que se destacan justamente por esos aportes. En cada uno de ellos, hay una historia de vida muy interesante y conmovedora, que vale la pena resaltar.

Y, como resumen de todo el quehacer comunitario: iglesias, escuelas, instituciones compatrióticas, culturales, sociales, de beneficencia, clubes, etc., entrevisté a los responsables de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia y de la Unión General Armenia de Beneficencia.

Creo que cada uno de nosotros es la sumatoria de estos pequeños fragmentos de vida diseminados aquí y allá.

Seguramente, al leer estas páginas, el lector recordará alguna historia familiar, algo que en algún momento, le contaron sus abuelos... Y eso es lo que quiero lograr: rescatar del olvido esas historias que cada uno tiene en su casa, para armar -entre todos- la gran historia de nuestra comunidad. Armarla, desde las vivencias que cada uno puede aportar, con anécdotas que enriquecen y explican -de alguna manera- nuestra idiosincrasia.

No es fácil ser armenio, como no es fácil ser argentino. Nuestra mochila es pesada, pero la cargamos con gusto, con

una savia que nos permite simultáneamente reír, llorar, amargarnos, enojarnos, regocijarnos con los logros propios y ajenos, como partes de una comunidad que siempre ha sido ejemplo de trabajo, de fe y de esperanza.

Es que nuestro corazón argentino bombea con sangre armenia.

El caso de la comunidad armenia es uno de los típicos de ablación. Cuando aún no se conocían en el mundo los beneficios del trasplante de órganos, los armenios - los que quedaban vivos y todavía estaban en condiciones- fueron transplantados por obra del destino a otros cuerpos, a los que dieron vida y permitieron desarrollarse.

Esos cuerpos fueron los países que los recibieron en todo el mundo.

Y lo bueno es que resultaron compatibles. En ningún lado hubo rechazo, salvo en su propia tierra ancestral, la Armenia Occidental, donde desde hace más de cien años Turquía intenta borrar todo vestigio de existencia armenia.

Resultaron compatibles porque el armenio es la buena hierba, que crece hasta en el suelo más árido.

La Argentina tenía un suelo fertilísimo, en donde no solo pudo sembrar lo que quiso libremente, sino que hasta el resultado de la cosecha fue y es óptimo. Basta con mirar a nuestro alrededor y ver cómo de ese pequeño granito puesto tímidamente, se ha conseguido constituir esta colectividad que es orgullo de todos.

Nuestros bisabuelos y abuelos llegaron resignados, sin ningún odio, con el único fanatismo de la libertad (porque sólo es razonable que uno sea fanático de la libertad) y con la inmensa necesidad de vivir en paz.

Esa idea generó el agradecimiento eterno del armenio y sus descendientes. Curiosamente, hoy la segunda y tercera generación de armenios que conviven y están en edad madura o joven, aún sienten que deben agradecer a

la Argentina, a su propio país, y lo hacen. Lo demuestran con obras.

Por ello y por ellos -nuestros bisabuelos, abuelos y padres- dedico estas notas a exaltarlos, a recordarlos, a homenajearlos, para mostrar cómo de la nada pudieron lograr lo que hoy son ellos y sus descendientes, como empresarios, profesionales, artistas, educadores, etc., ejemplos para toda la sociedad.

Fuera de estas entrevistas, se incluye en esta edición un interesante artículo de la historiadora prof. Nérida Boulgourdjian, que nos da el marco legal en el que se dieron las migraciones en nuestro país.

Con los treinta y cinco años de **Sardarabad**, yo también cumpla años... y me permito celebrarlos con esta edición que para mí es un lujo. Me siento feliz de haber escuchado estos testimonios y de haber podido volcarlos en estas páginas. Les agradezco muchísimo a todos los que me permitieron reproducir sus historias y opiniones. Agradezco y comprendo también a quienes no pudieron o prefirieron no

hacerlo, pero que alentaron mi objetivo. Sé que hay muchas otras historias y personas interesantes para entrevistar, pero esta edición tenía un plazo y un límite de páginas, por lo que seguramente, esas entrevistas quedarán para otra oportunidad.

Dedico las siguientes páginas a las cuatro personas que hicieron que me involucrara en **Sardarabad**, primero como parte de un equipo (entre 1980 y 1987) y luego desde la coordinación general (a partir de 1992): a mi padre, Barkev Dergarabetian, a mi padre en el afecto, Nahabet Nahabetian, al Sr. Haigashén Ouzounian y al Contador Avedís Barsamian.

Gracias a ellos, y gracias a todos los que semana tras semana, al recibir **Sardarabad**, me permiten ser parte de su vida cotidiana.

¡Que disfruten de esta edición aniversario!

Instituto Educativo
SGr
San Gregorio
El Iluminador

Incorporado a la enseñanza oficial A-466

Preparados para el futuro

Abierta la inscripción ciclo 2011

Un proyecto educativo integral que promueve el desarrollo individual basado en el valor por la vida familiar y comunitaria

- Doble escolaridad con comedor
- Jardín Maternal a partir de 2 años
- Inglés y computación desde sala de 3 años
- Educación Física en campo de deportes
- Torneos deportivos intercolegiales
- Talleres extraprogramáticos de deporte (patín, taekwondo, gimnasia artística, fútbol)
- Proyectos educativos (Medio Ambiente, DDAH, salud)
- Perito Mercantil con orientación en computación
- Acreditación en Informática (UTN)
- Preparación para los estudios superiores
- Cursos de objetivos específicos en inglés (video debate, negocios, teatro, comunicación)
- Gabinete psicopedagógico
- Viaje de graduación a Armenia y capitales europeas
- Historia y cultura armenia
- Sala de teatro "Siranush"

www.centroarmenio.com.ar

Instituto Educativo Armenia 1353 - (1414) Ciudad Autónoma de Buenos Aires
San Gregorio El Iluminador Tel: 4772-3558 - E-mail: centroarmenio@gmail.com

Fundación «Seranouch y Boghós Arzoumanian»

La institución que por excelencia une a la Argentina y a Armenia por las obras emprendidas, es a mi entender, la Fundación «Seranouch y Boghós Arzoumanian». Lleva el nombre de los dos hermanos que -huérfanos del genocidio perpetrado contra el pueblo armenio en 1915- arribaron a la Argentina en 1924.

Boghós y Siranush fueron muy generosos y agradecidos con su patria de adopción.

Pasada la primera etapa de adaptación, Boghós llegó a ser un empresario exitoso. Eso le permitió, en primer término, rendir homenaje a quienes fueron víctimas del genocidio, con la donación del monumento al 24 de Abril, que se alza en los jardines del Arzobispado de la Iglesia Apostólica Armenia de Buenos Aires.

Allí se iniciaría un camino de obras interminables.

La donación de la Escuela N° 8 del Distrito Escolar N° 9 a la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, con el nombre de «Armenio-Argentina», es una muestra cabal del agradecimiento de ambos benefactores a la República Argentina.

Con el fallecimiento de Boghós, en 1979, su hermana, Siranush y su cuñado Armén Mezadourian, deciden crear una Fundación para continuar con su obra. Así, en 1982 nace la Fundación «Boghós Arzoumanian».

Desde su creación, la Fundación ha realizado importantes obras filantrópicas tanto en Armenia, en Karabagh como en diferentes comunidades armenias de la Diáspora. Sus contribuciones son tan variadas como importantes en construcciones, publicación de libros, ayuda a enfer-

mos, becas estudiantiles, becas para la enseñanza superior, apoyo a la obra de las iglesias y escuelas, entre otras.

En ese sentido, valen la pena destacarse las importantes colaboraciones de la Fundación al Seminario «Nishán Palandjian» de Beirut, a la Santa Sede de Echmiadzín, al Catolicosado de la Gran Casa de Cilicia, a la Congregación Mekhitarista de Venecia; el mecenazgo de los libros del armenólogo Levón Jachiguian, del prof. Vahakn Dadrian, de los poetas Agustín Davtian y Musheg Ishján y del prof. Bedrós Hadjian, entre otros.

En el rubro de las construcciones, fueron beneficiarios de sus colaboraciones la Asociación Cultural Armenia, la Unión Residentes Armenios de Hadjin, la Unión Compatriótica Armenia de Marash, el Colegio Arzruni de Flores y la Iglesia Apostólica Armenia de Montevideo.

En nuestro caso en particular, la benefactora Siranush Arzoumanian de Mezadourian fue la madrina del monumento a Sardarabad, que se erigió al frente de nuestra sede, y donde se rinde tributo a los héroes de la batalla homónima y de primera independencia de Armenia (1918).

En esta etapa, se agregaron nuevas obras en la escuela «Armenio-Argentina» de esta Capital: el comedor y el gimnasio, que lleva el nombre del primer Presidente de la etapa democrática de Armenia, «Levón Ter Petrosian».

El rico intercambio que se inició con Armenia a partir de su independencia en 1991 y como corolario de la fundación de la escuela «Armenio-Argentina» en

Buenos Aires, se vio fortalecido con la fundación de su par en Armenia: la escuela «República Argentina» de Ereván, que como la argentina, fue objeto de los desvelos de los benefactores.

Pronto, la presencia argentina en Armenia se reforzó con el emplazamiento del busto del General José de San Martín al frente de la escuela de Ereván, la publicación de su biografía en armenio y la creación de la plaza «Buenos Aires», en Garbí, donde -además- los benefactores reconstruyeron la iglesia y la casa parroquial.

Con respecto a Armenia, los benefactores tuvieron siempre una actitud de compromiso y una presencia constante a la hora de ayudar a enfermos, necesitados y cooperar con obras de infraestructura.

La benefactora Siranush Arzoumanian de Mezadourian falleció en 2005. Entonces, su esposo, el benefactor Armén Mezadourian, continuó con la voluntad de los hermanos y a través de la Fundación -a partir de entonces denominada «Seranouch y Boghós Arzoumanian»- emprendió nuevas obras. Contribuyó al emplazamiento de un monumento a los mártires construido por el Catolicosado de la Gran Casa de Cilicia en Biksfaya y al sistema de calefacción de la escuela «República Argentina» de Ereván.

En nuestra comunidad, la obra más significativa de este último período es -sin dudas- la recuperación del histórico salón del Centro Armenio, sede de tantas veladas culturales y sociales de la colectividad.

Renovado totalmente con la anexión de una cocina y depósito, servicios sanita-

rios, un ingreso de servicio sobre la calle Niceto Vega, sistema de aire acondicionado, renovación del escenario y camarines y la compra de muebles, el salón pasó a llamarse «Siranush» por voluntad de la Comisión del Centro Armenio, que quiso -de esa manera- rendir homenaje a la benefactora y recordar su paso por ese escenario.

Hoy convertida en sala, «Siranush» está abierta a espectáculos de distinta naturaleza, que acercan al público de Palermo a esta verdadera maravilla arquitectónica, tan ligada a los inicios de nuestra comunidad.

El benefactor Armén Mezadourian falleció el 16 de octubre del año pasado. Dos años antes de su deceso, había reorganizado la Fundación, heredera de todos los bienes de sus fundadores. Su actual Comisión Directiva es presidida por el Dr. Alberto Djeredjian, a quien acompañan los Sres.: Jorge Miridjian (Vicepresidente 1°), Sergio Nahabetian (Vicepresidente 2°), Bedrós Hadjian, (Secretario), Rubén Mozian (Prosecretario); Garo Arslanian (Tesorero); Roberto Malkassian (Pro-tesorero) y Carlos Manoukian (vocal).

Heredera de la larga tradición de intercambio argentino-armenio, que comenzó con la obra de dos refugiados en el siglo de los genocidios, la Fundación así constituida, sin duda, seguirá profundizando el desarrollo de la amistad y el intercambio entre la Argentina y Armenia a través de nuevas obras, en la centuria de la globalización y las comunicaciones.

**En memoria de
Barkev Dergarabetian**

**En memoria de
Bagdiné Nahabetian**

ADHESION

Hilda y Carlos Potikian

ADHESION

**Colectividad Armenia
de Córdoba**

DR. ALBERTO DJEREDJIAN:

«La comunidad armenia de la Argentina debe ser el puente natural entre la Nación Armenia y la Nación Argentina»

La institución rectora de la vida armenia en la Argentina, sin dudas, ha sido la **Iglesia Apostólica Armenia**.

Tal como vemos en las notas que acompañan esta publicación, la primera preocupación del inmigrante y/o refugiado armenio fue conservar su fe, construir su iglesia, ya que fue la Iglesia Nacional la que conservó al armenio como tal, en toda su integridad, en los momentos más terribles de su historia milenaria.

En la Argentina, la situación no fue diferente. Los primeros inmigrantes se reunían en un salón de la calle San Juan, donde levantaron un altar y se oficiaba misa los domingos, hasta que gracias a la generosidad y a la visión del arquitecto Israel Arslan, construyeron – en primer lugar- el edificio del Centro Armenio y luego, la Catedral San Gregorio El Iluminador, con el dinero proveniente de la hipoteca del salón. Así, con algunos años de diferencia, pero con la misma intención rectora, nacían el Centro Armenio y la Iglesia Apostólica Armenia ubicadas en Acevedo 1353, en el corazón del barrio de Palermo.

Con los años, la comunidad crecería de tal manera, que en 1984, la Municipalidad de Buenos Aires decide cambiar el nombre de la calle –en el tramo comprendido entre Córdoba y Santa Fe- por Armenia, teniendo en cuenta la gran presencia de entidades armenias en la cuadra y en todo el barrio.

De esta manera, el gobierno municipal reconoce el rol que le cabe a la Iglesia Apostólica Armenia, haciendo coincidir la decisión con la tercera visita pontifical del Patriarca y Catolicós de Todos los Armenios, S.S. Vazkén I, quien es el encargado de descubrir la placa en la tradicional esquina de Córdoba y Armenia, junto con el Intendente Saguier.

Desde entonces hasta ahora, muchas cosas pudieron haber cambiado pero el rol de la iglesia continúa igual. Para hablar sobre ello, entrevistamos al Dr. **Alberto Djeredjian**, Presidente de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia o Centro Armenio.

- Como Presidente de la I.A.I.A., ¿cuál ha sido -a su juicio- el rol de la Iglesia como factor aglutinante de la comunidad?

- La iglesia siempre tuvo un rol preponderante dentro de la historia del pueblo armenio y en la Argentina, fue fundamental. La iglesia ha sido un factor aglutinante de la colectividad, que ha conseguido concentrar en su seno a toda la comunidad.

En el transcurso de la historia se produjeron hechos, momentos variados, pero la iglesia no perdió nunca ese rol preponderante; esa función la cumplió siempre.

Hoy nos parece fundamental no perder el lazo y la continuidad. La iglesia

necesita no perder herramientas, que le permitan la fácil comunicación con las generaciones que nos siguen.

Es una obligación llegar a los jóvenes con el mensaje milenario, de la mejor manera.

La Iglesia Armenia ha sido y es la iglesia nacional, que ha influido en el pueblo armenio; ha sido su refugio. Ha cumplido un rol que excede lo religioso, porque cuando no existía el Estado armenio, supo desempeñar ese rol.

En nuestra comunidad, también ha tenido esa preponderancia y hoy se trabaja arduamente para que se mantenga ese rol, como guía y conducción que el pueblo armenio necesita para su desarrollo y consolidación.

-¿Cómo fue variando la función de la iglesia desde su fundación hasta hoy?

-Desde su instalación en Buenos Aires, la Iglesia Armenia pasó de cumplir un rol religioso a convertirse en la columna vertebral de la comunidad armenia. Es la entidad en torno de la cual se organizó la comunidad armenia. Y todas las organizaciones que hoy existen –que afortunadamente forman una estructura organizativa importante- han interactuado alrededor de la Iglesia Apostólica Armenia y el Centro Armenio.

Eso representa una responsabilidad muy grande: que la iglesia y el Centro Armenio deban desarrollarse con una actitud omnicompreensiva, atendiendo los intereses de la comunidad en su conjunto.

La Iglesia ha cumplido un rol fundamental en el reconocimiento de la comunidad armenia por parte del Estado argentino, ya que el Estado reconoce a la comunidad armenia desde un punto de vista formal como una comunidad religiosa y los lazos oficiales se mantienen a través de la Secretaría de Culto, que depende del Ministerio de Relaciones Exteriores de la Nación.

Esto no es un obstáculo para que la comunidad en su conjunto represente, además, una presencia que excede el marco religioso. Porque nuestra comunidad organizada es una fuerza muy importante, que compone el conjunto de la sociedad argentina, en los aspectos social, económico, cultural, científico, etc.

-¿Cuál ha sido la contribución que la comunidad armenia ha hecho a la Argentina desde la iglesia y el Centro Armenio?

- Los aportes que ha realizado y realiza la comunidad armenia son contribuciones importantes a la vida de la sociedad argentina. Eso es lo que pretende la comunidad: formar parte del conjunto y con el aporte de la comunidad armenia, enriquecer al conjunto de la sociedad argentina, a este crisol de razas al que



Dr. Alberto Djeredjian

siempre se hace referencia.

La Iglesia Armenia y el Centro Armenio desarrollan un rol educativo muy importante. El Centro Armenio es el titular del Instituto Isaac Bakchellian, del Colegio Arzruni, del Colegio Armenio de Vicente López y del Instituto Educativo San Gregorio El Iluminador.

Cada uno de los colegios nombrados cuenta con su comisión administrativa, que se ocupa del desarrollo de las actividades en cada establecimiento y en el caso del Instituto San Gregorio El Iluminador, lo hace una comisión ad hoc, que se encarga de las relaciones con lo educativo.

El Centro Armenio es también responsable del Cementerio Armenio, que ha llenado una necesidad importante dentro de la comunidad.

Hoy en día, además se desarrollan otras actividades. La puesta en valor del salón “Siranush” nos ha brindado la posibilidad de realizar actividades culturales y artísticas muy importantes. Recientemente, el Teatro Cervantes le entregó el premio María Guerrero “Revelación a la sala teatral”, que nos llena de orgullo.

Se viene desarrollando un programa musical, artístico y teatral muy importante, que nos pone muy contentos y esperanzados en el futuro.

La sala también cumple un rol importante como centro de eventos de la

comunidad. El 19° aniversario de la independencia de Armenia fue celebrado en el salón y se realizan también allí diferentes actos comunitarios.

Otro de los aportes para el conjunto de la sociedad argentina es que –gracias a un acuerdo con la Universidad de Buenos Aires- se desarrollan cursos de idiomas en las instalaciones del Centro Armenio, con una afluencia de más de mil alumnos en distintos turnos.

Esto significa que la institución en sí misma es una fuente de trabajo.

Si consideramos todas las áreas, educativa, cultural, administrativa, hay aproximadamente doscientos cincuenta empleados.

Por otra parte, hay que señalar que dentro de nuestra institución y considerando la actividad cultural, hay también un importante trabajo no rentado, como el que realizan los integrantes del Conjunto de Danzas Armenias “Masís” y el octogenario Coro “Gomidás”, los que están siempre dispuestos a representar tanto a la Iglesia como al Centro Armenio, en cualquier actividad para la que se los convoque.

-¿Como generación intermedia -hijo o nieto ya argentino- cuál ha sido el legado que ha recibido de sus mayores? ¿Cuál es el legado para las generaciones que nos siguen?

-A medida que transcurre el tiempo, las posibilidades de transmisión del sentido de pertenencia al origen armenio resultan más difíciles. Consecuentemente, para hacerlo de la mejor manera, hay que esmerarse en la forma de hacer llegar ese mensaje.

De abuelos y de padre nacido en Armenia, la transmisión de ese sentimiento era muy directa a nuestra generación. Pero hoy, el mensaje necesita ser enriquecido metodológicamente para tener mayor éxito en la tarea.

Es una responsabilidad que no debemos eludir ya que es fundamental mantener vigente la presencia armenia dentro del conjunto de la sociedad argentina.

Creo que estaríamos haciendo lo correcto si pudiéramos conseguir mantener a la comunidad armenia desempeñando el rol de puente natural entre la Nación Armenia y la Nación Argentina, tratando de fortalecer los lazos de hermandad entre ambas naciones.

GRAFICA DIGITAL DE "ALTA GAMA"

- DISEÑO GRAFICO
- COPIAS DE PLANOS
- GIGANTOGRAFIAS - PLOTEADOS
- OFFSET DIGITAL
- FOLLETOS A TODO COLOR (dipticos-trípticos-etc.)
- TALONARIOS AUTORIZADOS A.F.I.P
- MERCHANDISING PARA EMPRESAS

ATENCIÓN PERSONALIZADA
Lic. Leonardo H. Ketten

Tte. Gral. Perón 1823 (esq. Callao) - Congreso
Tel. 4374-3333 - 4373-0812 (Líneas Rotativas)
copiworld@gmail.com www.copiworld.com.ar

ANTONIO SARAFIAN

«El principal valor de la U.G.A.B. es su gente»

Camino a cumplir cien años en 2011, la **Unión General Armenia de Beneficencia** es la primera institución fundada en Buenos Aires, con la llegada de los primeros refugiados.

Para hablar de su labor, entrevistamos a su Secretario General,

Sr. Antonio Sarafian, quien en el medio del trajín producido por la Asamblea General de la institución que se inicia hoy, nos recibió en la institución, de la que no se permite faltar ni un día.

- Como Secretario General de la Unión General Armenia de Beneficencia, ¿cuál considera que ha sido la principal contribución de su institución a Buenos Aires y/o a la Argentina en general?

- La UGAB en la Argentina ha tenido un papel protagónico muy importante en el quehacer comunitario. Ha organizado conferencias con expositores de primer nivel, exposiciones, proyectado películas, dictado seminarios, presentaciones de libros, reuniones sociales, benéficas, y una vasta gama de actividades deportivas que se complementaron en los últimos treinta años con la construcción del complejo educativo social y deportivo Alex Manoogian, el más grande de Sudamérica.

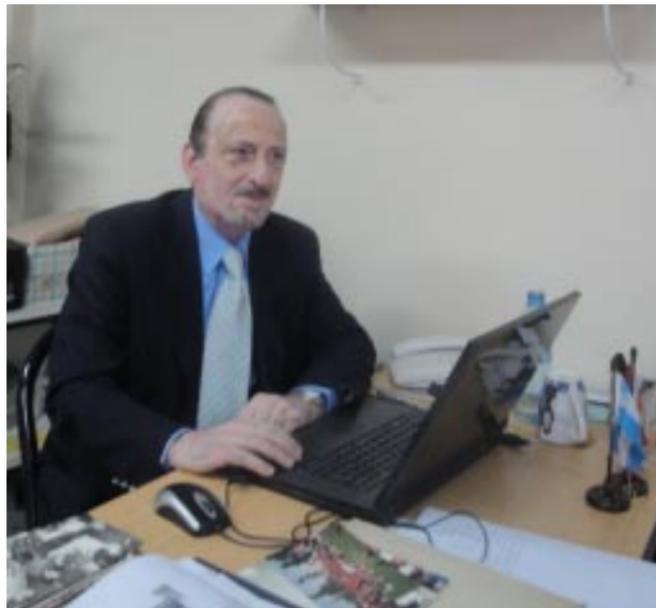
Y para complementar dicho esfuerzo y objetivo, no cabe más que las diferentes comisiones de la institución trabajen en forma conjunta, a fin de que tan importante estructura edilicia se vea compensada con la labor diaria de cumplir metas y objetivos fijados.

Con ese propósito y para sostener la institución trabajan incansablemente diversas comisiones, como la de Damas; la Liga de Jóvenes, baluarte de 70 años y cuna de una escuela de dirigentes; la Comisión de Madres de nuestro Instituto Marie Manoogian, que colabora con las tareas de sostenimiento del colegio; la Agrupación Scout General Antranig, «siempre lista» para cualquier emprendimiento institucional; la Comisión de Padres de 5º Año, que todas las semanas trabaja para lograr que sus hijos realicen el viaje de estudios a Armenia; las diferentes subcomisiones que -semana a semana- trabajan para perfeccionar la labor institucional.

Debo destacar también al cuerpo docente del Instituto, que lleva a cabo una titánica tarea para lograr que nuestros jóvenes tengan las mayores posibilidades de inserción laboral, con el uso de todas las herramientas que están al alcance de la mano en un mundo lleno de exigencias.

La Secretaría de la institución es por donde se canalizan todas las inquietudes de las diferentes comisiones.

No puedo dejar de mencionar a los numerosos colaboradores que -muchas veces sin estar en comisiones- aportan



Sr. Antonio Sarafian.

trabajo, tiempo y muchas veces dinero.

Otra nueva comisión, la de Los Jóvenes Profesionales, vino a completar una de las importantes etapas en el quehacer institucional, para mantener los preceptos de la U.G.A.B. con el aporte de nuevos métodos de comunicación.

Un factor importante lo constituyen los benefactores que -creyendo en este sólido emprendimiento- nos acompañan para el engrandecimiento de los proyectos institucionales, tanto en la Argentina como en Armenia.

Y finalmente, la Comisión Directiva es la trabajadora incansable, la generadora y coordinadora de los proyectos que se llevan a cabo a través de los años.

- ¿Cómo contribuye la U.G.A.B. al desarrollo diario de nuestro país?

-En realidad, el trabajo de la UGAB en Buenos Aires es multifacético, esto significa que por la cantidad de actividades y comisiones que trabajan en forma voluntaria y mancomunada, tiene un ilimitado caudal de personas que día a día desarrollan actividades que le dan una vida muy próspera a la institución.

Y como contribución al país o a la ciudad, considero que es la misma que le corresponde como institución. El trabajo que viene desarrollando a través de casi cien años, es el mismo que seguimos nosotros hoy, con los mismos objetivos, tales como el sostenimiento y el mantenimiento de las tradiciones y cultura armenia.

Y tenemos éxito, porque además del trabajo y sin cambiar sus objetivos, la institución no se ha quedado en el tiempo, se ha actualizado, para cubrir siempre las necesidades y priorizar los nobles objetivos del pueblo armenio.

En la actualidad todos los que nos visitan fuera de nuestro ámbito, se quedan asombrados por la importancia que tiene la U.G.A.B. en la colectividad, porque además es la primera institución armenia creada en Buenos Aires.

-¿Cómo pasó la U.G.A.B. del petit chalet que era en sus inicios, a la gran institución que hoy se emplaza en la calle Armenia? ¿Quiénes contribuyeron a lograr la situación actual?

-Si nos situamos en el tiempo, estamos hablando de 1911. Apenas fue creada la UGAB de Buenos Aires, siguiendo los lineamientos de la central de El Cairo, Egipto, con aquellos connacionales que se habían escapado de las primeras persecuciones de los turcos a los armenios en 1896, con un esfuerzo sobrehumano, esos hombres trabajaron para poder dar respuesta a las necesidades de los armenios que venían en busca de refugio.

Y a la semana de haberse constituido la primera comisión, se llevó a cabo una colecta para enviar dinero a los armenios que todavía estaban en territorio de Turquía, para paliar las dificultades que se les presentaban a la hora de cubrir sus necesidades básicas.

Esto refleja ya desde los inicios, la solidaridad, la visión, la ayuda..... y con ese ejemplo hoy nosotros, le rendimos homenaje a todos aquellos que en algún momento de los 99 años, han colaborado moral y materialmente para el engrandecimiento de la UGAB.

Si tuviera que mencionar o destacar la labor de alguna o algunas personas que han sobresalido en el quehacer institucional, no me alcanzarían las páginas del diario. Los trabajos se fueron desarrollando en forma escalonada y muchas veces, con la ayuda de benefactores de la Argentina y del exterior, que

acompañaron los programas edilicios que hoy podemos disfrutar.

- ¿Qué importancia tuvo -a su juicio- el legado de los mayores en la construcción de la comunidad armenia de la Argentina y en la formación de su identidad?

-El legado que nos dejaron los fundadores de la colectividad es muy importantes: el amor a la Patria, a la iglesia nacional, para cada uno, dentro de su ámbito, su colegio, su institución, los ejercite y los ejecute por el bien de la colectividad, despojándose de todo cuestionamiento personal, para insertarse dentro de los objetivos comunitarios.

- En su opinión, ¿cuál es el principal valor de la U.G.A.B.?

- El principal valor de la U.G.A.B., es su gente, esa gente que vio guerra, persecución y muerte y no bajó los brazos... Esa gente que ante el primer grito de ayuda dijo «¡Sí! ¡Presente!»; esa gente que estuvo preparada en todo momento para acudir en ayuda de su Patria.

Y gracias a esa gente se pueden cumplir los importantes logros de hoy, que retransmitimos a las nuevas generaciones, porque hoy nos toca a nosotros...., pero antes hubo muchos otros....y mañana seguirán otros.....

Hoy con 99 años, continuamos el proyecto de incorporar más jóvenes que son el futuro institucional. Por eso, mirando hacia el próximo centenario, estamos comprometidos con el mantenimiento de la juventud, que ha dado signos de estar a la altura de los acontecimientos.

¡Felices 99 años UGAB, camino al próximo centenario!

ESPACIO ARMENIO TV

Todos los domingos a las 22.30hs

por ARGENTINISIMA SATELITAL

(Cablevisión 412- Multicanal 412- Telecentro 70/607- Telered 61/400)

También podés verlo en vivo

entrando a www.argentinisimatv.com.ar



EDUARDO EURNEKIAN:

“La colectividad armenia es una de las más exitosas de la Argentina”

Cuando me propuse generar esta edición aniversario, enfocándola desde la óptica de la contribución armenia a la Argentina, confieso que la primera persona en la que pensé fue en

Eduardo Eurnekian, como el mejor exponente del aporte realizado por la comunidad armenia al desarrollo de nuestro país.

Lo bueno fue que –a medida que iba haciendo las notas- eran los mismos empresarios y personalidades quienes señalaban al titular de

“**Corporación América**” como el mejor referente de esa contribución general, en la que cada uno de ellos, cada profesional, cada artista, cada persona, ha puesto su “granito de arena”.

Mucho mejor fue ir avanzando y ver cómo cada entrevistado reconocía en otros, valores, aptitudes y actitudes que han hecho del armenio un nombre respetado en distintos ámbitos de nuestra vida nacional. Frente a esa imagen positiva construida por la comunidad armenia en los últimos cien años de la historia argentina, con el bagaje y el orgullo indiscutible que nos da el “*ian*”, me siento profundamente honrada de entrevistar al Sr. Eduardo Eurnekian, quien –a pesar de sus múltiples obligaciones- me concede una charla en la que descubro -además del “gigante de los negocios”- al patriota y al hombre feliz de hacer el bien.

Un halago, que alimenta mis ganas de seguir trabajando.

-¿Cómo y cuándo llegaron los Eurnekian a la Argentina?

- Mi padre viene en 1923 y la familia de mi madre, en 1924.

Mi padre, Panós, viene solo de Beirut, y mi madre, Surpina, de Alejandría, Egipto.



Entrevistando al empresario y patriota argentino-armenio Eduardo Eurnekian.

Se conocen aquí y se casan en 1927. Mi abuelo era zapatero, talabartero, en Armenia.

Cuando llegó a la Argentina, mi padre primero trabajó en un frigorífico. Pero ya en el año 1928 había montado su primera empresa: un pequeño taller textil.

Había llegado con apenas dieciocho años y no tenía conocimientos sobre el tema.

Así comenzó con su actividad independiente, en el ramo textil. En eso trabajó prácticamente toda su vida y nos dejó la profesión a sus hijos o mejor dicho, a la familia.

Mis hermanos se dedicaron a la medicina -principalmente Alberto- y Murad también. Luego los hijos de Murad siguieron con la empresa.

Yo seguí con otra rama textil, hasta que fui cambiando a otras actividades.

- Estos cambios que hizo Usted a lo largo de su vida empresarial, ¿obedecieron a diferentes situaciones u oportunidades de negocio?

- Cuando mi padre estableció la industria textil, creo que fue un visionario, que vio en ella una actividad acorde al desarrollo que la Argentina traía como empuje desde comienzos del siglo XX y que se prolongó por bastante tiempo.

En aquel momento, las industrias textiles todavía eran más estables; perduraban en el tiempo y se transmitían de padres a hijos, sin muchos secretos tecnológicos.

Luego de la Segunda Guerra Mun-

dial y fundamentalmente a partir de la década del '60, esos progresos tecnológicos comienzan a ser incorporados por los fabricantes de maquinarias y viene el avance en equipamiento de maquinarias y sistemas más modernos de producción.

Entonces, lo que había sido visionario para la década del 20, para el 70 aparecía como actividad geriátrica.

Esto fue un común denominador en todas las actividades industriales, porque el proceso iba mutando de lo agrícola a lo industrial y ya estábamos en el camino de pasar del proceso industrial a los servicios.

Esa es la razón por la que dejé mi industria textil y pasé a distintos servicios: primero, medios de comunicación y actualmente, aeropuertos y otras actividades.

-Entre ellas la “Bodega del Fin del Mundo”...

- La “Bodega del Fin del Mundo” y el campo son atractivos naturales para alguien que vive en la Argentina, que conoce la geografía argentina y es argentino.

El potencial argentino de desarrollo de sus virtudes –sin lugar a dudas- es la riqueza potencial de su geografía. Todo lo relacionado con la tierra -lo sabemos, lo vivimos, porque somos argentinos- es el potencial de nuestro país.

- ¿Pensó alguna vez que un emprendimiento suyo tendría esta envergadura?

- No. Nunca fue mi objetivo pensar en algo que trascendiera. Trataba de ver qué hacía y nada más. Siempre fui un perfeccionista, tratando de abarcar todo el espacio de una determinada actividad.

Creo que eso nace de la experiencia de la actividad textil, que es fuertemente artesanal. La industria textil obliga a quien progresa en ella, a participar en decisiones importantes, como el diseño, la promoción, la publicidad, la calidad, que es fundamental en esa actividad.

Entonces, uno va incorporando el concepto de perfección y esa experiencia le sirve para aplicarla a otros terrenos, donde -a la larga- hace lo mismo, junto con los conocimientos: entender, saber, participar de lo que uno hace.

Si bien es cierto que la experiencia textil la absorbí desde pequeño, el paso de esa actividad a otra fue duro, porque tuve que aprender su historia, su evolución y conceptos tecnológicos.

-¿Y cómo hizo, entonces?

- Trabajando, aprendiendo, compitiendo. Porque, o se hace por la vía de la competencia o se hace por la vía del fracaso. No hay dos alternativas.

-¿Tuvo fracasos exitosos en su vida?

- Todos los fracasos son exitosos en la vida; por superarlos o por tener la claridad de desistir. Creo que no hay que ser muy obsecuente con uno mismo y creer que todas las decisiones que ha tomado son buenas. Uno tiene que reconocer que hay decisiones equivocadas y así como ha puesto la fuerza para llevarlas adelante, tiene que poner empeño en salir de ellas de la mejor manera posible.

¿Fracasos? Por supuesto que hay fracasos.

Para sobrellevarlos es muy importante el desapego. Si uno está apegado a las cosas, le cuesta salir de ellas. En cambio, si está en la posición de “quiero y amo lo que hago pero no estoy apegado a ello”, es menos difícil.

- No es tan fácil hacerlo; es casi una filosofía de vida...

- No sé si es una filosofía de vida, pero para un hombre de negocios es una suerte tener esa cualidad.

- ¿Cómo logra estar atento a

(Continúa en la página siguiente)



**Colabore con el
Fondo Nacional "Armenia"**
Armenia 1353 Tel.: 4778-1735/36

ESTUDIO JURÍDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams
Dr. Javier Kuyumdjian

Tucumán 1438. 7º Piso. Cdad. de Bs. As.
Tel.: 4371-6809 / 7112

“La colectividad armenia es una de las más exitosas de la Argentina”

todos los frentes?

- Con buenos colaboradores. El secreto es ser organizado, tener buenos colaboradores y saber delegar.

- ¿A la hora de elegir colaboradores, qué valoriza?

- Que sean buena gente; honestos, sinceros y atrás, con un bagaje de conocimientos. Esa es la única manera de progresar, confiando en los demás.

- ¿A lo largo de su vida empresarial, qué negocio le dio más satisfacciones?

- Como dije antes, no tengo apego por los negocios. Las satisfacciones me las da la vida, no el negocio.

- Entonces, ¿cuáles son las grandes satisfacciones de su vida?

- Saber que hago bien, que doy trabajo, que vivo bien, y que transito por la vida sin un conflicto interior, ésas son cosas elementales para mí.

- ¿Cuánta gente emplea Corporación América?

- Arriba de 8.000 personas en todo el mundo, incluyendo 3.500 personas que trabajan en Armenia, 5.000 en la Argentina y otros 500 en otras partes del mundo.

- De las 3.500 personas en Armenia, el mayor porcentaje son nativos, ¿no es cierto?

- Sí, habrá unos cincuenta argentinos. El problema de Armenia es la falta de management, de manera que tanto en el aeropuerto Zvartnótz, en el Converse Bank, en Tierras de Armenia y ahora en el correo hay argentinos en los puestos claves.

- Es decir que hay 8.000 familias a las que les da trabajo, eso obviamente debe producirle grandes satisfacciones...

-Evidentemente es así.

- La gran versatilidad de los negocios que emprende, hablan de una personalidad bien templada, bien equilibrada, siempre dispuesta a tomar el toro por las astas. ¿Eso se aprende, lo da la experiencia de vida o el ensayo y error?

- ¿Y por qué no decís la suerte? La suerte también existe... (risas)

Un poco de ensayo y error y muchísimo de suerte... La suerte es que la forma de ser de uno coincide con una circunstancia, que produce un efecto razonablemente bueno.

- Cualquiera que observe todo lo que ha hecho, piensa que ha hecho todo lo posible. ¿Es así o hay algo que a Eduardo Eurnekian aún le interese hacer, algún rubro en el que le interese incursionar o que siente que le falta?

- No es que falte algo, sino que estamos en un cambio, en un mundo muy evolutivo, en el que lo que hasta ayer era una novedad y valía la pena desarrollar, hoy hay que tener la habilidad, la dedicación, para estar percibiendo cuáles son los temas del mañana. Ver qué es lo que mañana va a ameritar ese desarrollo; por qué algunas de las actividades en las que uno está, van a empezar a decaer y cuáles son las nuevas actividades del futuro. Eso es una constante difícil, sin lugar a dudas, más para el futuro, por el gran nivel de competencia mundial, pero es el quid del empresario: descubrir caminos del futuro, que lleven al desarrollo económico.

- ¿Qué consejo le daría a una persona que hoy comienza con un emprendimiento en la Argentina?

- Que quiera lo que hace, que lo ame, que no se enamore de su trabajo y que trate de evolucionar con los efectos



Al final de la entrevista, la despedida, con la promesa de una próxima reunión para hablar de Armenia.

que producen los cambios sociales, tecnológicos, políticos y que en virtud de ello, vaya proyectando su futuro en lo personal y obviamente como actividad.

- ¿Coincide con nuestro pensamiento de que los armenios han hecho muy buenos aportes a nuestro país, una gran contribución a la Argentina?

-Sin duda. Es una de las colectividades más exitosas. Han venido del medio de la montaña y todos sus hijos son personas de bien, -que es lo más importante- profesionales, empresarios y han formado familias armónicas.

Estoy completamente de acuerdo en que hemos hecho grandes aportes y los seguiremos haciendo porque éste es nuestro país.

- En cuanto a Armenia, ¿qué vamos a hacer? -esta vez es mi entrevistado quien pregunta y antes de que llegue a contestarle, agrega:

- Tenemos un compromiso con Armenia. No podemos permitir que corra peligro.

Debemos poner nuestro esfuerzo para que Armenia prospere como Nación en sí misma.

Creo que hay que “sacudir” un poco a la colectividad para que tome alguna acción más positiva respecto del legado que recibimos de nuestros padres. ¿No te parece?

Pero lo dejamos para una próxima charla...

Me voy con el compromiso de regresar en otra oportunidad para hablar de este tema, para el cual Eduardo Eurnekian tiene autoridad más que moral.

Sus cartas están sobre la mesa y a la vista de todos desde hace mucho tiempo. Falta que el resto de la comunidad se sume a su juego.

INSTITUTO MARIE MANOOGIAN



Castellano, Armenio e Inglés desde Jardín.
Historia, Cultura, Tradición, Danzas y Música Armenia.
Informática en todos los niveles.
Viaje de convivencia y Campamentos.



Ya nos conocemos, te invitamos a vivirlo



Natación y Gimnasio integrados en nuestro edificio.
Intercambio idiomático de Inglés con U.S.A.
Viaje de Estudios a Armenia
Actividades deportivas extracurriculares
Grupo Scout General Antranik.



Dr. León Carlos Arslanian, motivo de orgullo para nuestra comunidad

El nombre del Dr. **León Carlos Arslanian** ha trascendido las fronteras de nuestro país. Su delicada y exitosa gestión ha llevado el nombre armenio a ámbitos que van más allá de la Argentina. Prácticamente no hay en la Diáspora armenia un lugar en donde no se lo conozca, ya sea por su tarea como Ministro como por haber integrado el tribunal que juzgó a la Junta Militar, por los delitos cometidos durante la dictadura.

En todos los casos, cada vez que asumió funciones de envergadura, León Carlos Arslanian lo hizo con un serio compromiso y fiel al espíritu ciego de la justicia. Entrevistarlo no fue una tarea fácil, debido a sus muchísimas ocupaciones, pero finalmente ésta es la charla que sostuvimos:

- Los armenios, que fueron desposeídos de sus tierras, bienes personales y culturales colectivos en su tierra de origen, nunca tuvieron la posibilidad de que se sometiera a juicio a quienes planearon y ejecutaron el genocidio del que fueron víctimas 1.500.000 de connacionales a manos del Imperio Otomano entre 1915 y 1923. Muchas décadas después, el hijo de un inmigrante o refugiado armenio, que nace en la Argentina, el Dr. León Carlos Arslanian, integra un tribunal que juzga a los militares involucrados en los crímenes de lesa humanidad durante la dictadura argentina.

Con su designación como miembro de ese tribunal, la comunidad armenia se sintió orgullosa, por la alta responsabilidad que le habían conferido y -por otro lado- por el simbolismo que este juicio encerraba, si se lo consideraba únicamente desde el punto de vista del padecimiento armenio. Pero ¿qué sintió Usted? ¿Pensó que sería protagonista de un hecho que cambiaría la manera de ver las cosas en la Argentina? ¿Hubo un antes y un después en Usted como profesional del Derecho?

- Los hechos atroces y aberrantes que constituyeron el susstracto del Juicio a los miembros de las Juntas Militares, fueron de naturaleza parecida al genocidio armenio. Que a un descendiente en

primera generación de armenios le tocara en suerte tener un protagonismo en ese sentido constituyó un hecho, si se quiere, providencial. La impunidad del genocidio armenio no sólo estimuló otros durante el siglo XX, sino que constituyó una afrenta a toda la humanidad. Quienes enarbola-mos la causa armenia como una causa en contra de la humanidad toda, hemos visto frustradas todas nuestras demandas en procura de justicia.

El haber tomado parte del Juicio a las Juntas permitió recuperar los valores ínsitos en reclamaciones que por su naturaleza universal no pertenecen a nadie en particular y frente a las que sólo cabe la justicia y que supone el juicio y castigo.

Por cierto que el Juicio me marcó por varios motivos: en primer lugar, porque súbitamente me vi de cara al horror más abyecto y a su dramática recreación por la vía de testigos, víctimas, familiares y demás; sabía muy bien qué cosa fueron los holocaustos, comenzando por el de nuestra nación armenia, pero jamás había tenido la vivencia que da recrear el pasado con sus propios protagonistas. De ahí en más, aprendí la importancia vital de la causa de los Derechos Humanos.

- Ese no ha sido el único aporte suyo al desarrollo argentino. Fue Ministro de Justicia de la Nación, Ministro de Justicia y Seguridad de la Provincia de Buenos Aires, luego Ministro de Justicia de la Provincia de Buenos Aires, entre otros cargos. ¿Cuáles considera que fueron los principales logros de su gestión?

-Me cupo en suerte ocupar diferentes funciones a lo largo de mi carrera: la de Juez, la de Ministro de Justicia de la Nación, y la de Ministro de Justicia y Seguridad de la Provincia de Buenos Aires, en dos oportunidades distintas. Evaluar mi desempeño es cuestión de la que deberían ocuparse otras personas. Sin embargo, en lo que a mí respecta, puedo transmitir algunas impresiones personales o satisfacciones que recogí en cada uno de esos tramos.

Sin duda que, como Juez, lo mejor para mí fue el cargo de miembro de la Cámara Federal de la Nación cuya Presidencia ejercí durante el Juicio a las Juntas. Como Ministro de Justicia de la Nación, tuve el honor de obtener la sanción de la ley que estableció el Juicio Oral en materia penal, en el ámbito nacional (federal). Por fin, como Ministro de Se-

guridad de la Provincia de Buenos Aires (principal estado argentino, 357.300 km2. y 15.000.000h.) el haber llevado a cabo una profunda reforma policial que mejoró sustancialmente el problema de la violencia e inseguridad en el conurbano bonaerense, haber reestructurado la agencia policial y haberla depurado.



- Pero volvamos un poco atrás y cuéntenos cómo el hijo de un inmigrante o refugiado armenio llega a tan alta función.

-Muchas veces me preguntan cómo fue posible (en particular en el extranjero) que el hijo de inmigrantes en primera generación hubiese escalado y ocupado tan altas funciones. La respuesta es sencilla y debe ser buscada lisa y llanamente en el Preámbulo de la Constitución de la Nación Argentina que con profundo sentido humanista y fundacional anunció una patria abierta a todos los habitantes del mundo que buscasen refugio, paz y condiciones para desarrollarse dignamente y realizar un proyecto de vida.

- ¿En cuánto incidió la formación familiar en su profesión o en los cargos que ejerció a lo largo de su carrera?

-Una de las mayores garantías que ofreció la República Argentina fue la de poder consolidar una familia y el respeto por la diversidad cultural y religiosa. Los armenios trajeron consigo un extraordinario bagaje cultural y moral cimentado en cinco mil años de historia que pudieron preservar pese a las persecuciones de que fueron objeto a lo largo de ella. Pertenecen a dicho bagaje, el amor por la cultura, la solidaridad y el férreo espíritu cristiano. Servir y, en particular, servir a sus connacionales es una vocación heredada que explica el interés por la cosa pública.

- ¿Cuáles son las mayores satisfacciones que le ha brindado su carrera?

-En la actualidad dirijo una Fundación de estudios criminológicos, un portal

(www.portalseguridad.org), realizo actividad académica y conduzco un grupo de investigación. No sólo desde los cargos públicos se puede ser útil; hoy, más que nunca, el poder no reconoce una sola sede - la formal - sino varias: el poder está en las ONGs., en la comunidad organizada y en el propio ciudadano cuya implicación en cuestiones políticas cada día es mayor, sin otras credenciales que esa, la de ciudadano.

- Si bien actualmente no ejerce ningún cargo público, con su experiencia en el tema es el gran referente a la hora de hablar de medidas de prevención de la inseguridad. ¿Piensa que las cámaras instaladas en distintas partes de la ciudad o de la provincia, que funcionan como una especie de "gran hermano" pueden prevenir delitos o solo sirven a la hora de juzgar a los culpables de haberlos cometido?

-Acerca de las medidas de seguridad que hoy se adoptan en la Provincia de Buenos Aires, consistentes en la adquisición con prodigalidad de cámara para ser instaladas hasta en los inodoros y las alcantarillas, más allá del dispendio económico que ello supone, poco es lo que pueden aportar a la hora de dar más seguridad. Los delincuentes no se amilanan porque el ojo de una cámara los mire: se enmascaran u ocultan su rostro de cualquier otro modo y matan con la misma liviandad. Hay que trabajar mucho más en la inteligencia criminal, en la planificación estratégica, y en dotar en infraestructura adecuada a las diversas agencias del sistema penal para que mejoren su operatividad y su eficacia.

ADHESION

**Berdjuhí Emirian
y familia**

Estudio Jurídico
León Carlos Arslanian
Carlos A. Beraldi, Mario E. Kaminker,
María G. Arslanian y Asociados

Carlos Pelegrini 961. Pisos 5° y 6°
Tel.: 4328-5520/5527/5493/5632
4394-3539/7340/7245/3537

Fax: 4393-5139
e- mail: arslanian@overnet.com.ar

EDUARDO SEFERIAN:

“La comunidad armenia va a florecer cada vez más para contribuir al desarrollo de la Argentina y de Armenia”

Don **Eduardo Seferian** es –sin duda– uno de los hombres más buscados cuando se trata de pedir consejos o apoyo para cualquier emprendimiento comunitario; tal vez porque este hombre de sólida formación y conocimientos, es –a la vez– un dirigente equilibrado, cuya experiencia de vida es importante capitalizar.

Hoy, dejando de lado por un rato los temas comunitarios, entrevistamos a la cabeza de un grupo familiar que ha hecho del trabajo una herencia difícil de reemplazar.

–¿Cómo y cuándo llegaron a la Argentina?

–Mi padre, **Ardashés**, llegó en 1947. Luego vino el resto de la familia: mi madre, **Kathleen**, mi hermana, mi cuñado, mi sobrino **Jorge** y yo.

Zarpamos desde Francia pero veníamos de Rumania.

Cabe aclarar que **Ardashés Seferian** había nacido en Estambul y que en 1916, en plena Guerra Mundial, se dirige a Inglaterra, donde vivió largos años.

Allí conoce a **Cathaline**, que había nacido en Inglaterra, y se casa con ella. **Eduardo** y su hermana, **Adriné**, nacieron allí.

Luego, con la crisis del año 29, se establece en Rumania, donde se reencuentra con sus dos hermanos. Allí funda una empresa textil, que más tarde debe abandonar durante el cambio de régimen y la ocupación rusa de Rumania.

– ¿Por qué eligieron la Argentina?

– Teníamos amigos y el padrino de casamiento de mis padres, **Aram Sukiassian**, vivía aquí. Teníamos referencias de que había una corriente migratoria importante hacia la Argentina, porque recibían a refugiados y a quienes, dejando el este europeo, viajaban en busca de trabajo, como lo hacían los españoles, italianos y portugueses, por ejemplo. Nosotros fuimos parte de esa corriente.

– ¿Dónde se establecieron y cuál fue la primera ocupación que tuvieron?

– Nos establecimos en Buenos Aires. Al comienzo, pasamos un par de años estudiando las condiciones locales de la industria textil, que era nuestra ocupación en Rumania.

Luego, mi padre, sus hermanos, su cuñado, junto con socios argentinos, fun-

dó la firma “**Tipoiti**”, que hasta hoy sobrevive y trabaja en la ciudad de Corrientes.

Al crearse la empresa, como el padre no era tan joven, es **Eduardo** quien se instala en Corrientes, desde donde viaja frecuentemente a Buenos Aires. Eso no le impide desarrollar una fuerte actividad en la colectividad, tal como veremos más adelante...

– Ahora es la generación joven de nuestra firma la que se ocupa de viajar – dice don **Eduardo**, a quien acompañan en la conducción de la empresa **Pablo Seferian**, **Mircea Seferian**, **Andrés Sarian**, **Edy Sarian**, **Juan Pablo Seferian**, **Eduardo Vartán Seferian** y **Jorge Vartparonian**, quienes forman un equipo imbatible, junto con los descendientes de los socios fundadores: **Hipólito Valverde** y **Guillermo Chague**.

Ultimamente, se ha incorporado un nuevo colaborador, **Alex Seferian**, que vivía en España, dice nuestro interlocutor, brindando una imagen cerrada de lo que es la empresa en la actualidad.

“**Tipoiti**” compra algodón en bruto, lo transforma en fibra y luego, en hilado de algodón, que vende a tejedurías del país y del exterior, aunque la mayor parte de su producción se coloca en el mercado local.

La planta industrial de Corrientes está instalada sobre cincuenta hectáreas. Tiene setecientos empleados y trabaja las 24 horas del día, sin interrupción.

En Buenos Aires funcionan los depósitos y oficinas de venta – resume don **Eduardo** en la placidez de su oficina, mientras a su alrededor, los teléfonos no dejan de ocupar la atención de sus asistentes y colaboradores.

La charla, irremediamente, desemboca en la comunidad, y entonces le pregunto:

–¿Cómo hizo para conjugar tanto trabajo y sus frecuentes viajes a Corrientes con una vida comunitaria tan activa, si tenemos en cuenta que durante largos presidió nada menos que el Centro Armenio? Está siempre cuando la colectividad lo necesita...

– Lo heredé de mi padre, que siempre fue muy activo en el movimiento armenio.

En 1945, durante la guerra de Rumania, mi padre fue delegado de la comunidad armenia local a la Santa Sede de **Echmiadzín** para la elección del

Catolicós, que reemplazaría a **Jorén I**, quien había fallecido en condiciones un tanto confusas.

Luego, en 1947, fue a Nueva York, con dos delegados más, cuando se hizo una gran reunión de todos los armenios del mundo, –principalmente de Estados Unidos y de Europa– para solicitar a los aliados y al gobierno americano que devolvieran **Gars** y **Ardahán** a Armenia.

De aquí, como delegado a esa reunión que se desarrolló en el hotel **Waldorf Astoria**, fue el Sr. **Dicrán Murekian**, otro activo integrante de nuestra comunidad.

Lamentablemente, la reunión no dio el resultado esperado porque coincidió con el discurso de **Winston Churchill**, que se conoce como “Discurso de la Cortina de Hierro”, que cambió totalmente la política de los países occidentales con respecto a la U.R.S.S. Si no, casi estaba coronado de éxito ese movimiento, que iba a incorporar **Gars** y **Ardahán** a la Armenia soviética.

–Quiere decir que la historia casi se repite... Este ejemplo de su padre le sirvió para que Usted también se incorporara a la vida comunitaria y se comprometiera con ella...

– Es así. Ya en la Argentina, mi padre fue uno de los fundadores del colegio “**Jrimian**”; participó efectivamente en la fundación de la escuela secundaria, para cuya inauguración vino especialmente desde **Beirut**, **Simón Vratzian**, ex ministro de la República de Armenia.

Después de algunos años, ingresé en el Centro Armenio, donde fui Presidente durante veinticinco años.

Una de las realizaciones que más recuerdo, durante mi gestión en el Centro Armenio, acompañado por gente muy nacionalista y patriota, fue la construcción del edificio escolar de la sección Secundaria del Instituto Educativo **San Gregorio El Iluminador** y luego el Jardín de Infantes. Otra de las realizaciones fue la obtención de los terrenos para el Cementerio Armenio, porque hasta ese momento, los armenios no tenían su propio camposanto.

Ahí me permito recordarle la gestión personal que mi padre, **Barkev Dergarabetian**, hizo en ese sentido, a instancias del entonces Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para América del Sur, Arzobispo **Papkén Abadian**, con un grupo de hombres, que conformaron la conocida Comisión del Cementerio, que no fla-



Don Eduardo Seferian

queó en esfuerzos para convertirlo en realidad, bajo el amparo del Centro Armenio.

– Todas estas actividades que Usted señala, no solamente sirvieron para preservar la armenidad sino que contribuyeron al progreso de nuestro país, porque, donde entonces había un terreno baldío, se alzó un colegio, y así sucedió con cada una de nuestras instituciones. ¿Pero cuál cree Usted que es la contribución más importante que ha hecho la comunidad armenia a la Argentina?

– En primer lugar, quisiera agradecer a la Argentina, que nos dio la posibilidad de vivir en paz y desarrollar nuestras ansias de trabajo y de progreso.

Creo que –como colectividad– hemos contribuido muchísimo al desarrollo económico y cultural del pueblo argentino. Tanto es así que hoy tenemos muchos profesionales destacados, tales como el Dr. **Daniel Stamboulian**; hemos tenido hasta un Ministro de Justicia, como el Dr. **León Carlos Arslanian**; tenemos un empresario tan importante como **Eduardo Eurnekian**, hijo de un patriota como lo fue don **Panós**, que hoy hubiera estado muy orgulloso de su hijo.

Todos debemos estar orgullosos por estos armenios tan destacados, que han hecho tanto por la Argentina y por Armenia.

Estoy convencido de que la comunidad armenia de la Argentina, dadas las condiciones de libertad y de progreso, va a florecer cada vez más para contribuir al desarrollo de la República Argentina y de Armenia, que tanto depende de la Diáspora.



ARTICULOS PARA MARROQUINERIA
Av. Boedo 1258
(1239) CABA

Gevorg Rustamyan
TALLADOS. IMAGENES EN GRANITO. GRABADOS EN RELIEVE EN MARMOL
Tel.: 15-5115-1844 Mensajes: 4771-2520
www.artearm.com
gevrus@yahoo.com.ar



DAVID NALBANDIAN:

«No hay que olvidarse de dónde uno viene y de todas las personas que en el camino nos ayudaron a ser cada vez mejores»

Convertido en el favorito del público por su empuje, disciplina y sencillez, **David Nalbandian** es uno de nuestros mejores embajadores deportivos en el mundo. Es muy difícil dar con él para una entrevista, debido a sus múltiples viajes, de modo que esta nota se da en medio de dos torneos importantes y tiene el valor de haber sido tras su esperado regreso a los courts, luego de una importante lesión.

-David, venís de ganar el torneo de Washington, con un triunfo resonante que celebramos todos y mientras avanzás en Toronto, nos quedamos pensando en los grandes esfuerzos que has estado haciendo para ir recuperando de a poco tu nivel, el de los grandes, al que nos tenés acostumbrados. Este camino de regreso al ruedo, ¿se parece en algo al de tus inicios, allá cuando -apenas adolescente- te proponías encontrar un lugar en el mundo del tenis?

-Creo que son dos momentos diferentes, y ambos tuvieron su atractivo. Por un lado, cuando comencé mi carrera en el circuito profesional, me encontré con un mundo donde todo era nuevo: viajar todas las semanas a un país distinto, estar lejos de mis afectos, y muchas otras cosas.

Mi regreso al circuito este año fue distinto porque es un lugar que ya conozco, en el que me siento cómodo y en el que soy reconocido por mis colegas.

La expectativa que yo tenía más que nada estaba vinculada a cómo recuperar mi nivel en el menor tiempo posible y creo que de a poco lo estoy logrando.

-¿Cómo hace el tenista para sobrellevar el hecho de estar parado por lesiones, considerando que en este deporte, el resultado depende de uno, y no del juego colectivo o de los aportes que un jugador pueda hacer, aun lesionado?

-Es complicado porque actualmente el circuito es muy competitivo y al defender puntos en los torneos, si no los jugás te vas quedando atrás en el ranking. Pero creo que todos sabemos que las lesiones son, lamentablemente, algo habitual y que a la hora de recuperarse, hay que hacerlo con tranquilidad y confiando en poder volver a jugar de la misma manera que antes.

- Aparte de talentoso, sos una persona agradecida y eso se nota, porque más allá de tus declaraciones des-

pués de cada éxito, se siente que cuando agradecés, lo hacés con naturalidad; siempre destacás a quienes te acompañan en este camino. Mucho de esto, supongo, hay que atribuirlo a tu formación familiar, a lo que te enseñaron en tu casa. ¿Cuánto han influido los hábitos familiares, la educación que te brindaron tus padres en tu carrera y en lo que sos como persona?

-Mi familia ha influido mucho en mi forma de ser, por supuesto. Siempre trato de agradecerle a la gente que me ayuda y me acompaña porque muchas veces, al ser el tenis un deporte individual, te aferrás mucho a la gente que te rodea, como pueden ser mi entrenador, mis médicos, y el público mismo.

Yo estoy muy contento con el grupo que me rodea y con la gente que siempre me brinda su apoyo incondicional en cualquier parte del mundo donde me toca jugar.

-Esa misma formación te ha llevado a crear una fundación con la que ayudás a niños con capacidades diferentes a integrarse a la sociedad, que muchas veces no les da el lugar que necesitan, por desconocimiento. ¿Cómo te sentís cuando lográs cumplir alguno de sus sueños?

-La idea de la fundación surgió como un a manera de canalizar los pedidos de ayuda que me llegaban por ser una persona reconocida, como le pasa a otros deportistas o artistas.

La verdad es que poder brindar ayuda es, para mí, una manera de devolver todo lo bueno que la vida me ha dado, y por eso con mi fundación, tratamos de cumplir en la medida que podemos con todos los pedidos que recibimos, y eso me hace muy feliz.

- El slogan "Ayúdame a jugar el partido más importante" de tu Fundación habla claramente de un hombre comprometido con la solidaridad, no el que busca vanamente el éxito sino de una persona que -sabiendo ponerse en el lugar del otro- según el caso, padece o disfruta. ¿Cuáles han sido tus momentos más felices en la Fundación?

-Todo lo que hacemos con la fundación me da mucha felicidad, no puedo elegir un momento en particular. Me gusta mucho participar del evento anual que hacemos con la Fundación, del que participan amigos deportistas y artistas que ofrecen su colaboración, donde todo lo que se recauda va destinado a los distintos proyectos de la Fundación. Y me da mucha satisfacción poder realizar aportes importantes a la comunidad, como por ejemplo aparatología para hospitales públicos, o construir plazas y espacios adaptados especialmente para que niños con capacidades diferentes puedan reali-

zar actividades.

- Si hablamos de momentos felices, ¿podés contarnos qué sensación te produjo el viaje a Armenia? Si bien estuviste muy poco tiempo, bastó para que el pueblo de Armenia, que ya te considera su ídolo nacional y su embajador en el mundo del deporte, te apreciara muchísimo más y te considerara uno más de ellos. ¿Qué te pasó a vos?

-Fue un momento muy especial para mí, porque en ese viaje recordé muchas historias que me contaba mi abuelo cuando yo era muy chico.

-¿Cómo manejas el stress frente a las presiones a las que estás sometido?

-En realidad no son situaciones que me generen demasiada presión. Trato de ir jugando partido a partido y de mejorar mi juego. Creo que planteándolo de ese modo puedo competir con tranquilidad y con mayor seguridad en mí mismo.

- Entre nuestros lectores, hay muchos niños y jóvenes, que te



idolotran. ¿Qué consejos les darías a quienes quieren encaminarse hacia el deporte?

- Puedo decirles que elijan el deporte que elijan, tendrán que esforzarse mucho para llegar bien alto, pero que no es imposible.

Hay que ser muy fuerte mentalmente y muy perseverante, al margen de las cualidades que cada uno tenga en el deporte que practique. Y por sobre todas las cosas, creo que lo más importante es ser buena persona y no olvidarse de dónde uno viene y de todas las personas que en el camino nos ayudaron a ser cada vez mejores.



Panaderia y Confeiteria
ARMENIA S.R.L.
Desde 1930 sirviendo a la comunidad

ELABORACION PROPIA - DELIVERY
Scalabrini Ortiz 1317. Cap. Tel.: 4831- 4571

Alberto y Cuqui Maldjian
felicitan a
«SARDARABAD»
en su 35° aniversario

MODELO EN TECNOLOGÍA DE VIDRIO

Kalciyán, empresa con nombre propio

Primera en el país,

«Kalciyán»

Tecnología de Vidrio

es responsabilidad del Sr. Arto y sus hijos, quienes son un ejemplo de trabajo, conducta y de capacidad puesta al servicio de la actualización.

Para conocer cómo se forjó esta posición, hablamos con su titular, **Arto Kalciyán**,

quien pese a sus responsabilidades, también tiene tiempo de escribir y de comprometerse con nuestra comunidad en distintos emprendimientos.

Esto es lo que nos contó:



Hilda Kalciyán, la columna vertebral, y sus hijos.

-¿Cómo y cuándo llegó a la Argentina la familia Kalciyán? ¿Cómo estaba integrada la familia y de dónde vienen?

- Llegamos a Buenos Aires el 16 de mayo de 1952, desde Estambul. Veníamos mis padres Jirayir y Arpiné y yo. Carecíamos de familiares y amigos en el país.

- ¿Cuál fue la ocupación inicial?

- Mi padre era químico industrial, especializado en la recuperación de metales preciosos. En dicha área trabajó hasta el año 1958, alternado socios, siempre con experiencias negativas.

- ¿Cómo se dedican a la industria del vidrio? considerando que -entre

los armenios- no es una de las ocupaciones o ramas tradicionales...

- Desde temprana edad comencé a trabajar con mi padre, continuamos con la actividad química con todo éxito. Como proveedores de suministros a empresas fabricantes de espejos, literalmente nos involucramos con la industria del vidrio. No tardé en percatarme que el horizonte que ofrecía la misma era rotundamente más amplio que nuestra profesión original. Así es que en 1980 nos convertimos en distribuidores mayoristas de vidrios, cristales y espejos.

- ¿Cómo evoluciona la empresa desde su creación hasta hoy?

- La evolución de la empresa fue creciendo desde la mínima expresión de una modesta actividad independiente hasta la gran empresa líder emblemática, cual marca con sus decisiones tendencias en el mercado. El desarrollo desde un punto al otro, ocupó tres generaciones y nada menos que cincuenta años de trabajo permanente.

- ¿Qué fabrica «Kalciyán»?

- La transformación a partir del vidrio plano, provista en grandes medidas y distintos espesores por el único fabricante en el

país, es recepcionado a diario, procesado por diferentes tecnologías y transformado en Vidrios Templados, Laminados y DVH Doble Vidriado Hermético, también cortados a medidas usuales de mercado.

- ¿Cuál ha sido la incidencia de la tecnología en la evolución empresarial?

-La actualización tecnológica resultó fundamental en la evolución empresarial, no solo la incorporación de maquinarias de última generación, sino la visita a exposiciones internacionales, contactos y relaciones de todos los miembros de la familia con sus pares del exterior, logró sostener conceptos de avanzada que finalmente marcan la diferencia de

visión y actitud en la conducción empresarial.

-Para arribar a la posición de hoy, seguramente no ha estado ni está solo en la empresa ¿quiénes lo acompañan en este emprendimiento? ¿Cuáles son las ocupaciones de cada uno?

-En los primeros años, mi padre fue el inigualable maestro, compañero y ejemplo de vida para enfrentar la lucha cotidiana, más tarde, mi hermano Rubén y mi cuñado Alberto, trajeron su importante aporte retirándose luego hacia otras actividades. Mi esposa Hilda ha sido la columna vertebral de mi realización personal y empresarial, desde nuestro temprano noviazgo en la adolescencia hasta este día, es la ejecutora de mis ideas y proyectos, su capacidad de trabajo es admirable. Desde el seno del hogar enseñó a nuestros tres hijos a amar y respetar a la empresa, hacerla parte indisoluble de nuestra existencia y su medio de realización personal. Así es que hoy, Marcelo desde la presidencia, Christian la dirección comercial y Maximiliano en la jefatura de producción, son los únicos accionistas y herederos de Kalciyan Tecnología del Vidrio SA. Leonardo Forgia, un joven y talentoso profesional, los apoya desde la Gerencia General. Mientras tanto Hilda y yo los acompañamos, apoyando su accionar diario, elevando nuestros consejos, observando tendencias y posibilidades, volcando nuestras experiencias a la hora de ser necesarias, sin embargo, ellos cuentan con la más absoluta libertad de decisión para resolver cada situación. Entendimos que así debe de ser la sucesión de la empresa familiar.

- ¿Con cuánto personal cuenta la empresa?

- La empresa cuenta en total con cerca de doscientas personas, sumando profesionales, técnicos, obreros y administrativos. Nuestro Departamento de Recursos Humanos procura atender las necesidades de cada miembro de la Compañía, quienes disponen de servicio de comedor en la propia empresa, actividades sociales y posibilidades de desarrollo laboral y profesional en una firma prestigiosa, consolidada, reconocida en el país y el extranjero.

- ¿Qué posibilidades le ha dado a la empresa el hecho de haberse instalado en el parque industrial de Pilar?

-El Parque Industrial Pilar alberga



Arto Kalciyán

a más de 150 industrias, tiene una importante infraestructura de servicios, cuenta con una Cámara Empresaria a la cual estamos asociados, brinda servicios de seguridad, con lo cual afortunadamente el delito está bastante acotado. Nuestro mayor beneficio ha sido la complementación total de las actividades de la empresa en un solo Centro de Producción y Administración, donde todos estamos cerca de todos, evitando los problemas de distancias entre depósitos y los inconvenientes de comunicación. Claro que todos los días hacer 150 Km. por la Panamericana para ir y volver no es lo más agradable que digamos.

- A su juicio, ¿qué lugar ocupa su empresa dentro de la industria argentina?

Kalciyan Tecnología del Vidrio SA, en volumen de vidrio procesado y distribución a mayoristas y comercios de vidrio y carpintería, ocupa el primer lugar en el país. Tiene una importante participación en las grandes obras y realiza exportaciones a países limítrofes. Importa para su proceso vidrios con características particulares que no se fabrican localmente. Es un referente indiscutible en las áreas de la arquitectura y la construcción.

- ¿Las aspiraciones empresariales de «Kalciyán» tienen un techo? ¿Hacia dónde avanza?

-Las aspiraciones empresariales en realidad no deberían tener un techo, sino consolidarse, crecer, generar trabajo y desarrollarse de forma permanente, aceptando nuevos desafíos y realizando mayores inversiones, sin embargo, al no contar con pautas claras en el medio en el que uno actúa, luchando permanentemente contra inequidades y sufriendo un cotidiano y desproporcionado desgaste, la respuesta se vuelve difícil. Hacia dónde avanza? Únicamente mis hijos pueden contestar esa pregunta. Mi ciclo para las grandes decisiones empresariales está concluido.

KALCIYAN
TECNOLOGIA DEL VIDRIO



Calle 10 N° 429. Parque Industrial Pilar
(1629) Pilar. Pcia. de Bs. As.
Tel.: 02322- 53-7500 (30 líneas rotativas)
Fax: 02322-53-7550
E-mail: kalciyan@kalciyan.com.ar
www.kalciyan.com

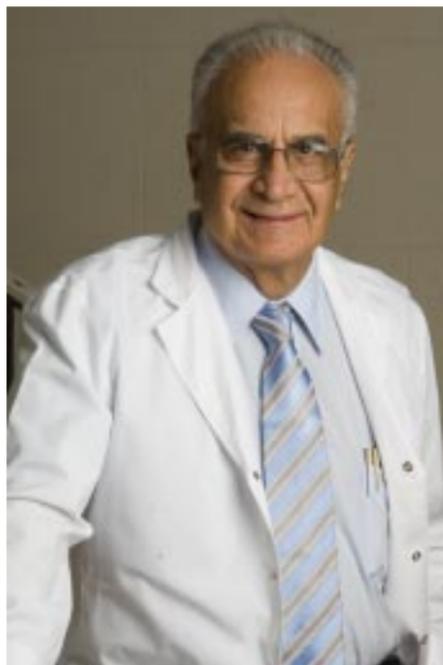
DR. DANIEL STAMBOULIAN

«Formar recursos para los estudios infectológicos es lo mejor que hice en mi vida»

No hay bien máspreciado para un hombre que su propio nombre. Ese con el que se lo identifica a lo largo de toda la vida. En nuestro país, vemos con orgullo cómo distintos apellidos armenios aparecen asociados a empresas exitosas, que mientras realzan los valores y capacidades propias, jerarquizan a la comunidad.

Uno de los casos profesionales más reconocidos es el del Dr. **Daniel Stamboulian**, recientemente acreedor de la «Medalla del Bicentenario», creador de una particular manera de encarar la infectología moderna y la prevención de la salud.

Su agenda es tan comprometida, que hacemos esta nota prácticamente al pie del avión...



Dr. Daniel Stamboulian.

- Doctor, ¿puede resumirnos su carrera y explicarnos qué lo llevó a dedicarse a la medicina? ¿Cómo elige la infectología?

-Me gradué en la Universidad de Buenos Aires hace 48 años, como médico pediatra. Completé mi residencia en el Hospital de Clínicas y participé en el Servicio de Pediatría del hospital del Ingenio Ledesma, con el apoyo del Cemic, fundado por el Dr. Norberto Quirno.

En 1969 obtuve una beca para especializarme en Infectología en la Universidad del Sur de California, experiencia que enriqueció muchísimo mi formación.

De regreso al país en 1971, comencé con la tarea asistencial, docente y de investigación en el campo de la infectología en el Policlínico Posadas, en el Hospital Británico de Buenos Aires y en el Sanatorio Güemes.

Stamboulian cree que con eso es suficiente. Pero, permítanme agregar que fue Presidente de la Sociedad Argentina de Infectología y de la Asociación Panamericana de Infectología. Es el creador de Centros de Estudios Infectológicos, hoy Centros Dr. Stamboulian, y es miembro fundador y presidente de FUNCEI, la Fundación del Centro de Estudios Infectológicos, una entidad dedicada a la tarea docente y de investigación en infectología, creada junto a un grupo de jóvenes especialistas que completaron su formación bajo su dirección, a través del Programa de Formación de Posgrado ("Fellowship").

Además, es Director de una organización sin fines de lucro en los Estados Unidos (FIDEC, "Fighting Infectious Diseases in Emerging Countries"), para la lucha contra las enfermedades infecciosas en países emergentes.

También es Director científico de «Helios Salud», una institución médico asistencial para pacientes portadores de HIV.

Eso es lo que conocemos o podemos leer en su currículum, pero queremos saber más: **- ¿Qué lo llevó a dedicarse a la medicina? ¿En qué momento de su**

carrera sintió que podía ser algo más que un excelente profesional como para encarar una empresa con su propio nombre que hoy es sinónimo de seriedad, excelencia y un constante referente tanto para profesionales como para pacientes?

- Cuando yo estaba en la Primaria ya era líder en un equipo de fútbol, fui abanderado y era muy buen alumno. Pero además, siempre me gustó mucho trabajar con algo que mi madre me transmitió y que es 'tratar de ser generoso y proactivo', porque siendo generoso y proactivo uno da y dando se recibe. Y ella me recordaba siempre un buen proverbio árabe, 'si el mezquino supiera que dando recibe más, por mezquino daría'. Así es como desde chiquito estuve, en general, dentro de ese grupo de personas a las que le va bien.

Siempre digo que 'si caigo en los Andes desnudo estoy seguro que salgo; de alguna manera me las arreglo'.

Creo que en eso tuve los genes de mi padre. Mi madre siempre fue muy generosa, proactiva y solidaria y mi padre muy cristiano y recto. Él era mecánico y siempre me decía: 'plata no te puedo dejar porque soy un trabajador pero quiero que estudies, porque es el capital que yo te puedo dar'.

Pero, debo reconocer que mi inclinación por esta profesión se manifestó con la orientación de mis maestras de sexto grado, del Nacional Buenos Aires, donde después, fui celador. Luego, la facultad, y me fue muy bien. Cuando me recibí, me gustó hacer pediatría. Pero una de las cosas más importantes es que cuando terminé, tuve la gran oportunidad de ir a una zona rural, a Ledesma, Jujuy. Tenía 27 años, había terminado la residencia y fui a organizar un servicio de pediatría, como jefe, en un hospital donde se morían 2 chicos por día en una población de sólo 10 mil habitantes.

Después de 6 meses, bajó el índice, de 2 muertes por día a 2 muertes por mes. Esa situación me enseñó a buscar. Soy muy pragmático, busco la forma de ver cómo se puede ayudar a resolver proble-

mas. Allí no había enfermeras, entonces les explicamos a las mucamas cómo hacer esa labor.

La población indígena de la zona le daba a sus niños mate cocido y había mucha desnutrición. Trabajamos para enseñarles la importancia de la leche en la nutrición infantil y realmente fue un cambio importante el que se obtuvo. Sé organizar programas y reconozco que soy muy generoso con la información. Si conozco algo, quiero transmitirlo.

- De allí, que siempre haya jóvenes en sus equipos de trabajo..

- Confieso que en eso me ayudó mucho mi formación en los Estados Unidos. Cuando vine, me dije: 'acá, de la única manera que se puede hacer infectología moderna -como la que yo había visto- es formando recursos. Y eso fue lo que hice como objetivo fundamental y fue lo mejor que hice en mi vida.

Todos los años formamos 2 ó 3 personas y disfrutamos mucho de captar a los jóvenes y detectar sus fortalezas para que se desarrollen profesionalmente. Cuando se desarrollan, uno ve que crecen. Y lo más importante que me ha pasado -que he formado mucha gente- es que hoy en muchas áreas son mejores que yo. Yo formo grupos de trabajo 'working groups'. En estos más de 25 años he formado gente que hoy está en otros países pero que sigue teniendo una sensación de pertenencia a nuestro grupo.

- Dentro de su carrera, la educación para la salud y la prevención ocupan un lugar muy importante, que se realiza a través de su Fundación. ¿Cuáles son los objetivos de FUNCEI?

-Uno de mis mentores en mi vida médica, el Dr. Carlos Gianantonio, sostenía que en la Argentina todo es cíclico y muchas veces estos ciclos son cortos.

Frente a ellos uno tiene que estar preparado para disfrutarlos como tales y cuando se terminan, cerrarlos y prepararse para comenzar otros. La fundación la inicié justamente, porque para darle estabilidad a los proyectos, se necesitan cosas que no sean inestables. Con FUNCEI, hago acciones sin fines del lucro, y las disfruto mucho.

Sus objetivos son: preparar recursos humanos competentes en infectología, sistematizar la educación permanente de los profesionales de la salud en lo referido a enfermedades infecciosas; erradicar los mitos, dudas y temores que generan las enfermedades infecciosas; promover actitudes y conductas de conciencia preventiva; colaborar con organismos públicos y privados en programas de prevención; asistir y apoyar el diagnóstico y tratamiento de pacientes infectados, promover la investigación aplicada.

-¿Quiénes lo acompañan en toda esta tarea, ya sea de los Centros Médicos como en la Fundación?

- Cuento con el inestimable trabajo y apoyo de mi esposa, Sossie y de mis hijos.

Realmente ella fue la artífice del traslado de nuestras actividades a la sede de French, y actualmente está a cargo de la misma.

Mis hijos también me acompañan; Santiago es el Gerente General de la empresa, y Roxana, trabajó muchos años en el área de marketing hasta que se mudó a Estados Unidos.

Quisiéramos seguir hablando con el doctor para que nos transmita otras vivencias, pero las frecuentes consultas de sus colaboradores nos indican que es hora de dejar que el protagonista vuelva al ruedo...

STAMBOULIAN
PRIMERO, LA SALUD

PORQUE EL MEJOR SERVICIO DEBE SER PARA LA SALUD

STAMBOULIAN
VACUNAS

STAMBOULIAN
LABORATORIO

STAMBOULIAN
ATENCIÓN MÉDICA

MEDICINA DEL VIAJERO

DIVSIÓN EMPRESAS

CLINICAL TRIALS DIVISION

BARRIO NORTE
French 3085
Pacheco de Melo 2141

BELGRANO
Av. del Libertador 5868

FLORES
Av. Camerino 825

MICROCENTRO
23 de Mayo 464

VILLA CRESPO
Av. Scalabrino 0112 494

Centro de Atención Telefónica
5411 4515-3000

www.stamboulian.com.ar

TEDDY KARAGOZIAN:

“Nuestra comunidad tiene una asignatura pendiente con los mayores”

Con el espíritu que guía esta serie de notas, entrevistamos a **Teddy Karagozian**, quien nos recibe cordialmente.

Los comienzos de **TNPlatex**, empresa que conduce con sus hermanos Dino y Aldo, están inevitablemente ligados al trabajo de su padre, Agop, quien vino a la Argentina hace exactamente sesenta años, cuando era un joven de 22 años.

“Entonces, lo recibe la familia Dergarabedian, a la que siempre ha quedado muy agradecido. Cuando llegó, primero vivió en su casa. En seguida, se puso a buscar trabajo y tuvo suerte en la tienda de un armenio, que lo aceptó rápidamente, a pesar de que no sabía castellano.

Al poco tiempo, Agop ya se hallaba fabricando calzoncillos de tejido de punto y camisetas, en un local alquilado. Así fue progresando hasta que en un momento vino su hermano, Kevork, y juntos pusieron la firma “Karatex S.A.”, estampería de telas.”

Agop había estudiado ingeniería en Estambul. Le faltaba apenas un año para recibirse, cuando debe alejarse de su ciudad natal, aduciendo que tenía menos edad que la real, para evitar hacer el servicio militar.

Sin dudas, ese conocimiento y su formación le sirven a la hora de emprender su propia empresa en un país tan lejano como la Argentina, donde logra *“formar la base sobre la que se monta el resto de la familia, cuando vienen sus padres, sus hermanos”* –dice Teddy, tratando de reelaborar mentalmente esa sensación de desarraigo y soledad, que seguramente debe haber sentido su padre, al comenzar de cero en un país tan distinto y tan distante del propio.

“La historia de mi madre no fue muy distinta. Leda sale de Estambul con catorce años. Va a París como pupila en un colegio francés y nunca más vuelve a su ciudad natal, sino como turista.

El reencuentro con sus padres se da en París. Como la situación se pone violenta en Estambul, mis abuelos venden todo y van a Francia. Allí buscan a su hija, pasan un tiempo en Brasil y finalmente se radican en la Argentina en

1958.”

Aquí, Agop y Leda se conocen y conforman la familia que hoy es ejemplo de unión, dedicación y amor.

Volviendo a la historia, luego de varios años, la empresa “Karatex” se transforma; sus integrantes encuentran distintos caminos; una rama continúa con la firma original creada por Agop y Kevork y la otra se aboca a otro emprendimiento industrial, la hilandería TNPlatex.

“Entre otras cosas, la hilandería ha asumido el liderazgo que faltaba en toda la industria textil, de la que viven muchos armenios y creó la Fundación “Pro Tejer”, cuya misión es asistir, desarrollar, contener e integrar a la agroindustria textil y de indumentaria argentina, para ayudarla a crecer.

Con la empresa trabajamos a nivel sectorial, con la industria textil y con la Fundación Pro Tejer. En cuanto al desarrollo industrial, trabajamos con la Unión Industrial, cuyo tesorero es un ejecutivo de la empresa, que está en las decisiones que se tomen en la Unión Industrial. Por encima de ellos y de los empresarios en general, está la A.E.A., Asociación de Empresarios Argentinos, en la que velamos para que haya un ambiente adecuado para los empresarios.

Desde TNPlatex, hemos asumido la responsabilidad de impactar en las decisiones que se tomen en la Argentina en los temas que nos atañen.

Esto nos ha dado resultado, ya que nos ha permitido estar en la cocina donde suceden las cosas y donde antes –por no estar– se perjudicaba tanto a la industria en la que trabajamos tantos armenios.

Hemos hecho que la industria textil pase de ser una industria de poco peso a lo que es hoy. Recordemos que en la gestión del radicalismo llegaron a decir que ésta no era una industria necesaria. Con el trabajo que hemos realizado y desde la posición que ocupamos hoy, ningún sector (ni el gobierno, ni el empresariado) se animaría a declarar algo semejante, porque sabe que enseguida saldría todo el sector a defenderse.”



Teddy Karagozian

- ¿Cómo llegan a esta estrategia? ¿Cómo reconocen cuál es el camino a seguir para lograr esos objetivos?

-Lo hemos hecho tomando en consideración nuestra experiencia en los holocaustos, donde el no contar con la participación activa, el no reclamo en el momento justo, el silencio de quienes no estaban siendo afectados directamente, permitió que -poco a poco- lo que era anormal fuera visto como normal en la sociedad... Y entonces, cuando las mantanzas fueron ya tan obvias, no había en la sociedad anticuerpos para que las pararan.

Sucedió con los armenios; sucedió con los judíos y –en otro nivel- sucedió con la industria local en los '90.”

En pocas palabras, hemos trazado brevemente el camino de aquel refugiado que comenzó fabricando tímidamente calzoncillos, fundó una empresa, a la que condujo con éxito, formó una familia, a la que inspiró con su ejemplo, para que hoy sus hijos estuvieran al frente de la hilandería más importante de Sudamérica.

Eso nos lleva automáticamente a pedirle a Teddy una reflexión sobre el futuro de la comunidad. Nos dice:

- Cuando llega mi padre, más tarde mi abuelo, funda con otros armenios la

Iglesia San Jorge de Vicente López. Muchos contribuyen y se funda el colegio... Todo esto se daba en un contexto distinto. Por entonces, Armenia formaba parte de la U.R.S.S. y el legado era mantener la armenidad en la Diáspora.

A partir de que se establece el Estado armenio independiente, mucho del dinero y del esfuerzo que se canalizaba en la Diáspora comenzó a desviarse hacia Armenia. A partir de ese momento, el tema fundamental, que era la educación de los chicos, para que sobreviviera la lengua y la religión, deja de ser fundamental y es por eso que cada día va a ser más difícil que existan fondos suficientes para sostener las estructuras de la comunidad armenia en la Argentina.

Para que se pueda volver a sostener, deben repensarse los objetivos originales, de por qué y para qué estaban esas estructuras.

Mi opinión personal es que se ha hecho mucho por los jóvenes y no se ha hecho mucho por los más ancianos. El contrasentido es que en el no ocuparse de los más ancianos puede estar la causa por la que cada vez falte más dinero para mantener la educación de los más jóvenes. ¿Por qué? Porque quienes antes dejaban legados para ser administrados por las instituciones comunitarias, hoy no sienten la obligación de hacerlo por cuanto no se han ocupado de ellos.

- Entonces, ¿cuál es tu sugerencia?

- Tener actividades constantes que atraigan y ocupen el tiempo de esta gente mayor, permitiéndoles interactuar con otros que tienen los mismos recuerdos, ayudados por aquellas personas que han recibido y reciben parte de los beneficios que han obtenido por lo hecho por esta gente mayor quizás hace más de cincuenta años.

Hacerlo puede dar continuidad a la ayuda que provenga de sus hijos, hoy argentinos. No hacerlo condena a que –en una generación más– no exista la obligación social de mantener estas instituciones.

No debemos olvidarnos de los mayores y ocuparnos únicamente de los niños.

Digo esto para que se genere un debate constructivo y saludable en nuestra comunidad.



TN&Platex
la moda nace con nuestro hilado

GUSTAVO KUCHIKIAN:

«Contar con el socio ideal, no tiene precio»

Una de las empresas líderes en el rubro de la fabricación de medias y lencería es “Cocot”, que se ha convertido en sinónimo de ropa interior.

Este es otro de los emprendimientos que día a día, contribuye al desarrollo de la Argentina, no sólo como fuente de trabajo para ochocientas personas en forma directa, sino también por la expansión comercial que ha logrado en el exterior en los últimos años.

Para conocer más detalles de cómo fue concebida la empresa, nos reunimos con

Gustavo Kuchikian, quien junto con su hermano **Ricardo** es responsable de que hoy “Cocot” sea símbolo de trabajo, crecimiento y seriedad.



Gustavo y Ricardo Kuchikian, socios en la vida, en el afecto y en el trabajo.

emprendimiento, hasta que en 1987 se incorpora Ricardo.

Con trabajo, esfuerzo y apostando siempre al futuro, en veintiocho años “Cocot” pasa del galpón de 170 metros cuadrados, que alquilaba en Lanús a su propia planta de 11.500 mts.

Y lo que comenzó como fábrica de medias de mujer, hoy produce además medias de algodón, ropa interior, ropa deportiva, pijamas, trajes de baño tanto para mujer como para hombre, a través de sus marcas más destacadas “Cocot” y “Dufour”.

-¿Cómo es que una persona con tradición de comerciantes en la familia se inclina por la industria? –preguntamos.

- Mi educación tuvo que ver en la decisión. Tuve la suerte de que mi mamá, Alicia, cuando iba a cursar la escuela Secundaria, me inscribiera en el colegio Carlos Pellegrini, donde realmente tuve que estudiar mucho y eran muy exigentes para preservar el nivel de la enseñanza-aprendizaje. Eso me permitió aplicar todos los conocimientos adquiridos en la fábrica, donde mi primer trabajo fue en la parte administrativa y de costos. Esa base inequívoca me la dio la escuela.

-¿Actualmente, cómo administran sus funciones dentro de la empresa?

-Las dos cabezas de Eseka somos mi hermano y yo. Tenemos nuestras funciones bien delimitadas. Ricardo es el corazón de la fábrica. Se ocupa de la producción, de la administración y de las compras –dice Gustavo, que es la cara de la empresa para los clientes. El se encarga de las ventas, las promociones, publicidad, costos y las nuevas colecciones.

Aquí, una vez más aparece la importancia de la educación y no es ya la que les transmitió la escuela, sino su propia casa: el ejemplo, el modelo de tolerancia que sus padres supieron transmitirles para trabajar en el respeto por las decisiones del otro.

“Lo bueno es que un hermano siempre contó con el otro y confió en su capacidad,” –dice Gustavo, al tiempo que agrega: “ésa fue una de las razones del crecimiento de nuestra empresa”.

El crecimiento al que hace referencia, los llevó hace diez años a abrir sus propios locales de venta e incorporar, poco tiempo después, el sistema de franquicias. Así, en distintos centros comerciales y zonas estratégicas hay cincuenta locales de “Cocot”, lo que significa mayor empleo y mayor y mejor planificación.

Además de posicionarse en el mercado local y de abastecer al consumo interno, “Cocot” se exporta a Chile, Uruguay, Paraguay, Ecuador, Venezuela, Guatemala, Panamá, Estados Unidos y España, lo que significa una interesante expansión comercial, aunque Gustavo reconoce sonriente que “nuestro mejor cliente es mi papá”, aquél que con una sola pregunta y confiando en su hijo, hizo que hoy llegaran a ser una de las empresas punteras en el rubro.

Esa misma confianza es la que hoy Gustavo tiene en sus hijas, Tatiana y Antonella, ya incorporadas a la empresa.

Tatiana, graduada en Diseño de Indumentaria, es responsable de varios de los diseños de la última colección y Antonella, que estudia Administración de Empresas, ya está desarrollando sus primeras herramientas en esa área. De manera que aquí también la tradición familiar está asegurada.

Trabajo, honestidad, tolerancia, confianza mutua, empuje, es lo que define a esta empresa, pero sobre todo –resume Gustavo- “contar con el socio ideal, no tiene precio” reconociendo que junto con Ricardo forman un verdadero equipo, unido en lo familiar y laboral.

¡Vaya que es así! Para muestra, valga el ejemplo de “Cocot”.

-¿Cómo comienza la empresa?

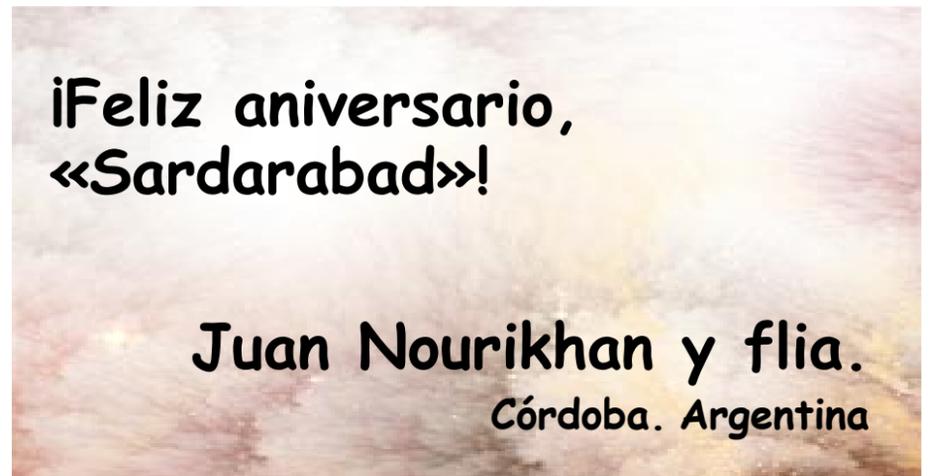
-Nuestra empresa nace en 1982. Mi papá, Carlos, que toda la vida y hasta hoy es comerciante, era también importador de medias. Apenas un año antes, el Ministro de Economía, Lorenzo Sigaut, había declarado públicamente que “el que apuesta al dólar pierde”...

Al poco tiempo, el dólar se va a las nubes y consecuentemente, no se puede continuar con las importaciones.

Por entonces, yo tenía dieciocho años. Mi padre me pregunta: ¿qué hacemos? ¿ponemos un local de venta o comenzamos de cero con una fábrica de medias?

Mi respuesta fue decidida y contundente: yo quería ser industrial. Es así como tomamos la decisión y a comienzos de 1982, nace “Cocot”.

Carlos se retira de la empresa en 1985 y Gustavo queda solo al frente del



JOSÉ AKIAN:

“Si no fuera por mi abuelo, hoy no estaría aquí”

Este es uno de los casos en que el apellido se ha transformado en una marca reconocida en el ámbito de las impresiones. Hoy, en la Argentina, prácticamente no ha quedado persona que no conozca la capacidad productiva y el nivel de excelencia de “**Gráfica Akian**”, que siempre tiende a la superación, de la mano de su fundador, don **José Akian**.

Este no es un rubro muy tradicional dentro de las ocupaciones que tuvieron nuestros primeros inmigrantes y refugiados, por lo que conocer la historia de don José es también seguir una ruta de tesón, confianza, conducta y trabajo, mucho trabajo...

-Mis padres vinieron a la Argentina en 1923. Mi padre, Francisco, era oriundo de Ankara y mi madre, Ana Samilian, de Marash. —comienza.

Francisco y Ana se casaron en 1928 y José nació en 1932.

Al poco tiempo, perdió a su madre (quedó huérfano a los seis años) y lo crió su abuelo, José Samilian y una tía materna, Alma.

El primer trabajo del abuelo fue en relación de dependencia. Al poco tiempo, recibió una herencia legada por un hermano que se había establecido en Boston y había fallecido en 1934.

Al recibir la herencia, la utilizó para comprar un conventillo en Barracas, donde vivieron inmigrantes italianos, polacos, españoles. Vivían con esa renta.

Al crecer un poco más, José comenzó a trabajar en relación de dependencia, hasta que se relacionó con el Sr. Horasán, que tenía una librería en la calle Viamonte. Como el Sr. Horasán no sabía hablar bien castellano, lo tomó a José para trabajar con él.

Allí tuvo su primer contacto con los libros, la librería y artículos que importaba de Europa. José vendía esos artículos y se familiarizó de tal manera con el rubro de la impresión, que al poco tiempo le dijo a su abuelo que quería poner una imprenta.

El abuelo, lejos de asustarse por la idea, la apoyó.

-Pero lo importante es que mi abuelo hipotecó el conventillo para que yo pudiera cumplir mi sueño. Fuimos a una escribanía e hipotecó la propiedad...

-Es decir que además de confiar en Usted, su abuelo fue muy generoso...

-De allí me ha quedado siempre grabado que el generoso brota y el avaro se seca...

Don José tiene razón y me doy cuenta de que eso sucede en todos los órdenes de la vida, hasta con los afectos y los conocimientos que uno tiene, si no los brinda a los demás.

Pero retomemos la historia:

-Comencé en la calle Piedras 1805 bajo el nombre de “La boutique de Akian”, incorporando maquinaria nueva, tratando de mejorar, apuntando siempre a la excelencia.

Después, hace treinta años, construí este edificio que sigue siendo contemporáneo.

En Piedras teníamos 150 metros cuadrados y aquí 2.500 metros cuadrados, con 45 empleados.

La mudanza a Las Cañitas, barrio en el que se asienta esta empresa modelo, le permitió crecer al punto tal de convertir a “Akian Gráfica” en líder en su género, una empresa argentina internacionalmente conocida, por la impresión de libros, afiches, y especialmente por la producción de etiquetas de vino, aceite de oliva y mermeladas de exportación.

Akian hace un sinnúmero de trabajos, con un denominador común, la alta calidad del diseño, presentación, papel, y tintas, que utiliza. No en vano, su “Libro de Bicentenario” fue premiado por la Cámara Argentina de Publicaciones como “Libro del Bicentenario mejor impreso y editado en la Argentina en 2010”.

Fuera de este libro, en nuestra comunidad nos hemos familiarizado con su obra a través del “Diccionario del Padre Tekeyán”, editado en 1984, las “Memorias del Padre Tekeyán”, “El león de Marash”, “Alemania y Armenia: 1914-1918” (2010), trabajos impresos para la Embajada de Armenia y de distintas instituciones. Aunque ahora, todo su empeño está puesto en la edición de un libro y sobre la ocupación francesa en Marash.

-¿Quiénes lo acompañan en su trabajo?

-Me acompañan dos de mis cuatro hijas, quienes tienen a su cargo la actividad gerencial y calculo que continuarán mis ocho nietos, por lo que me siento sumamente feliz y agradecido a Dios.

Dice esta última frase con la voz



En su oficina, José Akian, rodeado de los libros, que le han dado tantas satisfacciones.

quebrada, apenas perceptible, que desemboca en silencio y el aire se contagia de su emoción.

“¡Pasó un ángel!” —pienso, como lo hace el imaginario popular, pero tal vez no es tan imaginario... Tal vez sobre esa imprenta, fundada hace 55 años, vela el ángel del abuelo, por quien José demuestra tanta admiración y amor...

-Además de apoyarlo, su abuelo ¿lo acompañó en el comienzo de la imprenta? —pregunto.

-No, él ya era un hombre mayor...

- De manera que el resto del camino lo transitó solo...

-Sí, pero de no haber sido por mi abuelo, hoy no estaría aquí. El afecto que me dio lo tengo presente hasta el día de hoy...

-A lo largo de todos estos años de profesión, tendrá anécdotas interesantes que contar...

-Sí, hay una que pinta muy bien mis sentimientos. Un día presté las instalaciones de la empresa para la realización de un congreso mundial de publicistas. Cuando me acerqué para ver cómo estaba todo, conocí a un turco entre los participantes.

Lo invité a pasar a mi oficina y le reproché el genocidio que cometieron los turcos con los armenios, lo sanguinario que habían sido. El hombre dijo no estar enterado de nada; tal vez era así por su juventud (ésta es una forma de negacionismo), pero se ve que al regresar a Turquía hizo comentarios sobre mí.

Al poco tiempo, me llaman de la Cámara Gráfica de Estambul, para hacerme una nota, como oriundo de Marash

y dueño de una imprenta modelo en la Argentina.

Rechacé la propuesta y les dije que no me prestaba porque sentía aberración por lo que había pasado.

-¿Cuál es el libro que le ha dado mayores satisfacciones?

- “El león de Marash” tiene un particular sentido para mí. Visité Marash en el año 60 y por eso ahora también me aboqué al otro que está en proceso de traducción.

Otros libros también relacionados con temas armenios me han brindado grandes satisfacciones. Cuando hago algo para los armenios, lo hago en gratitud a mi abuelo.

Como persona me siento realizado. Le doy gracias a Dios. Soy un enamorado del orden y de la limpieza.

Esta empresa se destaca por el orden, la limpieza y la organización. Eso es lo más importante y no solo en una empresa, sino también en todos los órdenes de la vida. Aspiro a la excelencia y confieso que ese gesto de mi abuelo me marcó la vida... -me dice, mientras me muestra orgulloso uno de sus últimos trabajos, un libro para bodegas “Chandon”, en el que cada hoja se abre como fuelle para dar lugar a una imagen troquelada, similar al arte francés, imposible de realizar si no se cuenta con una empresa prolija, detallista, minuciosa, precisa y organizada como ésta.

José Akian es paradigma de trabajo, fuerza, coraje, compromiso, generosidad, responsabilidad, amor... atributos sobre los que vuela el ángel de su abuelo José.

RIGAR'S

Camisería Exclusiva

Gostanian Hnos.


REPRESENTANTE EXCLUSIVO
HOTELES EN EREVAN
EREBUNI EUROPE
 ★ ★ ★ ★ ★
7 NOCHES EVN CON TRASLADOS
335 U\$S (POR PERSONA BASE DOBLE)
 Empire Travel Service - Hipólito Yrigoyen 1353 Cap. fed. cp 1086
 (011) 4 383 0091 info@empiretravel.com.ar | www.empiretravel.com.ar

JORGE KARAGOZLU:

“El abuelo nos enseñó cómo enfrentar los problemas”

Convertida en una de las empresas líderes en el rubro textil, “Karatex” tiene una larga tradición empresarial. Para hablar de ella, entrevistamos a **Jorge Karagozlu**, nieto de uno de los fundadores, el Sr. Kevork.

“Desde siempre, nuestra familia estuvo ligada a las telas o al rubro textil –nos cuenta Jorge y agrega:

- En Cesárea, el bisabuelo Asadur hacía “bastermá y sudjugh” para mantener a su familia. Sin embargo, una vez asentados en Estambul, se dedicaron a la compra y venta de telas que compraban de Boston.

Al venir a la Argentina, se conforma “Karatex”, de Asadur Karagozlu e hijos. Los hijos eran mi abuelo, Kevork y mi tío abuelo, Agop, quienes durante los largos años en que trabajaron juntos, se complementaron excelentemente. Agop manejaba la fábrica y Kevork, la parte administrativa. Cada uno tenía su espacio y gozaba del respeto y del cariño del personal.”

Hoy, en el local y oficinas que la firma tiene en la calle Santiago del Estero, todavía hay personal de las primeras épocas, que recuerda con gran cariño a los dos hermanos, uno de los cuales, Kevork, falleció hace apenas unos meses.

Cuando nos oyen hablar de él, algunos empleados se suman espontáneamente a la charla para agregar datos anecdóticos, y surge el famoso “no problem” del Sr. Kevork, como un símbolo de lo que hay que hacer en la vida: enfrentar los problemas con optimismo.

«Lo cierto es que la presencia de mi tío abuelo en la fábrica y de mi abuelo en la oficina, sirvió para que la empresa creciera día a día. Ellos aprovecharon la oportunidad que les brindaba el país y vieron que había futuro, pero todo lo que lograron lo hicieron sobre la base del trabajo, a pulmón, viviendo de manera medida.

Tuvieron conducta...»

Eso generó el respeto y el afecto recíproco, que aún hoy se nota en el personal, y que se ha trasladado a sus hijos –Arturo y Emilio- y a sus nietos, Jorge (quien porta con orgullo el nombre de su abuelo) y Denise.

Si algo aprendieron todos los que

hoy integran “Karatex” es justamente a no parar, a generar, a trabajar.

“Don Jorge era la energía puesta en movimiento. Esa era su filosofía de vida: no parar” –recuerda una de las empleadas, mientras otro cuenta cómo debían ordenar y reordenar el depósito cuando no había trabajo...

“Eran momentos en que la palabra valía y mucho” –dice.

Mirando hacia atrás, es difícil imaginar cómo habiendo comenzado con una pequeña industria textil, “Karatex” cuenta hoy con todo el proceso vertical completo, desde el hilado, el tejido, al que se suma el valor agregado de la producción, ampliada con licencias como “Cannon”, “Boca”, “Los Simpson” en toda la variedad de blanco, mantelería, toallas, hasta las alfombras “Karavell”, con diseños exclusivos.

La respuesta la da el mismo Jorge, al confiarnos: “Mi abuelo sentía un gran amor por su Patria Argentina, que le permitió crecer aquí, ser alguien. Por eso, no escatimaba ningún tipo de esfuerzo cuando se trataba de apostar al desarrollo.

Recuerdo que en la época del “compre nacional” él pidió que se colocara la bandera que tenía escrito esa frase en cada una de las tiendas en las que vendíamos nuestros productos”.

Con ese espíritu, pasaron de la fábrica en San Martín a la hilandería en Morón, mientras mantenían sus oficinas en el centro.

Con el correr de los años, la planta de San Martín se convirtió en depósito y a partir de 1984-1985 “Karatex” compra la planta en La Rioja.

Mientras tanto, se impone “Karavell” como marca de alfombras, con su planta en Mercedes.

La inversión importante se da a partir de los ’90, cuando se incorporan los telares de mayor tecnología.

Sin embargo, más tarde llegaría la libre importación, y allí “Karatex” debió cambiar su política, como debieron hacer muchos empresarios. “Esa fue la gran crisis” –dice Jorge, aunque reconoce que pudieron sobrellevarla gracias a la gran capacidad de su padre y su tío. “Arturo y Emilio aplicaron tal estrategia que logró mantener la empresa abierta. Supieron capear la tormenta achicándose y



Jorge, cuarta generación de Karagozlu, en la firma.

además, exportando a los EE.UU.”

“Por ejemplo, en la hiperinflación, el abuelo aconsejaba no vender, mantener el stock. Siempre tuvo una política empresarial bien medida para sobrellevar los momentos de crisis. En cambio, en los momentos de bonanza, invertía en la fábrica, para dar continuidad al trabajo”.

Esa política fue transmitida a sus hijos, Arturo y Emilio Karagozlu, hoy responsables de la firma, a quienes se han sumado, sus hijos: nuestro entrevistado y su hermana Denise. Afortunadamente, el Sr. Kevork fue testigo de esta transición, que le producía la alegría de saber que la empresa fundada por los ’50, continuaba en manos de la familia.

«Lo que mi abuelo y mi tío abuelo Agop aprendieron de su padre, Asadur, lo transmitieron a sus hijos. La cultura del trabajo, el respeto por las decisiones del otro, la tolerancia necesaria en cualquier sociedad fueron la base de lo que ellos construyeron. Hoy, mi padre y mi tío

tienen esa actitud uno con el otro y yo hago lo mismo con mi hermana...” –dice Jorge y concluye: - “Mi abuelo, sentado a la cabecera de la mesa, todos los domingos hablaba de negocios con sus hijos. Respetaba sus decisiones pero también los aconsejaba, conforme a su experiencia. Esa rutina mantuvo siempre a la familia unida.

Creo que mi abuelo estaría orgulloso de ver que el traspaso generacional en la empresa ha sido positivo, con la sana costumbre del trabajo diario y el mismo cuidado por la gente –empleados, clientes- que él tenía” –sostiene entre sentimental y orgulloso.

Al despedirme, cuando pasamos por el despacho de mercaderías en la venta al público, en la cabecera de las estanterías dispuestas en forma paralela, como si fuera una gran mesa larga, parece estar la sombra de don Kevork, velando por esta empresa, a la que brindó tanto.

Salgo a la calle y el frío de agosto contrasta con el cálido ambiente de “Karatex”, donde palpita un corazón invisible.

Santiago del Estero 453 - CABA
Tel. +5411.5167.9605/39/47
info@karavell.com.ar
www.karavell.com.ar





ALFOMBRAS CON DISEÑO - CARPETAS - BALDOSAS MODULARES

OPTICAS paragamian

Técnicos ópticos

Alejandro Paragamian

Lucas Paragamian

CABILDO 2968. CABILDO 1567. Cap. Tel. fax: 4781-2910 / 4545-1450

e-mail: info@opticasparagamian.com.ar www.opticasparagamian.com.ar

LICENCIADA OLGA PAISSANIDIS

Psicología Clínica

Niños. Adultos. Individual. Grupal

Tel.: 4813-1647 / 15-4042-5358

ARMÉN EKSERCIYAN:

“Cada vez que hubo una crisis europea, la Argentina fue una alternativa válida”

Con estas palabras comienza nuestra charla con **Armén Ekserciyán**, quien junto a su hermano **Bogós**, dirige “**Ritex**”, una de las empresas líderes en su género. Surge así la pregunta inevitable:

-¿Cuándo llegó la familia Ekserciyán a la Argentina?

-Llegamos en distintas escaladas, entre 1961 y 1962 y nos establecimos en Buenos Aires.

La fecha de arribo llama la atención, porque no está directamente relacionada con las guerras mundiales, pero los Ekserciyán, que eran oriundos de Estambul, tuvieron que superar la gran arremetida contra los cristianos (entre ellos, los armenios), que se dio en Turquía en 1955-1956. Resistieron algunos años más y cuando vieron que vivían en amenaza continua, decidieron buscar nuevo destino.

-¿Por qué la Argentina?

-Sudamérica, la Argentina, siempre fue una alternativa válida... Veamos el caso de los italianos, los españoles y pueblos de otros orígenes que debieron enfrentar distintos tipos de crisis y cambios. En el caso de los armenios, en particular, el motivo fundamental fue el genocidio de 1915 y luego, vivir en un medio hostil.

Tras el genocidio, e inclusive luego de la Segunda Guerra Mundial, una parte de los armenios se quedó en Turquía, esperando que mejorara la situación y con ella, se obtuviera la recuperación de los derechos y bienes históricos. Pero no fue así. Por eso, decidieron emigrar.

Cuando llegó a la Argentina, mi padre ya era un hombre de cincuenta años y lo movió el hecho de que la familia de mi madre ya estaba instalada aquí desde el año 1948.

Yedvart Ekserciyán aprovechó la experiencia que tenía en el rubro textil y se dedicó a lo mismo, aquí en la Argentina.

¿Cómo comenzaron? Con un pequeño emprendimiento, cuyos clientes y proveedores –en general– eran otros armenios.

Instalados en el barrio de Palermo, los Ekserciyán alquilaban un local, donde pusieron un taller de confec-



Bogós y Armén Ekserciyán.

ciones.

-Por aquella época, Vera, Velazco, Gorriti, Honduros, Acevedo y las calles aledañas de Palermo eran eminentemente de talleres de confección. No existían locales de venta al público.

-¿Cómo pasan de ese pequeño taller a la industria de hoy?

- El primer crecimiento notorio fue para los '70, cuando pudimos comprar una propiedad en San Justo, donde instalamos la fábrica –dice Armén, mientras recuerda que su padre trabajó con ellos hasta el último día, transmitiéndoles todas sus experiencias.

Aunque la mayor expansión se dio en los '80 cuando se radicaron en la provincia de La Rioja, donde aún funciona la planta.

- Al principio, sólo confeccionábamos; luego agregamos la tejeduría, la tintorería y la hilandería; para lo que era necesario una propiedad de mayor superficie.. Hoy prácticamente no confeccionamos; elaboramos telas para la industria del sector.

La Rioja es una provincia adecuada para este tipo de empresas. La provincia de Buenos Aires ya no es apta para este tipo de industria” –explica y ciertamente, hay que destacar que la inserción de “Ritex” en el mercado riojano, le dio a esa provincia la posibilidad de ochocientas nuevas fuentes de trabajo.

En la historia que resume Armén hay un hilo

conductor: Yedvart, Armén, Bogós, hoy también Alex y Andrés –hijos de ambos hermanos, incorporados a la firma– llevan en sí los signos imborrables del trabajo emprendedor, la moderación, la conducta, la solidaridad, herencia de su educación y de un pasado que cambió el destino de la familia Ekserciyán, pero con un futuro que –seguramente– Yedvart nunca imaginó en su Estambul natal.



Centro Cultural
del Colegio Mekhitarista de Buenos Aires




...Todos los miércoles...
una propuesta diferente

CONCIERTOS - CONFERENCIAS
DANZAS - TEATRO - CINE...

Director: Jorge Ulises Murekian

Consulte también nuestra programación todos los miércoles en la Agenda Cultural del diario La Nación.

Transporte público que lo aproxima:
 Líneas Nro : 19 - 44 - 65 - 76 - 80 - 113 - 151 - 168

Virrey del Pino 3511 - Ciudad Autónoma de Buenos Aires
4552-3690 4554-3878
centrocultural@colegiomekhitarista.edu.ar



RUBÉN YAGMOURIAN:

“El apoyo de mi padre fue el mayor espaldarazo emocional que recibí en mi vida”

La historia de la familia Yagmourian en la Argentina se remonta al año 1924, cuando llegan Logofette y Ester Yagmourian, con su hijo, Santiago (Hagop), dejando atrás su Cesárea natal, donde habían nacido también otros dos hijos, Martín e Isabel.

El nacimiento de su hija fue presagioso para la familia Yagmourian. La niña, al nacer ya tenía un diente y eso, según una vidente, era suerte...

-Y de alguna manera fue así -nos cuenta **Rubén**, en una historia que comienza a apasionarnos...

- Mi abuelo era muy amigo del Intendente de esa ciudad y cuando se planea el genocidio, y llega el ejército de los Jóvenes Turcos a buscar a la familia para que corra la misma suerte de los demás armenios, ellos ya no estaban. El Intendente, que había sido el padrino de Isabel, los había puesto sobre aviso y así habían logrado huir.

De allí pasan a Esmirna, donde mi abuelo logra recomponer su situación económica. En Cesárea, era un destacado comerciante y en Esmirna se transforma en el importador de acero más importante de Turquía, hasta que un día... se entera de que estaban quemando El Cordón... Allí no hubo preaviso... Entonces, no tuvieron más remedio que huir.

Reconozco que apenas puedo tomar notas. Rubén cuenta la historia con tanta fluidez y naturalidad que emociona, porque la ha mantenido viva, la ha hecho propia, a pesar del tiempo transcurrido.

Pero sigamos con el relato.

Toda la familia escapa, menos su padre, quien no logra salir de la casa. El resto, se mezcla entre la multitud. Mientras tanto, el padre, que es un niño de tan solo 9 años, se mantiene escondido en un ropero. Transcurrido un tiempo, se anima a salir de su refugio y deambulando por las calles, se encuentra con su familia a orillas del mar.

Una vez reunida la familia cerca del puerto, el abuelo decide ponerse en la cola de un barco italiano, a punto de zarpar.

Allí, nuevamente la fortuna se pone de su lado: choca un camión; los guardias se distraen y eso les permite embarcar, cada uno por un lado.

El padre se resguarda debajo de los tubos de vapor durante tres días, sin animarse siquiera a aparecer hasta que la desesperación puede más y se encuentra con el resto de la familia, en cubierta.

Así, llegan a Grecia, donde viven en un campo de refugiados durante dos años. De Atenas pasan a Marsella y de allí a la Argentina...

¿Por qué? Porque buscaban el lugar más alejado de las guerras. Eso era todo lo que querían.

-Se establecieron en Barracas; vivían en un conventillo, todos juntos en

una habitación. Pero apenas se acomodaron, mi padre buscó maderas y se hizo un cajoncito de lustrabotas. El era el único en condiciones de trabajar, entonces. Como estaban cerca del club Barracas Central, vio que esa era una buena posibilidad.

Al lado del club había un bar, cuyo dueño era español. Mi padre le pidió permiso para trabajar allí y obtuvo lo que quería con la condición de que al final del día limpiara el local, acomodara las sillas sobre las mesas y cerrara. ¡Imagínense, entonces un hombre le confiaba su negocio a un joven desconocido!

Así, en dos o tres años, llegó a tener un local de zapatero remendón.

Rubén, casi adivinando mi pregunta, agrega:

- Ese fue el modelo que mi padre nos transmitió: de valores, de lucha, de trabajo. Fue un hombre maravilloso, que tuvo como guía la honradez, la transparencia, la fidelidad, la honestidad. Era un hombre que proyectaba los valores que tenía y toda su vida fue una vida ética.

Para él -como para muchos hombres de entonces- era más importante la palabra que la firma.

Entiendo su emoción y le pregunto:

-¿Cómo pasan del rubro zapatos a “Yagmour”?

-Hay un paso intermedio. Durante muchos años, mi padre tuvo un negocio mayorista de venta de calzados, al que me sumé ya a mis cuatro años.

Un día, apenas con dieciséis años, mi padre me deja al frente, seguramente para ver cómo me manejaba... Trabajo con él hasta los 22 años. Por entonces, estudiaba Economía pero mi sueño era éste, que finalmente concreté.

Le dije a mi padre que quería iniciar este emprendimiento y él, en lugar de oponerse, me dijo: “Yo estoy con vos!”. Ese fue el mayor espaldarazo emocional que recibí en mi vida y me dio energías para comenzar con esta empresa.

A los cinco o seis años, se asocia mi hermano, Ricardo.

“Yagmour” comienza con un negocio chico en Juan B. Alberdi al 5700, con el nombre de “Yagmour boutique” y al poco tiempo comienzan a fabricar.

¿En qué radica su éxito? En vender a precios competitivos. “Yagmour” tomó la identidad de hacer moda al mejor precio.

-El tema fuerte de la compañía es la mejor relación precio-producto. Actualmente, en nuestra empresa se desarrolla la idea y el desarrollo del producto hasta el corte de la mercadería.

-¿Cómo cubren el mercado local?

-A través de nuestros quince locales propios, cuarenta franquicias y ochenta

clientes multimarcas.

Toda esa estrategia la maneja Rubén, que es el Director General de la empresa. Pero, reconoce que sin el apoyo de su esposa, Aída, de sus hijos, Herminia y Santiago; de sus sobrinos, Noelia y Adrián, su “mochila” sería mucho más pesada.

“Yagmour” es una empresa familiar, en la que la división de roles y la capacitación han ido de la mano del éxito. Herminia se ocupa del producto e imagen de la marca; Santiago, del marketing; Noelia, en administración y Adrián, del abastecimiento.

-Desde ese primer local en Alberdi al 5700 a hoy, los cambios han sido notables...

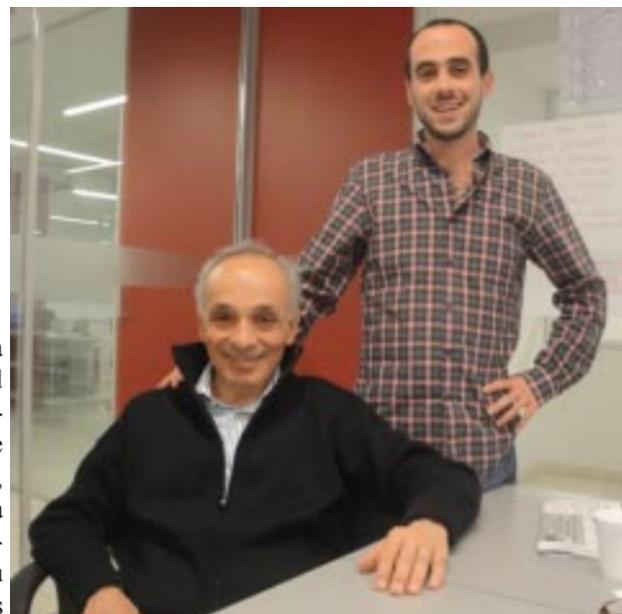
-La década del 70 nos sorprendió con un fuerte crecimiento, fruto de haber generado la estrategia de acercar el mercado femenino a la moda, sin el obstáculo del precio. Entonces, se abrieron los locales en Ramos Mejía y en Flores.

Posteriormente, la gran explosión se da cuando llegamos a Barrio Norte, con una propuesta más sofisticada, apoyada en los mismos valores y el mercado nos dio un gran espaldarazo. Después pudimos proyectarnos a los shoppings y posicionar la marca en el segmento de la clase media.

Sin embargo, en este largo camino sin fin, no todos fueron éxitos. La importación y la apertura irrestricta del mercado en los '90, provocó que debieran deshacerse de la fábrica, para reemplazarla por fabricación tercerizada e incorporación de productos importados, que igualmente, nunca superó el 20% del abastecimiento total.

Lo cierto es que ese porcentaje se mantiene y actualmente, ya sea a través de la producción tercerizada como por intermedio de sus negocios y oficinas, “Yagmour” es una gran generadora de empleos.

-Estamos embarcados en el



Jorge y Santiago Yagmourian

reposicionamiento de la marca, trabajando sobre la imagen, la producción, la atención al cliente, la gestión interna, en fin, tratando de lograr que “Yagmour” sea un experiencia inolvidable para nuestras clientas.

Lo que nos ha dado continuidad a lo largo de estos años es el respeto que tuvieron mis antepasados por los valores elementales del ser humano: honestidad, amor, transparencia y un ejemplo de trabajo inquebrantable -concluye Rubén.

Pero la charla no finaliza allí. Hay aún tiempo para la nostalgia: Rubén recuerda con mucho cariño que era monaguillo; que su abuelo Logofette fue uno de los fundadores de la Catedral San Gregorio El Iluminador y que también estuvo en una de las primeras comisiones directivas de la U.G.A.B.

Nos cuenta que él desde niño practicó deportes en Homenetmén, donde destaca las gestiones del Sr. Levonian y de Arturo Ohannessian y por último - como si la música uniera todo: vida familiar y social, trabajo y apego a las tradiciones- su paso por el conjunto folklórico “Armenia”, con Harutiun Kurdoglianian, Tommy Aksarlian, Kevork Karamanukian, Carlos Bozoghlian y Garbis Kederian, entre otros.

Al término de nuestra charla, Rubén ya no es un desconocido para mí. Ha abierto su corazón y ha permitido que -a través de él- hablen sus padres y abuelos, quienes siento que nos han acompañado en todo momento.

De eso se trata ¿no? Ahora le toca a él hacer lo mismo con sus hijos...



SERGIO Y CARLOS AKRABIAN

Traspaso generacional en el «Wilton»

“Estoy sorprendido de cómo mi papá Kevork, que llegó a la Argentina a los diecisiete años sin nada, logró desarrollar esto y llegar a la posición que hoy disfrutamos todos” - dice en tono intimista y realmente conmovido **Sergio Akrabian**, cosa que asevera su hermano **Carlos**, titulares del Wilton Hotel.

Y su apreciación es válida. Cuando uno va caminando por Callao entre Santa Fe y Arenales, la fachada del Wilton Hotel y las luces que irradia a los edificios vecinos nos hacen preguntarnos ¿cómo a un refugiado armenio, oriundo de Marash, se le ocurrió poner un hotel?

Al llegar a América, los refugiados e inmigrantes armenios se dedicaron a oficios relacionados con el trabajo manual: zapatero, carnicero, eran vendedores ambulantes o trabajaban en talleres de costura, y en carpintería.

“Mi padre primero fue zapatero remendón. Vivía en Canning (hoy Scalabrini Ortiz) y Córdoba y de allí, con el tranvía 89, iba todos los días hasta Bacacay y Boyacá, donde trabajaba como operario en el taller de un inmigrante armenio.

Así, con sacrificio, en el transcurso de un año, pudo traer a su madre, que - como él - había sobrevivido a la masacre en Marash.

Anteriormente había vivido por espacio de diez años en Alepo, Siria. Allí, un compatriota, a la vez pariente, el padre de los Chorbadjian, el Sr. Myran, le prestó dinero para viajar a América. A Alepo, llegó junto a otros refugiados luego de atravesar el desierto, huyendo de los turcos. En el trayecto, murieron muchos compatriotas. Allí vivió en carpas durante un año y medio sobreviviendo como se pudiera. Convivían con él 4 hermanos y su madre, ya que su padre había muerto a los 27 años, en la defensa de la iglesia armenia de Surp Sarkis, donde se habían refugiado armenios contra el avance de las hordas turcas que tenían la intención de incendiarla con

todos los refugiados en ella. Los hermanos no sobrevivieron por las inclemencias y las privaciones sufridas en la travesía hacia Alepo

El no había tenido la posibilidad de tener estudios avanzados. Mientras trabajaba y casi con 18 años, iba a la escuela nocturna, donde tenía como compañeros a gente mayor. Allí se instruyó en los rudimentos de la lectura, la escritura y las operaciones matemáticas básicas.

En fin, de composturero, mi padre (que hacía viajes al interior junto a un tío llevando zapatos) pasó a fabricante de calzados.

Ya en el año 1960, hacíamos 1500 pares diarios bajo la marca “El Boxeador” - agrega nuestro entrevistado - y enseguida recuerda con ternura, cómo «Martín Karadagian tiraba los zapatos que fabricábamos a la tribuna, como regalo a quienes iban a ver su show.

Esa era una gran propaganda para entonces, porque Karadagian era un verdadero ídolo y la gente disfrutaba mucho de su espectáculo “Titanes en el Ring”.

-¿Como pasan de la fabricación de calzados a dedicarse a la hotelería?

Mi padre compra esta propiedad en 1965. Había sido un petit hotel, conocido como “la joya del boulevard Callao”. Cuando la compró, ya había sido transformado en un apart hotel.

La propiedad había sido puesta en remate pero no habían aparecido interesados, ya que en esa época regía la antigua ley de alquileres y la propiedad estaba ocupada.

En aquel entonces, la compra de la propiedad sonó como un despropósito. Nuestros conocidos y amigos pensaban que era una locura poner todo nuestro capital en esto. Nuestra intención era convertirlo en un edificio de oficinas o departamentos, pero a medida que fuimos realizando las reformas, se puede decir que nos fuimos encariñando con la propiedad y decidimos conservarla. Compramos el fondo de comercio, cosa que

nos llevó un tiempo, porque pertenecía a un consorcio conformado por varios socios españoles, a los que no les preocupaba mucho el negocio y no le habían realizado ningún tipo de mantenimiento.

Continuamos con la fabricación de calzado para recuperar el dinero que teníamos en la calle, en mercadería entregada a nuestros clientes, hasta que nos desprendimos de la industria del calzado y nos abocamos a la hotelería cambiando todo lo necesario, desde las cañerías, revestimientos y equipamiento técnico hasta la decoración de las habitaciones y áreas públicas, incorporando gimnasio, sauna y solarium con los mas modernos elementos.

Por eso, cuando hoy miro atrás, nuevamente me sorprende. En realidad, pienso que en todo esto estuvo la mano de Dios - sostiene Sergio realmente convencido.

Es que los Akrabian fueron siempre una familia de fe muy ligada a la Iglesia Católica Armenia y Dios los guió en ese camino de supervivencia y desarraigo. Si bien Sergio, Carlos y Cristina nacieron aquí «y no conocimos la pobreza»- reconoce-, tal vez por cierto pudor y simpleza, este hijo agradecido y admirador de la proeza de su padre, no llega a comprender realmente que lo que cuenta es un ejemplo de lucha, que es la esencia del hombre armenio, ejemplo que queremos mantener vivo para conocimiento de las jóvenes generaciones.

El armenio no hizo nada sin esfuerzo. Nada le fue regalado. La Sra. Luisa Naldjian de Akrabian fue ella misma una gran trabajadora, y hoy con sus 96 años, sigue dándonos muestras de una vitalidad y de una lucidez asombrosa.

Ella con solo catorce años, arrastraba una bolsa llena de calzados desde la calle Thames y Corrientes hasta la casa de los Andonian. Allí, mientras cosían los calzados, ella jugaba con una niña llamada Rosa; terminado el trabajo, regresaba de la misma manera a su casa. Cursó segundo grado una y otra vez, porque se mudaban seguido, cambiaba de escuela y empezaba de nuevo.

Pese a ello, se convirtió en una verdadera autodidacta y aun hoy continúa leyendo, informándose e interesándose por todo lo que sucede en la Argentina y en el mundo.

Pero no todo era únicamente trabajo. Sergio recuerda con añoranza, cómo en el kilómetro 49 de la ruta 7, antes de General Rodríguez, fundaron



Sergio Akrabian

con otros armenios lo que sería hoy una suerte de country. En realidad eran varias quintas juntas de familias armenias, que apodaron “Las Malvinas”. Tal vez - pienso - hasta podían haberla denominado Marash, ya que se trataba de todas familias marashtzi: los Yernazian, los Onnikian, los Moumdjian... entre otros. Marash era - por entonces - la institución que los convocaba, en la que el padre de los Akrabian llegó a ser Presidente.

En “Las Malvinas” se reunían los sábados y domingos; jugaban al fútbol, cantaban, disfrutaban del ocio. “Creo que esos fueron de los momentos más felices de nuestra vida, difíciles de emular” - señala.

Pero, demos vuelta la página rápidamente, para volver al hotel...

“Ya en 1970, con mi padre y mi hermano Carlos, estábamos abocados completamente al hotel. Mi hermano, que es abogado, dejó su profesión para contribuir con sus conocimientos al trabajo familiar.

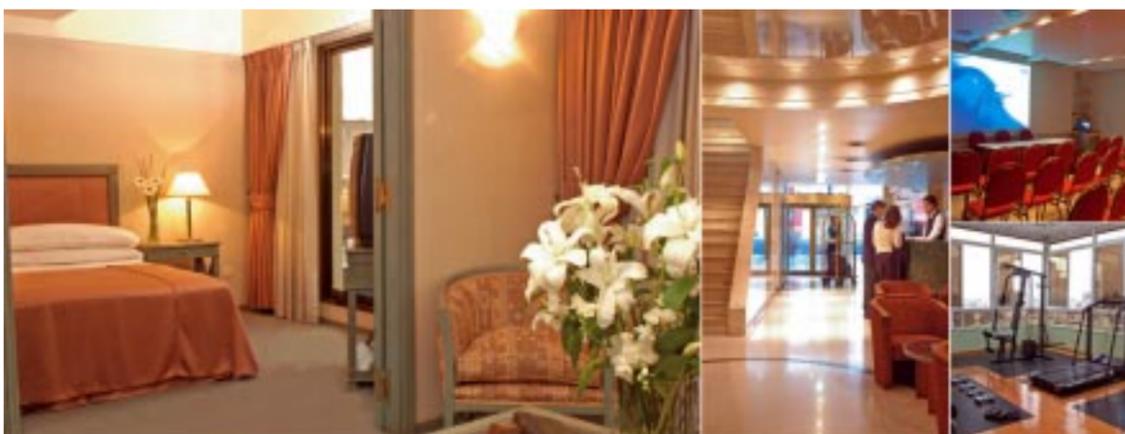
Hoy afortunadamente, en el Wilton, todo sigue en familia. Con la incorporación de Gabriela, Valeria y Gisella, la sucesión esta prácticamente asegurada.

Ellas son las responsables de introducir los cambios informáticos y de tecnología, que hacen que estemos siempre actualizados en un negocio como éste, que es realmente competitivo.

Hoy con ellas, tenemos altamente superada la base que heredamos de nuestro padre - sostiene Sergio

Los Akrabian han sido siempre muy generosos con la comunidad armenia. Es cierto que han recibido mucho de la vida y que Dios los ha acompañado siempre en este camino, pero ellos también han dado mucho. Prácticamente no hubo político, funcionario, personalidad del mundo cultural o artístico de Armenia que no haya pasado alguna vez por el hotel. En algunos casos, hasta vivieron allí por un tiempo, mientras conseguían alguna residencia definitiva.

“En nuestro caso, con mi hermano, supimos continuar y cuidar lo que ya estaba hecho. Conozco muchas historias parecidas, pero no hay muchas con final feliz. Por suerte, ése es nuestro caso” - concluye Sergio Akrabian y cuando lo vemos en el mismísimo lobby del hotel, atento a todos los detalles, interesándose por cada uno de los huéspedes y clientes, entendemos perfectamente qué quiere decir con cuidar y por qué su historia tiene un final feliz.



 room service las 24hs.
24-hour room service


 cajas de seguridad
safe deposit box


 salón de eventos
meeting room


 business center
business center


 conexión WiFi
WiFi internet connection


 servicio de lavandería
laundry service


 fitness center, sauna y solarium
fitness center, sauna and solarium


 aire acondicionado/calentamiento
air conditioning/heating


 conserjería las 24hs
24hrs concierge

Situado en pleno corazón de la ciudad (Av. Callao y Av. Santa Fe), con un rápido acceso a los aeropuertos así como a Centros Deportivos, Culturales, Turísticos, Comerciales y/o Financieros.

The Wilton Hotel is located in the heart of the city (corner with Callao and Santa Fe Avenues), with easy access to both domestic and international airports as well as to any Sport, Cultural, Tourist, Commercial and Financial center.


WH
WILTON HOTEL
Su lugar en Buenos Aires.

CARLOS POTIKIAN:

“Estoy muy contento con los logros del Colegio Mekhitarista”

Cada uno de los miembros de nuestra comunidad tiene una historia que contar, propia, de su familia, una historia característica, personal y al mismo tiempo, colectiva, que ha servido para construir la colectividad.

Muchos consideran innecesario hablar de sí mismos. Conocido y respetado dirigente de la comunidad, Carlos Potikian es uno de ellos.

Constructivo, enérgico, ejecutivo, Carlos Potikian se destaca por su trabajo en distintas instituciones de la comunidad, y por estar presente cada vez que alguna situación lo requiera. En este último tiempo, su intervención fue crucial cuando debió ponerse freno a la pretendida imposición del busto de Kemal Atatürk en el parque Tres de Febrero de la Ciudad de Buenos Aires.

Desde su óptica personal, la contribución armenia a la Argentina se reduce a unas cuantas obras. “La más importante –señala– es la Escuela N° 8 del Distrito Escolar 9 “Armenio-Argentina”, donada a la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires por los hermanos Boghós y Siranush Arzoumanian y sostenida luego por la Fundación que lleva su nombre.

También, hace muchos años, el Sr. Dicran Murekian donó el Monumento al Gaucho Argentino, emplazado en los parques de Palermo y por último, más recientemente, el hospital que Eduardo Eurnekian erigió en Ezeiza en memoria de su hermano, Antranig.

Creo que son ésas, o al menos es lo que conozco” –dice.

Reconoce luego que éstas son contribuciones directas, pero que de manera

indirecta, como empresarios, profesionales, artistas o a través de sus instituciones, la comunidad armenia contribuye al quehacer cotidiano de nuestro país aportando su trabajo, su esfuerzo y dedicación.

“La mayoría de los inmigrantes lo único que quería era trabajar para poder vivir, sin meterse en política.

Como habían sido masacrados y perseguidos, lo único que querían era vivir en paz, reconstruir sus vidas. Por eso, le huían a todo lo que tuviera que ver con la política y ésa es tal vez la razón por la que –aun en las nuevas generaciones– haya tan pocos políticos de ascendencia armenia.

El armenio vino para trabajar, para vivir tranquilo. Este país lo recibió sin ningún tipo de condicionamientos. Y, con mucho esfuerzo, con lo poco que tenía o podía procurar con sacrificio, primero construyó su iglesia, su escuela, su club, sus instituciones compatrióticas. Estas obras que mencioné antes, vinieron después.

Pero, lo importante es que también entendieron que debían abrirse a la comunidad argentina, en general y ya en 1956 tenemos el caso del Colegio Mekhitarista, que abre sus puertas a todos los chicos del barrio.”

Coincide con mi idea de que los armenios gozan de buena reputación en la Argentina. No solo asiente sino que agrega: “Especialmente, desde hace más de



sesenta años. Recuerdo muy bien que, mientras trabajaba en el negocio de mi padre, empresas o fábricas importantes, cuando se trataba de venderle a un armenio, consideraban que no era necesario pedir informes. En general, la colectividad era sinónimo de confianza y seriedad, imagen que –sin duda– construyeron nuestros mayores, con su conducta intachable y nosotros recibimos como herencia.

Y hoy, aunque los tiempos cambian mucho, no creo que –como hijos– hayamos hecho muchas macanas” –me dice, mientras sonríe.

“Lo que pasa es que antes no existía la especulación y la palabra era sagrada” –agrega e inevitablemente se filtran en la conversación los temas comunitarios.

“Me gustaría mucho que tuviéramos esa misma actitud en las instituciones de la comunidad; que trabajáramos todos en un mismo sentido, sin desintelencias, siempre para adelante... Pero, lamentablemente eso no pasa; por lo que me siento bastante desilusionado.

En la comunidad se han hecho muchas cosas, pero todo se hizo hace cincuenta años. ¿Qué cosas nuevas se lograron?

Sería bueno formar una comisión central, con representantes de todas las

instituciones, con el propósito de mejorar, de introducir cosas nuevas en la comunidad, que nos permitan avanzar” –propone.

Pero si bien su visión es un tanto pesimista sobre la marcha de la colectividad, no lo es en lo referente al Colegio Mekhitarista, cuya Comisión Directiva preside desde hace algunos años.

“Me satisface mucho ver que en poco tiempo más, el Colegio Mekhitarista se va a transformar en uno de los mejores del barrio. Se han realizado obras de ampliación; en el verano nos ocuparemos de redistribuir la ubicación de las aulas, que –en breve– estarán dotadas de todo lo necesario (aire acondicionado, pizarras electrónicas, etc.) para que tanto alumnos como docentes puedan trabajar con alegría.

Otra de las cosas que me satisface enormemente es que desde hace ocho meses, en el Colegio Mekhitarista encontramos un punto de equilibrio económico, que no se logró con apoyo de afuera, sino con recursos que surgen del mismo colegio.

Por supuesto que tenemos benefactores que aportan a la Fundación San Lázaro, pero esos fondos se utilizan para introducir mejoras en el colegio, para contar con un sistema de premios y para la capacitación del personal.

Apuntamos a la excelencia y no queremos que nadie, ningún docente ni personal de conducción, deje de capacitarse por no poder acceder a un curso, que en general son bastante caros para los sueldos docentes” –explica.

En resumen, y aunque Carlos Potikian anhele mucho más como contribución comunitaria a la Argentina, esto que él y muchas otras personas como él hacen a través de nuestras instituciones, sin duda, incide en el bien común y eso es algo que siempre vale la pena resaltar.

En memoria de Vartivar y Dicranuhí Horigian

ADHESION

Miguel y Mónica Ekizian

El lugar donde tu proyecto se convierte en único.

KALPAKIAN
DESDE 1922

- CENTRO DE DISEÑO
Grandes Obras y Profesionales:
Viamonte 777 (Capital Federal)
- LOCALES ARGENTINA
Viamonte 700, Bs. As. Design, DOT
Boires Shopping (Capital Federal),
Unicenter Shopping (Martínez,
Buenos Aires)
- LOCAL URUGUAY Av. Brasil 3150
(Pocitos, Montevideo)
- LOCAL CHILE Av. Vitacura 2945
(Las Condes, Santiago)

www.kalpakian.com

JUAN YERNAZIAN:

La expansión comercial de “Lucerna”

Hoy convertida en una de las redes de zapaterías más conocidas de nuestro país, “Lucerna” es también fruto del trabajo sistemático y del esfuerzo de la familia Yernazian.

Para conocer cómo comenzó este emprendimiento, nos reunimos con **Juan Yernazian**, quien nos cuenta...

-Mis padres, Simón Yernazian y Osguí Apovian de Yernazian, vienen de Siria en 1923. Como mi padre hablaba muy bien el árabe, conoció la zona de Córdoba y Reconquista, donde había muchos negocios de esa nacionalidad.

A pesar de lo que había sufrido, como todos los armenios, era un hombre alegre, de buen carácter. Así, se va ganando la confianza de la gente de la zona, que le daba los zapatos para arreglar. El se los llevaba a un amigo y los traía de vuelta arreglados. Esto duró bastante tiempo.

Con esa ocupación, logra traer a la Argentina a sus hermanos y sobrinos, con los que se lanza a la fabricación de calzados.

Aquí, en la Argentina, nacimos sus hijos, Eduardo, Elisa y yo” –nos cuenta Juan, entre emocionado y nostálgico.

Los Yernazian figuran en un importante libro de Villa Crespo, en el que se resume la historia del barrio, como uno de los primeros comerciantes de la zona. Es que primero se establecieron en Godoy Cruz entre Vera y Velazco, “ahí mismo donde el arroyo Maldonado hacía de las suyas” –describe el libro.

Luego, instalan su primera fábrica de calzados en Vera y Thames, para pasar después de varios años a la calle Corrientes 5433, donde continúan con la venta de

zapatos y su fabricación.

Si bien la historia en la calle Corrientes comienza en la década del ’30, el nombre “Lucerna” arranca en 1943, como emprendimiento de Eduardo y Juan Yernazian, hijos de Simón Yernazian.

Luego, en los ’50, se abre la fábrica en la calle Asunción en Villa Pueyrredón, aunque siguen con la zapatería un par de años más.

A partir de 1968, Eduardo sigue con la producción en la fábrica y Juan se abre de la sociedad.

Ya solo, Juan comienza a incursionar en la venta por mayor en el interior del país, y la venta al público desde el local, que mantiene hasta el día de hoy.

Como en otras empresas familiares, la fluida transición generacional también se da en “Lucerna”, cosa que seguramente hubiera hecho la felicidad del pionero, el abuelo Simón.

La fuerte demanda y el crecimiento hacen que a partir de los ’80 se incorporen a la empresa, sus hijos, Simón, Martín y Juan Carlos. Así comienzan a abrir locales comerciales, mientras siguen con la venta mayorista.

Para fines de los ’90, casi en el 2000, la responsabilidad de la empresa cae directamente en la generación joven, que comienza a generar la cadena “Lucerna”, con la apertura de nuevos locales y otorgamiento de franquicias, y la incorporación de la hija mayor, Alicia, como colaboradora.

–“Se profesionalizaron las áreas comerciales y de marketing. De esta manera, hoy “Lucerna” cuenta con diecisiete locales propios y siete franquicias en el interior del país” –nos cuenta Simón, quien se suma a la charla.



Juan Yernazian y sus hijos: Martín, Juan Carlos y Simón, con quienes comparte la conducción de «Lucerna»

Tal como se advierte a simple vista y viéndolos trabajar, el secreto de su éxito está en la organización y en la distribución de las tareas.

Simón se ocupa de la parte administrativa y financiera; Juan Carlos, de las compras y de la gestión con los talleres y Martín, de las operaciones.

De esta manera, “Lucerna” cuenta hoy con noventa empleados, desde lo gerencial hasta el depósito.

Para el crecimiento del que es testigo el mercado, “Lucerna” –como muchas empresas– debió adaptarse a los vaivenes de la política económica argentina.

–“En los noventa, la política apuntaba hacia la importación; de manera que nosotros no podíamos estar ajenos a esa situación” –dice Simón– aunque aclara que hoy los productos que se venden en sus locales son netamente de fabricación

nacional.

“Lucerna” terceriza la producción de zapatos en talleres, que –en algunos casos– producen para la red, en exclusividad.

La expansión comercial de la empresa parece no tener fin.

Todo está dispuesto para seguir creciendo. “La idea es seguir abriendo locales propios y franquiciados en los puntos más importantes del país” –comenta Simón, cuando le preguntamos acerca de los planes para el futuro.

Y mientras charlamos, Juan responde a las inquietudes de los empleados y sonríe satisfecho cuando le sugerimos una foto familiar en la que –sin duda– no pueden faltar los abuelos, espíritu inspirador de esta exitosa empresa familiar.

«Lucerna»

felicita a «Sardarabad»

en su 35° aniversario

En memoria de
Haigazun Tchalian

En memoria de
José Youssefian

JORGE MUREKIAN:

«Mi padre logró hermanar a los dos países, tan caros a sus afectos»

Decir Dicrán Murekian es hablar de una persona comprometida con la realidad argentina. Desarrolló una empresa de la envergadura de "Viplastic", que fue pionera en la introducción de las telas plásticas en la Argentina e importante fuente de trabajo.

Independientemente de la actividad empresarial, fue el creador de la **Fundación Murekian**, que sirvió de nexo entre la Argentina y Armenia, aún bajo régimen soviético.

Para recrear parte de esa historia y ver como incidió en su vida, hablamos con el hijo de Dicrán, **Jorge**, hoy Presidente del Fondo Nacional "Armenia".

-¿Cuándo llega su padre a la Argentina y a qué se dedicó en sus comienzos?

-Mi padre llega a la Argentina en el año 1927 a la edad de 16 años, en compañía de su madre, Nazelí, de su hermano Levón y de su hermana menor Isguhí.

Hagop, mi abuelo paterno, fue víctima de la intolerancia reinante en el imperio otomano, encarcelado y torturado, murió a los 47 años de edad.

De sus nueve hijos entre varones y mujeres, pisaron suelo argentino cinco de ellos. En primer término Hovhannés y Iervant y poco después, Levón, Dicrán e Isguhí.

Con anterioridad a todos ellos ya se encontraba en el país mi tío-abuelo paterno, Avedís, que se radicó en la provincia de Córdoba.

Los comienzos siempre son difíciles, relacionarse sin saber el idioma no era tarea fácil. Aún así, como tantos inmigrantes en la misma situación, mi padre fue transitando caminos que poco a poco y con mucho esfuerzo lo fueron acercando a trabajos variados que le permitieron subsistir. Fue aprendiz de mecánico, fabricante de sombreros, tintorero, bordador de pañuelos, incursionó en la curtiembre y creo que debe haber más cosas por ahí. Todo ello fijando residencia en diferentes lugares, Córdoba, Comodoro Rivadavia, Lanús y finalmente Capital Federal.

-¿Cómo pasó de ese trabajo a "Viplastic"? Tenía conocimientos sobre el tema? Cómo se familiariza con el plástico? ¿Qué producen?

-En el año 1946 viaja por primera vez a los Estados Unidos donde permanece por un lapso de seis meses. El principal motivo del viaje fue intentar descubrir algo novedoso que fuese interesante importar desde la Argentina. El hallazgo se llamaba tela plástica de PVC. Vuelve a Buenos Aires con muestras y contactos con empresas americanas del rubro y comienza la importación a través de una sociedad que conforma al efecto llamada "Dicrán Murekian y Cía. S.C.A.", identificando sus productos con la marca "Neoflex". Los negocios con el plástico comienzan a prosperar y lo llevan a intentar fabricar el producto que importaba. Se involucra entonces en la adquisición de una calandra de última generación para producir un ancho de tela de 1.40 mts. El embarque de la máquina desde Estados

Unidos se encontró demorado; para facilitarles el trabajo a los confeccionistas desarrolla una máquina soldadora de alta frecuencia a la que bautiza "Murekian". Fue en ese tiempo donde una pequeña empresa se instala en Adrogué Provincia de Buenos Aires para hacer lo mismo con una máquina más limitada por su velocidad de producción y su ancho de producto terminado que era de 0.90 mts.. Se llamaba Viplastic" acentuada en la segunda "i" porque sus dueños eran franceses. Con los años, deciden retirarse del negocio y le ofrecen en venta la empresa a mi padre, quien mantiene su nombre. En el devenir del tiempo, esa pequeña e incipiente unidad productiva, que no encontraba su rumbo por deficiencias técnicas y de producción, se transformó, merced a su visión y habilidad empresarial, en la más integrada de Sudamérica, no sólo incorporando la nueva calandra, que finalmente llega de los Estados Unidos, otra de un ancho mayor que llega de Japón y otras tantas máquinas más, sino fabricando además la mayoría de sus materias primas base y compuestos, Carburo de Calcio, PVC, DOP, tintas para estampado y demás.

- La Fundación Murekian que presidía su padre, fue prácticamente el puente de unión entre Armenia y Argentina, en momentos en que no era tan fácil mantener esos contactos. ¿Qué actividades de la Fundación recuerda más y le parecieron que cumplirían plenamente con los objetivos propuestos?

-Todas las actividades que se realizaron cumplieron en general con los objetivos, lo que sucede es que cuando se trataba de grupos, ya fuese de compositores, músicos, cantantes, ballets, se creaba un clima difícil de explicar en nuestros días. Había una participación muy grande de la gente y ansias de ver a los artistas que venían de la Madre Patria, un lugar que parecía más lejano y de difícil acceso de lo que nos parece hoy. A todo esto también ayudaba una colectividad conformada por una generación de personas con muchos inmigrantes que contagiaba a sus hijos nacidos en la diáspora, el gusto por lo armenio.

Por mencionar algunos, el grupo de cantantes, músicos y compositores conformado por Henri Allahverdian, Rupén Matevossian, Luciné Zakarian, Raisa Mgrdichian, Ghazarós Sarian, Eduard Mirzoyan, Robert Amirhanian, Alexander Harutiunian, Edgar Hovhannisian, Medea Aprahamian y Rupén Aharonian. El Ballet Clásico Estatal de Armenia, delegación de más de 70 personas que por primera vez interpretó el Ballet Espartaco de Aram Khachaturian, en el teatro Colón de Buenos Aires.

Recibimos también la visita del astrofísico mundialmente conocido Victor Hampartzumian junto a su esposa y acompañado por su segundo, la astrofísica Elma Barsamian.

Fueron muchas las personalidades que recibimos en nuestro país en esa época, entre otros, el profesor Kevork Khurlopian, el violinista Jean Der

Mergherian, la pianista Svetlana Navasartian, los cantantes Hovhannes Badalian, Marieta Andonian, el intérprete de duduk Djivan Kasparian y varios más que seguro no estoy recordando.

En mi último viaje a Armenia tuve la suerte de encontrarme en la ópera de Erevan, con el gran compositor Eduard Mirzoyan, quien me transmitió, emocionado, los recuerdos imborrables en su memoria, de los días pasados entre nosotros.

-En ese momento de difícil intercambio cultural, la Fundación Murekian llevó a Armenia a Lolita Torres y más tarde al Dr. René Favalaro, acompañado por el Dr. Sarkís Balassanian. A partir de la visita, Lolita Torres se convirtió en ídolo popular no sólo en Armenia sino en Rusia. ¿Qué otras personalidades o profesionales argentinos fueron partícipes de emprendimientos similares?

- A Lolita Torres en cierta medida se la conocía en Armenia por su película "La Edad del Amor", mi padre repara en ello al ver su fotografía en algunos vehículos públicos y taxis. Con sorpresa, pregunta y se informa. A partir de allí comenzó a trabajar para llevarla a Armenia. Viajó con su marido Julio César Caccia, su hijo Diego y su guitarrista. Fue un suceso de una repercusión increíble.

A los Doctores Favalaro y Balassanian que dictaron cursos de técnicas quirúrgicas "by pass" y de tratamiento clínico en afecciones cardíacas, siguieron el crítico musical Napoleón Cabrera, la destacada organista Adelma Gómez, la reconocida y activa musicóloga Alicia Terzian que estrena su concierto para violín por primera vez en Ereván, el poeta Juan Yelanguezian, el astrofísico Jorge Sahade, por nombrar algunos de ese amplio abanico de representantes de diferentes actividades de nuestro país.

- ¿Cómo se siente hoy el hijo de un hombre que ha hecho tanto por la colectividad y por la Argentina? ¿Cuál es el grado de responsabilidad que le ha transmitido la experiencia de su padre?

-Por supuesto que feliz porque haya concretado, sobre todo, las actividades que se propuso con la Fundación, que realmente lo apasionaba. Se sentía tan argentino como armenio y logró a través de la labor desarrollada, hermanar a los dos países tan caros a sus afectos. En cuanto a la responsabilidad, creo que me inclino más por su actitud relacionada con no perder el norte de sus objetivos, en lo que se refería a nuestra comunidad, su deseo fue la unión de todos los armenios, como lo intentó con mucha ilusión al comprar el edificio de la calle Arévalo 2026 esquina Nicaragua que sería la sede de la Asociación Armenia de la República Argentina, entidad que albergaría en su seno a todas las instituciones de nuestra colectividad.

- Podemos decir que la historia en cierta medida se repite? Considerando que ha creado el Centro Cultu-



ral del Colegio Mekhitarista de Buenos Aires para difundir distintos tipos de actividades culturales y artísticas e insertar al barrio de Belgrano en el gusto por el conocimiento y apreciación de la cultura?

-En realidad las diferencias son tan grandes que nunca me atrevería a pensarlo de esa manera. Aunque seguramente cuando nace el Centro Cultural las vivencias que uno va acumulando y el gusto por ciertas cosas que va adquiriendo a lo largo de la vida se hacen presentes. En eso tuvo mucho que ver lo actuado por mi padre a través de la Fundación. Pero cada circunstancia es única e irrepetible, puede tener semejanzas, pero son distintas.

- ¿En qué virtud o actitud se basa -a su juicio- el progreso del ser humano?

Creo desde mi humilde punto de vista, en el aporte individual al esfuerzo conjunto. En la sinceridad y honestidad de proceder, que conducen a la credibilidad. En el disenso en armonía que conduce al diálogo.

Estos deberían ser los pilares de nuestra convivencia para lograr acuerdos que permitan un desarrollo sostenido y equilibrado del ser humano.

- ¿Como hijo y nieto de inmigrantes armenios, cuál es su aspiración o el legado que desea transmitir a las generaciones que nos siguen?

-Como argentino, hijo y nieto de inmigrantes armenios, aspiro a mantener en el tiempo el legado de quienes nos precedieron y con su ejemplo supieron darse a conocer en este gran país que los cobijó, como gente honesta, luchadora y trabajadora, aportando sus costumbres y tradiciones para enriquecer este crisol de razas que se llama Argentina.



Vahán Berberian, creador de “Shenk”

Para los armenios, es fácil entender el sentido de la palabra “Shenk” y ver lo bien que ha sido aplicado este término a una inmobiliaria, hoy tradicional en Palermo. El responsable de la decisión es el arquitecto **Vahán Berberian**, quien reconoce que “al comienzo el término causó mucha confusión. En un barrio repleto de colectividades, ponerle Shenk a la inmobiliaria resultó una ambigüedad idiomática y un síntoma de lo que sucedía por entonces.

Quería que fuera un monosílabo fácil de recordar, pero resultó una confusión. Para los coreanos, Shenk es un apellido, Chen; los alemanes piensan que somos de ese origen, porque Shenk es germano; para los judíos, significa regalo, pero para los armenios significa edificio”.

Ese no es el único alboroto que causó Berberian...

Fue su visión comercial la que provocó el boom arquitectónico, que convirtió a Palermo en un centro gravitacional de la ciudad de Buenos Aires.

A mediados de los '70, estaba de moda derrumbar las casas antiguas y construir nuevas. En ese momento, Vahán Berberian lanzó un volante visionario en contra de la demolición y a favor del reciclaje, que decía: “Señor vecino: Usted es un afortunado. ¿Por qué? Porque está dentro del barrio de Palermo Viejo, zona de futuro y de moda”.

Así, se generó todo un movimiento de reciclado, sin precedentes.

La gente les daba las casas en muy malas condiciones (en algunos casos, todavía tenían gallinero en el fondo y un patio interno) y ellos se encargaban de remozarlas, conservando la estructura original.

El boom del reciclado duró diez años.

Sin embargo, ahí no termina el relato... Berberian sería el generador de otros emprendimientos.

Pero, comencemos desde el principio de esta historia, que se remonta al nacimiento de su protagonista en 1926.

“Llegamos a la Argentina en 1927, -nos cuenta Vahán- procedentes de Alepo, Siria, que era la ciudad más próxima a Aintab, de donde eran oriundos mis padres.

Ellos se salvaron del genocidio. Cruzando la frontera, lograron escapar a Alepo, que -por entonces- era protectorado francés.

Al llegar a la Argentina, nos establecimos en Gorriti y Malabia, a dos cuadras de donde estaban los armenios, siempre próximos a la Iglesia y a la escuela.



Eso les permitió a mis padres integrar la Comisión Directiva de la Unión Patriótica de los Armenios de Aintab, una de las instituciones más antiguas, con personería jurídica, que hubo en la Argentina, y a mí, convertirme en uno de los primeros alumnos de la escuela Arslanian, que era idiomática.”

Vino después el paso a la secundaria en el Nacional Sarmiento y el ingreso a la Facultad de Arquitectura de la Universidad de Buenos Aires, de la que egresó en 1951, hace casi sesenta años.

Tras recibirse, el arquitecto Vahán Berberian pasó por la gestión pública, donde ejerció los cargos de Secretario de Obras Públicas de Vicente López, Director de Urbanismo de La Matanza, Director de Planeamiento en la Municipalidad de Tres de Febrero y en la Dirección de Arquitectura y Urbanismo de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires.

Simultáneamente, desarrolló su actividad profesional también en el ámbito de la comunidad, con la construcción de diversas obras civiles, como el campo de deportes de la Unión General Armenia de Cultura Física, la escuela “Raffi” de Floresta, el colegio de la Fundación Educacional Jrimian de Valentín Alsina, el salón del colegio “Arzruni” de Flores, el Hogar de Ancianos de H.O.M., la escuela secundaria del Instituto San Gregorio El Iluminador, entre otras obras, mientras también se involucraba en la actividad comunitaria, como integrante del Consejo Profesional Argentino-Armenio, Diácono de la Iglesia Apostólica Armenia, integrante del Coro “Gomidás” y directivo de la Fundación Educacional Jrimian y de la Unión General Armenia de Cultura Física.

Pero, por haber vivido en el barrio

durante largos años y como profundo conocedor de la zona, logró amalgamar lo profesional con su perfil comercial, fundando “Shenk”, la conocida inmobiliaria, en 1970.

Hoy, Vahán comparte la responsabilidad de la conducción de la empresa con sus hijos, Gregorio, Horacio y Claudio, quienes han sumado conocimientos y gerenciamiento a la experiencia de su padre y dirigen los locales de Córdoba, Mansilla y Belgrano. Así, conforman una estructura profesional al servicio

de la comunidad, responsable de la creación de la frase “Garay fundó Buenos Aires y Shenk, Palermo Viejo” con la que se comenzaba a calificar a Palermo de “Viejo”, para convertir más tarde a otro sector en “Hollywood”, y por último, el “Soho”, cada uno con una fisonomía y lenguaje común característico.

Cuando se establecieron en la avenida Córdoba, ésta era una calle de viviendas, fundamentalmente, había muy pocos locales. Sin duda, el boom de los locales favoreció el negocio inmobiliario y

“Shenk”, prácticamente la primera inmobiliaria del barrio, ahora comparte el rubro con otras, pero se diferencia de ellas por el amplio conocimiento de la zona que le da el hecho de haberse instalado allí cuando el barrio aún se denominaba Villa Alvear, dato que pocos conocen.

Vahán ama el barrio. No hay día en que no se lo vea caminar por sus cuadras. Y ahora, tiene un motivo de orgullo más. En el mismo edificio de la escuela secundaria del Instituto San Gregorio El Iluminador, que él construyera en 1972, desde hace dos años, construyó un piso más, donde funciona el Centro de Idiomas de la Universidad de Buenos Aires, obra que dedicó a la memoria de sus padres “Agop y Yerbrouhi Berberian” como forma de retribución a nuestro país.

“Me complace haberlo hecho. Es dinero bien invertido y los resultados están a la vista. Además de contribuir a la educación de la sociedad y de ofrecerle un nuevo servicio, se hace con el aval de la Universidad de Buenos Aires” -concluye.

Seguramente, en la historia de la Ciudad de Buenos Aires quedarán registrados estos cambios y -una vez más- una firma armenia tendrá el récord de ser la pionera en un emprendimiento de esta naturaleza.

En memoria de
**Ardashés y Maricruz
Vaneskeheian**

En memoria de
Vartán Shahinian



. Av. Córdoba 4800 Tel. 4777-2222
. Mansilla 3832 Telefax: 4822-1800
. Maure 1587 Tel.: 4777-4005
www.shenk.com.ar

◆ ADRIANA MAHEL DJIBILIAN ◆



CLASES DE GIMNASIA
POSTURAL CONCIENTE

4961.4470 . 15 5422.9454

**Escribanía
Balassanian**

DR. ARTURO BALASSANIAN
ESCRIBANO

Florida 716 2º K. C1005 AAP.
Buenos Aires

Tel.: 4322-2768 y 4394-3407

Gregorio “Krik” Tchinnosian y el agradecimiento

Los armenios y sus descendientes -que constituyen la primera, segunda y tercera generaciones de argentinos- son agradecidos. Es tan fuerte ese sentimiento que en algunos casos, en lugar de sentirse ciudadanos con plenos derechos, sienten y actúan como si estuvieran de paso, como si todo el tiempo debieran retribuir favores.

¿Qué favor? Nada menos que la Argentina haya recibido a los migrantes y refugiados armenios sin ningún tipo de precondiciones.

Si pasaban el famoso examen de la vista, al que se los sometía, cualquier persona de bien podía ingresar a la Argentina para trabajar, para vivir en paz y progresar. Eso era todo lo que querían.

Muchos primero pasaban unos días en Montevideo, por temor al famoso “no bon” (como decían en su interpretación del castellano), que les impediría ingresar al país con todo el grupo familiar... Y ellos, que ya habían sufrido mutilaciones y pérdidas, no querían ser separados...

Esta es la historia de la mayoría de nuestros abuelos, que afortunadamente, en muchos casos, hemos podido rescatar del olvido.

El agradecimiento y las bendiciones eternas a la Argentina, que ellos nos transmitieron se han hecho carne en nosotros.

Por eso, en cada uno de nosotros, además de un ciudadano argentino, hay un armenio agradecido...

Los ejemplos abundan. Pero hay uno que -por ahora- no es tan conocido y que con permiso de su protagonista, incluimos en esta edición.



Puerto de Olivos.

Me pareció una muy linda forma de retribuir a este país por todo lo que nos dio a nuestros abuelos, a nuestros padres y a nosotros.

¿Qué más lindo que un paseo público, hecho por un armenio, para la toda la comunidad argentina?

Arboles, bancos, veredas para caminar o circular en auto plácidamente desde Libertador hacia el Puerto, un lugar lindísimo al que mi padre me llevaba de chico a pasear los domingos».

Krik sonríe satisfecho por la obra realizada, que será inaugurada en los próximos meses, mientras Juan disfruta del paseo, por ahora, sobre los hombros de su padre.

Krik resume así un gesto de amor, que enlaza perfectamente la historia de su padre, Vahé, -pasando por la propia- a la de su hijo, quien será el beneficiario de la obra y con ella, un nuevo eslabón de una cadena, que esperamos sea infinita.

Fotos: Arriba, tal como se la podía apreciar hace algunos meses. Por la avenida del Libertador, todavía continúa vallada, hasta que se realice la inauguración oficial, prevista para dentro de algunas semanas. Abajo, Adriné, Krik y Juan Tchinnosian, con el Intendente de Vicente López, quien recorrió las obras junto a funcionarios del gobierno municipal y vecinos comprometidos con el bienestar del barrio.

El breve relato está en boca de Krik Tchinnosian, quien lejos de sentirse un benefactor, es otro argentino-armenio agradecido:

«Acabo de terminar un boulevard, que he donado al Municipio de Vicente López y que será el acceso principal al

lugar lindísimo al que mi padre me llevaba de chico a pasear los domingos».

Repitiendo la historia de su padre, hoy es Krik quien lleva a pasear a su hijo, Juan, por ese boulevard que le trae recuerdos imborrables de su niñez.

En memoria de Haig Shahinian

En memoria de Armando Balassanian

ADHESION

Gregorio y Adriné Tchinnosian

Antranig Arslanian, de refugiado a dirigente comunitario

Llegó a la Argentina en mayo de 1927, con sus padres y hermanos. Su núcleo familiar se reducía –por entonces– a cinco personas, que habían podido sobrevivir al genocidio de 1915 y a las largas caravanas por los desiertos.

“Tuvimos que abandonar Cilicia en un barco griego, lleno de refugiados armenios y griegos. Estuvimos dos meses en el Mediterráneo; nadie nos quería recibir”- cuenta Antranig Arslanian, con los recuerdos aún muy vívidos a pesar de lo pequeño que era y de los años transcurridos.

La travesía en barco los hace tocar Esmirna, Constantinopla, Chipre, Portsaid, todo el Mediterráneo oriental hasta que llegan al puerto del Pireo y desembarcan en Grecia.

“Allí nos reciben y los armenios nos ceden terrenos para que cada uno pueda construir una vivienda. Pero lo que logramos hacer en ese momento era tan precario que se parecía mucho a las villas de emergencia de acá...”

Eramos refugiados, porque eso era lo que buscábamos: refugio. Afortunadamente, teníamos parientes que habían venido a la Argentina antes de la Primera Guerra Mundial: Isaac Bakchellian (primo de mi madre) y Misak Penniguan (primo de mi padre), de modo que nos embarcamos para acá”.

A medida que los recuerdos transformados en historias fluyen en la mente de mi entrevistado, el ambiente se vuelve denso, pesado. Lo que cuenta es tan triste que cuesta hacerse una imagen exacta de cómo pudieron vivir con esa carga, revertir su historia y convertirla en un empuje positivo, que benefició a toda la comunidad.

“Llegamos a la Argentina en una época difícil. No había trabajo y de la villa miseria pasamos a vivir en un conventillo, ubicado cerca del salón de la calle San Juan 1537, convertido en iglesia.

Todos los conventillos de la zona estaban llenos de refugiados armenios; entre ellos, nosotros.

Ante el desconocimiento del idioma y la falta de trabajo, mi padre tomó un cajón de lustrar botas y se instaló en la esquina de Entre Ríos y Humberto 1º, donde se ganaba el pan del día.

El ideal del armenio era tener la casa propia, pero –por el momento– no había más remedio que vivir en los conventillos. Los costos eran elevadísimos. Se pagaba \$ 30 por mes por una habitación de 4 metros por 4 metros y un baño compartido.

Algunos años después, los dominicos, los armenios solían ir a los remates para comprar lotes donde construir la soñada casa propia. Así, se formaron las comunidades armenias de Flores, Liniers, Pompeya, Villa Soldati y Valentín Alsina.

Nosotros fuimos a parar a Pompeya” –cuenta.

En este tramo de su relato se esboza una pequeña luz, el comienzo de un camino que confluiría después en los importantes logros empresariales, en la disposición a la construcción y manutención de la colectividad, en la dedicación a preservar la identidad nacional. al tiempo que se trabajaba por el bien común, en un país adoptado como propio, al que no hay mejor manera que decirle gracias que trabajando...

Pero, el camino andado es tan acia-



murieran de hambre o de enfermedades” –agrega.

Pero lo cierto es que él logró hacer feliz a su madre al recibirse de odontólogo (uno de los primeros de la comunidad) en la Universidad de Buenos Aires.

Antranig Arslanian ejerció su profesión durante diez años para dedicarse luego a la industria textil.

–“¿Cómo contribuimos a la Argentina?: trabajando, trabajando y trabajando” –contesta.

“Mi mamá cosía cisnes. Trabajaba veinte horas por día para pagar las deudas de los pasajes.

En San Juan y Entre Ríos, había un mercado, donde poníamos la mercadería en el suelo para venderla. Como nosotros, muchos otros armenios hacían lo mismo.”

Ese, en casi todos los casos, fue el germen de las futuras empresas que montaron los armenios. Es que “nadie le tenía miedo al trabajo.

El único secreto es trabajar y usar la materia gris. Así fundamos nuestras instituciones, que son nuestro legado a la comunidad” –dice.

¿Para qué sirve recordar esta historia? Para demostrar cómo un refugiado, cómo una persona que debió sobrellevar una tragedia como la que se cuenta, puede recomponer su vida, aunque en otro lugar, sobre la base de una cultura de trabajo, con una conducta y un empuje, que lo han llevado a ocupar puestos de relevancia dentro de la comunidad y a ser un empresario exitoso, que hoy –ya retirado– confía su trabajo a sus hijos.

go que los recuerdos vuelven, aunque uno quiera esconderlos en algún lugar oscuro de su ser.

“El ideal de mi madre era tener un hijo profesional. ¡Ellos, que fueron deportados a los desiertos de Siria! Nosotros pudimos sobrevivir, porque tuvimos la suerte de caer en Hamma y Homs, no en Der Zor, como la mayoría de los que murió.

Estuvimos tres meses comiendo pasto. En el camino, perdí dos hermanas y un hermano, por enfermedad y por hambruna...Perdimos toda nuestra familia; quedamos solo los cinco...”

El caso es impresionante y lo lamentable es que historias como ésta se repiten en casi todas las familias armenias.

“Jamás pude disfrutar de un tío, de una tía, de un abuelo, porque todos los de la ciudad de Hadjín fueron deportados en caravanas. La técnica del turco era de portar a pie, para que en el camino se

Sábado 16 de Octubre:
¡Veni a festejar el Día de la Madre!
 Venta anticipada de comidas - Importantes sorteos

La mejor cocina Armenia - Todos los Viernes y Sábados
 Pro viaje de estudios a Armenia

Comidas elaboradas por madres y abuelas del Instituto.
 Atendido por los alumnos de 4º año. Comidas para llevar.

reservas **4773-2820**

Promoción 2011
Instituto Marie Manoogian

En memoria de
Krikor Hatchadourian

Apoye a la
República de Armenia

Sergio Nahabetian, servir desde la gestión pública

Sería absolutamente injusto de mi parte, si no dedicara un espacio a la gestión de **Sergio Nahabetian**, Director de **Sardarabad**, y su contribución al conocimiento de la comunidad y de un tema tan difícil y emocional para los armenios, como el genocidio, en los medios políticos argentinos.



Es difícil que un Director acepte ser entrevistado por un colaborador de la misma publicación, y más difícil que escriba algo sobre sí mismo, por lo que asumo la responsabilidad de hablar de él, sin su autorización.

Nacido en Avellaneda, Provincia de Buenos Aires, la vocación política de nuestro Director se vio manifestada ya en la escuela secundaria, con una oratoria característica e intervenciones siempre tendientes al diálogo y a la mediación entre partes en conflicto.

Muy pronto comenzó a interesarse por el bien común y eso lo llevó a incorporarse a la vida política en 1986, a través de la Unión del Centro Democrático, convencido de que la única forma de alterar la realidad, si a uno no le gusta, es participando, actuando y tratando de mejorarla con los propios aportes.

Comienza así a generar un movimiento a su alrededor, sumando a gente que -como él- sea capaz de volcar ideas para transformarlas en obras, al servicio de toda la comunidad.

Es de esta manera que asume como Concejal en su propia ciudad natal, entre 1989 y 1993, e integra las comisiones de Hacienda, Industria, Obras Públicas, Derechos Humanos, Salud, Educación y Medio Ambiente. En esos mismos años, es elegido Vicepresidente del Concejo Deliberante de la Ciudad de Avellaneda.

Finalizada su gestión en 1993 y hasta 1995, se desempeña como Secretario de Gobierno de la Municipalidad de

Avellaneda a cargo de las áreas de Inspección General, Juzgados de Faltas, Cementerio, Salud y Personal.

En seguida, es designado Jefe Operativo del Instituto de Desarrollo Empresarial Bonaerense, mientras sigue verdaderamente comprometido con la realidad que lo circunda y -fundamentalmente- con los vecinos, quienes encuentran en Nahabetian una respuesta adecuada a cada una de las necesidades que le plantean.

Con ese bagaje, es elegido Diputado de la Provincia de Buenos Aires, gestión que lo ocupa entre 2005 y 2009, años en los que integra las Comisiones de Medio Ambiente, Asuntos Municipales, Industria y Minería y Comercio Exterior.

Muchas fueron sus propuestas, proyectos y las leyes signadas por él en esos años, pero hay una de la que es el único responsable y la que tuvo mayor difusión en el seno de la comunidad y entre los mismos legisladores. Es la ley 13.478 de la Provincia de Buenos Aires, con la que por primera vez un cuerpo legislativo argentino reconoce el genocidio armenio.

La sesión en Diputados se realizó el 26 de abril de 2006, en presencia del Embajador de Armenia en la Argentina, Sr. Vladimir Karmirshalyan y representantes del cuerpo diplomático armenio acreditado en nuestro país. También se encontraban presentes el Primado de la Iglesia Apostólica Armenia de la Argentina y Chile, Arz. Kissag Mouradian, el Presidente de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, Sr. Armén Mezadourian, junto a representantes de instituciones armenias, de la prensa oral y escrita, personal directivo, docentes y

(Continúa en la pág. sig.)

LEY NUMERO: 13478 Expediente Origen: D- 824/06-07

Autor: Nahabetian Sergio – RECREAR /PRO

Fecha de Sanción: 17/5/06

Período Legislativo: 134

Fecha de Promulgación: 2/6/06

Decreto de promulgación: 1247/2006

«Instituyendo el día 24 de abril de cada año como Día de Conmemoración del Primer Genocidio del Siglo XX, del que fuera víctima el pueblo armenio»

Trámites Legislativos

Cámara: H.Cámara de Diputados

Expediente: D-824/06-07

Fecha Entrada: 26/4/06

Resultado Sesión: Aprobado sobre tablas

Fecha Sesión: 26/4/06

Cámara: H.Cámara de Senadores

Expediente: D-824/06-07

Fecha Entrada: 17/5/06

Resultado Sesión: Aprobado sobre tablas

Fecha Sesión: 17/5/06

Ley 13478

El Senado y la Cámara de Diputados de la Provincia de Buenos Aires, sancionan con fuerza de Ley

Artículo 1º - Institúyese el veinticuatro de abril de cada año en la Provincia de Buenos Aires, como **“Día de Conmemoración del primer Genocidio del siglo XX del que fuera víctima el Pueblo Armenio”**

Artículo 2º - Comuníquese al Poder Ejecutivo.

Fundamentos

A comienzos de la primera década del siglo XX, fueron masacrados mas de 1.500.000 integrantes del pueblo armenio.

Se establece el día 24 de abril como fecha de conmemoración ya que una de las mayores masacres se cometieron en la noche de ese trágico día del año 1915.

La planificación de las matanzas, dio comienzo con los intelectuales, luego le siguieron los clérigos, los militares, los hombres, los niños y las mujeres y así se sucedieron los hechos con el afán de querer borrar de la faz de la tierra todo vestigio de lo armenio.

La III Asamblea General de las Naciones Unidas, aprobó el 9 de diciembre de 1948 la Convención sobre Prohibición del Genocidio. En su artículo II, define el Genocidio como *“cualquiera de los actos mencionados a continuación, perpetrados con la intención de destruir, total o parcialmente, a un grupo nacional, étnico, racial, o religioso...”*.

La Convención sobre Prohibición de Genocidio entró en vigor el 12 de febrero de 1951.

La República Argentina, ratificó esta Convención el 9 de enero de 1956, por Decreto Ley 6286/56.

La comunidad armenia de la Provincia de Buenos Aires, gran parte de ella ya tercera y cuarta generación, todos ellos ciudadanos de esta benemérita Tierra, amantes y defensores de los Derechos Humanos, impulsan la presente ley al solo efecto de sostener el recuerdo de lo que no se debe permitir que vuelva a ocurrir en ningún lugar del mundo.

Si los Estados del mundo hubieran reaccionado a tiempo y los países amantes de los derechos fundamentales del hombre hubiesen intervenido manifestando su enérgico repudio, muchos otros Genocidios se habrían evitado.

Los descendientes de armenios en la República Argentina, en número de aproximadamente 100.000, hacen sentir su dolor en cada 24 de abril conjuntamente con las colectividades de todo el mundo que forman la gran diáspora armenia calculada en aproximadamente 3.000.000 de personas.

Siendo Armenia un Estado que logró su independencia en el año 1991, es de importancia para el mismo, para la integridad de sus habitantes, territorio y su derecho de autodeterminación, que los países civilizados del mundo, brinden su apoyo a esta causa que trasciende lo meramente racial, étnico o religioso para ubicarse en la defensa del ser humano ante el poder arbitrario del régimen de turno.

El Papa Juan Pablo II, el 9 de noviembre de 2000, durante su encuentro en el Vaticano con el Catolicós de todos los armenios Karekín II, mencionó el comunicado firmado por ambos que rezaba, *“el genocidio armenio con el que comenzó el siglo, prólogo de los errores que siguieron”*, en que *“deliberadas campañas de exterminio costaron la vida de millones de creyentes”*.

Por todo lo expuesto es que se solicita de este Honorable Cuerpo la pronta sanción del proyecto de ley adjunto.

Dios guarde a Vuestra Honorabilidad.



Sergio Nahabetian...

alumnos de los institutos San Gregorio El Iluminador y Marie Manoogian.

Aún recuerdo la emoción del propio legislador al hablarle al alumnado ubicado en los palcos antes de la sesión y al exponer los fundamentos de la que sería -de esta manera- la primera ley de su naturaleza en nuestro país.

El apretado y sostenido aplauso de toda la Cámara al final de la sesión, en la que la ley fue aprobada por unanimidad, fue el mejor homenaje a la memoria de nuestros mártires y la mejor y mayor contribución que pudo haber hecho Sergio Nahabetian tanto a la Argentina como a Armenia.

De esta manera, abrió el camino para las leyes que enseguida se sancionarían en la Ciudad de Buenos Aires y en Córdoba, para arribar finalmente a la ley nacional N° 26.199, a través de la cual es el Estado argentino el que reconoce el genocidio armenio.

En reconocimiento a esta labor, el Patriarca Supremo y Catolicós de Todos los Armenios, S.S. Karekín II, le otorgó recientemente la condecoración de Nersés Shnorhali; distinción que viene a sumarse a la otorgada por el Senado de California

en noviembre de 2008, la condecoración Vahán Tekeyán que le fuera otorgada por el Consejo Central de la Organización Demócrata Liberal Armenia, en mérito a su trayectoria en 2007.

En el ámbito local, su designación como Miembro Honorario de la Unión General Armenia de Beneficencia fue también un reconocimiento a su paso por la Liga de Jóvenes de la institución, de la que fue Presidente.

Este año, le cupo el honor de asistir como veedor internacional a las elecciones legislativas en Karabagh, acompañado por el Diputado José Ameghino Arbo.

Actualmente, Sergio Nahabetian es Director Ejecutivo Area Discapacidad de la Defensoría del Pueblo de la Provincia de Buenos Aires, desde donde sigue dando respuesta a todas las necesidades de la gente.

¡Qué mejor contribución a la Argentina que estar allí, donde se pueden generar cosas en beneficio de la gente! Hijo de inmigrantes, Nahabet y Bagdiné Nahabetian, Sergio devuelve así con creces lo que la Argentina les brindó como oportunidad de vida en paz, en libertad y de trabajo digno.

El «armenio» Martín Karadagian

También sería injusto concluir estas notas sin mencionar a una de las personas que más contribuyó al conocimiento de los armenios: **Martín Karadagian**, quien para diferenciar bien a los armenios de los «turcos», (como se solía designar indistintamente a todos los que vinieron de Oriente) anteponía a su nombre el gentilicio de «armenio» para que no hubiera dudas sobre su origen.



«Ya llegó Karadagian, el gran Martín es un titán... Martín es el titán de Titanes en el ring...»

De esta manera, en la década del '60 comenzaba «Titanes en el ring» el programa de mayor audiencia en la televisión argentina, rodeado del afecto de niños y familias enteras, a quienes iba dedicado.

Uno de los objetivos de su programa era mostrar modelos: el bien y el mal, la justicia y todo a través del deporte, en forma de un show imperdible.

Con su peculiar modo de luchar, era un orgullo que Karadagian portara el cinturón de «Campeón del Mundo» y ver el brillo de sus ojos negros, por debajo del cabello platinado y con su barba renegrida.

Si bien Karadagian no tenía el porte de un luchador estilizado, era simultáneamente un «showman» que sabía cómo administrar sus gestos, cuando abandonaba la lucha enojado con el árbitro por haber cobrado mal una falta de su adversario... Supo también cómo ir introduciendo distintos personajes. Su «Sancho» fue entonces otro armenio, Ararat, quien

generalmente era derrotado en las luchas debido a su contextura física, pero era su protegido, cuando luchaban de a cuatro.

Así, se sucedieron, a lo largo de los años, nuevos personajes como «El caballero rojo», «La momia», (luego hubo una negra y una blanca), «Mister Chile», «Pepino», «Mercenario Joe»... cada uno con su jingle y su presentación.

Pero la fantasía supo ir más allá del ring y aparecían en el público «la viudita misteriosa» completamente vestida de negro y con un velo, el «hombre del hielo» que pasaba en el medio de la transmisión por un costado del ring, portando una barra de hielo... y así infinidad de personajes, creados por un hombre que supo hacer felices a niños y a grandes, en un show que duró treinta años, con algunas interrupciones.

«El armenio Martín Karadagian» cerró sus ojos en 1991 llevándose con él la fantasía de una generación que lo tenía como ídolo popular.

Su hija, Paulina heredó la responsabilidad de seguir adelante con el show. ¡Salud, Karadagian!

COLEGIO ARMENIO ABRE CONCURSO

de selección para cubrir cargo de
maestro/a de grados superiores
turno mañana - planta oficial
enviar c.v. a: arzprimaria@yahoo.com.ar
arzadministracion@infovia.com.ar

En memoria de Aram y Anyel Donikian



Unión General Armenia de Beneficencia

Comisión de Damas

En el marco de la 86ª Asamblea Mundial
En el umbral del Centenario de la filial Buenos Aires

Presentación del libro de cocina
"Sabores con Historia"
traducido al inglés



Presentación de la escritora
Margaret Ajemian Ahnert

Autora del libro "The knock at the door"
Relato de las vivencias de su madre durante el Genocidio

Sábado 16 de octubre, 15.00 hs
Armenia 1322

Auditorio Gulassarian
1er subsuelo

En memoria de Dikrán y Maritza Guezikaraian Nersés y Nvart Guezikaraian

ADHESIÓN

Azad Setrak Hosspanossian
Isguhí Hussian de Hosspanossian
Susana Lucía Hosspanossian

in memoriam

24 DE MAYO DE 2010

Tres «historias» armenias unidas en una celebración

El 24 de mayo de 2010, al iniciarse las celebraciones del Bicentenario Argentino con la reapertura del Teatro Colón, en ese acto estuvieron expuestos los trabajos de tres armenios: tres artistas, cada uno en lo suyo...

Por un lado, el artista plástico **Gaguik Isahakian**, quien trabajó en la restauración del teatro, junto con un grupo de calificados especialistas de todo el mundo.

Nacido en Armenia, **Gago** es egresado del Instituto de Poligrafía de Ucrania. Vivió en Polonia entre 1993 y 1996, donde fue el restaurador de los retratos de los santos en una de las principales iglesias del país.

Regresó a Ereván donde trabajó como editor responsable de arte y diseño de libros infantiles en la editorial «Arevik», muy conocida en Armenia.

También fue Vicedirector de la Escuela de Estética de Vanadzor, que dirige Henrik Igutian.

Vino a la Argentina en 1998. Desde entonces se dedica al diseño de joyas y de libros.

Entre sus obras más importantes realizadas en nuestro país, pueden destacarse el mural del salón comedor del Colegio Arzruni, los murales en los laterales de la Iglesia Santa Cruz de Varak de Flores, el diseño del monumento a los héroes de Karabagh, emplazado en el patio del Centro Armenio, entre otros retratos y caricaturas, que realiza desde el año 2003, en el diario «Armenia».

-¿Cómo llegaste al Colón?- le preguntamos.

-Un día, al pasar cerca del teatro, vi que habían comenzado las obras. Cargué mi carpeta, con mis antecedentes y se los llevé a los arquitectos que dirigían las obras: **María Elena Masandini** y el grupo «San José».

Al día siguiente, ya estaba trabajando, junto con restauradores italianos, rusos, argentinos... Era un grupo de expertos internacionales. Trabajamos hasta el 23 de mayo para dar los últimos toques. Fue un orgullo trabajar allí -confiesa y prosigue:

Cada tanto venían los inspectores de acústica para evaluar que no se estuvieran introduciendo cambios en la tan mentada cualidad del Colón. Esos eran días de verdaderos exámenes y cuando los pasábamos satisfactoriamente, nos sentíamos muy felices por hacer las cosas bien.

Me sentí muy bien y muy orgulloso



Gago, en plena tarea.

de que un armenio estuviera trabajando en una obra de esta naturaleza» -declara.

A nosotros también nos enorgullece, porque otra vez y -como siempre- las



manos armenias son puestas al servicio de algo constructivo, trabajo que continuará, ya que Gago ha sido convocado para la restauración del edificio del Correo Central.

El segundo artista de esa velada es nuestro amigo y conocido bailarín **Vahram Ambartzoumian**, irreconocible en su rol del brujo Von Rotbarth en el ballet «El lago de los cisnes», con el que se abrió la temporada oficial del Teatro Colón.

Hablar de Vahram sin resaltar sus virtudes de bailarín es imposible. Con cada rol que interpreta, Vahram se supera a sí mismo y eso ya es decir bastante.

Es -como lo han definido los especialistas- uno de los mejores bailarines «de carácter», por lo que su trabajo ha sido premiado por la crítica, con justa razón.

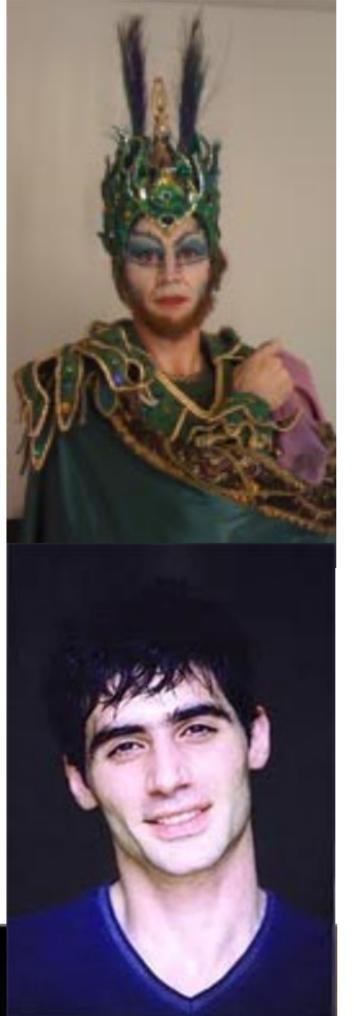
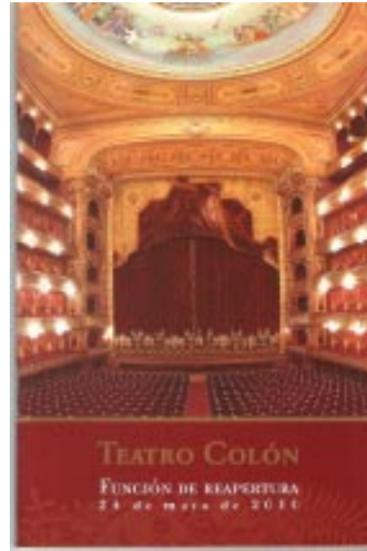
Llegó a la Argentina en 1994 y apenas un año después, mediante un concurso logró ingresar al Teatro Colón, en cuyo escenario ha interpretado roles tan diversos como destacados, lo que le valió el Premio Konex 2009.

Otro orgullo, para toda la colectividad.

El tercer artista es don **José Akian**, responsable del programa de esa primera e inolvidable noche, con la que se reabrió el teatro Colón.

Akian Gráfica estuvo también presente allí con su impecable trabajo. ¡Bravo!

Notas e investigación: **Diana Dergarabetian**





**Grupo Scout
General Antranik**
Unión General Armenia de Beneficencia

**Colocación y Bendición
de la Piedra Fundamental
de la nueva sede**

En el marco de la 86° Asamblea mundial de la UGAB y con la presencia del Dr. Berge Setrakian, Presidente del Consejo Central de la Institución.

Participamos a toda la familia scout, amigos y miembros de la comunidad a compartir este momento histórico de nuestro Grupo

Sábado 16 de octubre - 15:00 hs - Niceto Vega 4779

La política migratoria argentina en torno a los centenarios, algunas reflexiones

Escribe: Nélida Boulgourdjian-Toufeksian

La Argentina se considera un país migratorio, con una inmigración transoceánica en épocas históricas, que por momentos superó numéricamente a la población criolla, y una inmigración proveniente de países limítrofes, en épocas más recientes, cuantitativamente menos significativa. Así, las políticas migratorias fueron influidas por dos miradas contrastantes. En el primer centenario, se orientó la mirada hacia Europa como fuente de civilización y en el segundo, se pone el énfasis en la orientación latinoamericanista, con especial atención a los países del MERCOSUR.

En el primer centenario estaba vigente la ley de inmigración y colonización de 1876, según la cual inmigrante era todo extranjero que llega al país para establecerse, en buques de vela o vapor, de puertos europeos, dedicándose al trabajo de la tierra o la industria. En torno al segundo centenario, en cambio, prosperó la idea de reparar la política restrictiva de las últimas décadas hacia los inmigrantes limítrofes mediante una ley que les garantizara derechos que hasta entonces no tenían, como la educación y la salud.

Así, en torno al segundo centenario y a la luz de la ley de 2003, conocida como Ley Giustiniani (por el diputado socialista Rubén Giustiniani, redactor del proyecto del proyecto presentado en el Congreso en 2001 y luego en 2003) y el programa de normalización documentaria dirigido a migrantes de Estados del MERCOSUR tuvo lugar un vuelco cualitativo en la política migratoria argentina y que la distingue de la de los países del norte. Argentina se convierte así en el principal país receptor de inmigrantes latinoamericanos en un momento en que la inmigración europea no sólo ha decrecido sino que parte de su población, en los últimos treinta años, buscó establecerse en los países del norte.

Dado los profundos y significativos cambios que desde el Estado nacional se están promoviendo en la vida social en su conjunto y en el tema que nos ocupa, en particular, la política migratoria en torno a los dos centenarios merece una reflexión que trataremos de hacer en esta oportunidad. Comenzaremos en la primera sección con un análisis algo extenso quizá sobre el proceso migratorio argentino en torno al primer centenario; en la segunda sección nos centraremos brevemente en la nueva ley de inmigración y terminaremos con algunas reflexiones finales.

1.- El proceso migratorio argentino en torno del primer centenario

La política migratoria argentina del primer centenario, sustentada en la pro-

moción de la inmigración europea, fue interpretada en el marco de dos tradiciones confluyentes: aquella de matriz iluminista que enfatizaba el papel civilizador del inmigrante agricultor, en una sociedad dominada por el latifundio y aquella que destacaba su papel modernizador en la nueva sociedad industrial.¹ Estas dos tradiciones alentaron, por entonces, el proceso migratorio argentino.

Para entrar en el tema diremos que la política migratoria argentina correspondiente a la primera etapa –1853, año de la sanción de la Constitución nacional y 1914– se caracterizó por ser espontánea y abierta, sobre todo, hacia la inmigración transatlántica. Para facilitar el reclutamiento de extranjeros, Argentina aplicó un plan tendiente a la promoción de la adquisición de tierras, pues la promesa del acceso a las mismas era, sin duda, una motivación poderosa para el desposeído campesino europeo. Sin embargo, desde fines del siglo XIX, las tierras públicas, utilizadas como propaganda estaban bloqueadas por la propagación del latifundio debido a su concesión gratuita a personas vinculadas al poder.² En consecuencia, algunos inmigrantes se quedaron en el campo, o bien regresaron a sus países o se establecieron en Buenos Aires abandonando el campo por la ciudad. Estos últimos fueron atraídos por las grandes obras públicas encaradas por el Estado (construcción de puertos, ferrocarriles, líneas de tranvías, pavimentos de las calzadas, cloacas).

Luego de la Primera guerra mundial el Estado argentino se propuso introducir modificaciones a la ley de Inmigración de 1876 por las contradicciones que presentaba el proyecto modernizador, sustentado en el rol del inmigrante europeo. Algunos trajeron consigo su experiencia sindical, considerada peligrosa por la dirigencia argentina; como respuesta para frenar el conflicto social se sancionaron leyes tendientes a prohibir la actividad anarquista, como la ley de residencia de 1902 que permitía expulsar sin juicio previo a quienes expandieran las ideas anarquistas.

Asimismo, estaba vigente la cuestión racial puesto que se temía el ingreso de pueblos “exóticos”, entre los cuales estaban armenios, árabes, judíos. Si bien el gobierno argentino alentó la inmigración sin restricciones, trató de estimular la llegada de agricultores y obreros calificados del norte y este europeo más que de las regiones “atrasadas” del Mar Mediterráneo y de los Balcanes. Así en 1909, el Departamento de Inmigración expresaba su preocupación por la llegada de elementos difíciles de asimilar, provenientes de los Balcanes y del Imperio otomano, entre

los que se encontraban los armenios.

A pesar de los prejuicios y temores existentes, los intentos por modificar el marco jurídico que regía la ley de 1876, así como los proyectos para sancionar una nueva ley con el objeto de controlar la inmigración fracasaron, por la vigencia de los mitos fundadores de la nación basados en la idea de poblar el país con la inmigración europea.

Tal como señala el historiador Fernando Devoto, el gobierno argentino, presionado para modificar la política migratoria, tenía dos alternativas: establecer el sistema de cuotas, como en los EEUU, que nunca fue considerado seriamente o aplicar restricciones no por origen nacional sino según las características individuales de los inmigrantes. Se optó por esta vía; así, el Reglamento de 1923 de la antigua ley de Inmigración de 1876 incorporó muchas ambigüedades que proveyeron a los funcionarios argentinos de los medios para impedir el desembarco de un inmigrante. Era sobre todo el control sanitario el que daba plena discrecionalidad a la Dirección de Migraciones para resolver el rechazo o la admisión de la persona. Si por este medio dicha repartición controlaba el desembarco, en el puerto de embarque eran los cónsules, mediante el visado de los documentos expedidos por el país de salida (certificados de buena conducta, es decir, policiales o judiciales de ausencia de antecedentes penales por delitos comunes o políticos) quienes efectuaban el primer control.

Devoto señala que la intervención de dos organismos dependientes de ministerios distintos y con tradiciones diferentes, el Ministerio de Agricultura, del que dependía la Dirección de Migraciones y el Ministerio de Relaciones Exteriores, del que dependían los consulados –uno más permisivo y el otro, más elitista–, incidiría en las prácticas, a veces arbitrarias, de ingreso.

La vía elegida por la Argentina, la administrativa –de distancia entre marco jurídico y prácticas concretas–, determinó la aplicación de un sistema arbitrario que dio vía libre a la corrupción, pero al mismo tiempo, facilitó el ingreso de aquellos inmigrantes que en otros países con políticas más claras y estrictas no hubieran podido hacerlo. La prueba está en que, si bien en los años siguientes a 1923 el movimiento migratorio a la Argentina descendió, en algunos casos como el de los armenios, las restricciones no afectaron su ingreso, pues 1923 fue el año cuyo saldo migratorio fue el más elevado desde el comienzo de la inmigración armenia hasta esa fecha.

El carácter ambiguo de política

migratoria argentina se intensificó en los años siguientes. El permiso de libre desembarco de 1926 cuyo objeto era controlar el descenso de ciertos grupos (mujeres que viajaban solas o con niños y menores de edad; documentación incompleta) contribuyó a afianzar la contradicción entre la multiplicidad de normas y las excepciones. Entre ellas se destaca el decreto del 16 de diciembre de 1930 que aplicaba restricciones a la inmigración mediante el visado de certificados de buena conducta, no mendicidad y de buena salud que el inmigrante debía pagar. Otro decreto aplicado en 1932 la inmigración establecía como requisito indispensable que el inmigrante poseyera un contrato o convenio de trabajo, exigencia que también sería eludida con facilidad por parte de aquellos que tenían amigos o parientes ya establecidos.

La vía administrativa entonces, favoreció la posibilidad de eludir las disposiciones reglamentarias mediante vínculos interpersonales y amplió la brecha entre el cuadro jurídico y las prácticas concretas mediante el establecimiento de mecanismos arbitrarios y permeables.

A pesar de los intentos por controlar la inmigración, los decretos o reglamentos no fueron lo suficientemente restrictivos como para impedir el ingreso. Esto demuestra que la imagen del papel positivo de la inmigración estaba presente entre los actores políticos e intelectuales. Ministros y parlamentarios seguían citando la repetida frase de Alberdi “gobernar es poblar” y también se mantenía vigente la preferencia por la inmigración rural.

De ahí que, casi de manera espontánea, los inmigrantes fueran llegando (predominantemente italianos y españoles) estimularon el crecimiento de la población y provocaron una profunda transformación del país. Así, si según el Censo de 1869 la población de la Argentina era de 1.830.214 con un 16.6% de extranjeros, en 1895, fue de 3.956.060, con un 25.4% de extranjeros y en 1914 ascendió a 7.885.237, con un 30% de extranjeros. Entre 1878 y 1926 llegaron al país cinco millones y medio de inmigrantes, de los cuales un 46% fueron italianos, un 33%, españoles; un 3.5% franceses y un 3% rusos.³ Con respecto al grupo que nos ocupa, existen dificultades para detectar el número de los llegados a la Argentina, por la ausencia de registros completos y por la cuestión de la asignación de la nacionalidad de los provenientes del Imperio Otomano. En el Censo de la ciudad de Buenos Aires de 1936 se los puede detectar. Según esta fuente la población armenia instalada en la ciudad representa-

(Continúa en la página siguiente)

En memoria de
Avedís Nalbandian

En memoria de
Varuyán Adjemian

La política migratoria...

ba el 0.12% de la población total de Buenos Aires con un total de 3057 personas. No era un número significativo si se lo compara con el resto de los extranjeros, en particular italianos y españoles.

La vía administrativa entonces, favoreció la posibilidad de eludir las disposiciones reglamentarias mediante los vínculos interpersonales y amplió la brecha entre el cuadro jurídico y las prácticas concretas con el establecimiento de mecanismos arbitrarios y permeables.

Para posibilitar el ingreso de personas no aptas o con documentación insuficiente la intervención de familiares y de instituciones armenias, como la Iglesia armenia y en particular, su autoridad máxima era de suma importancia. Así, las llamadas "estrategias microsociales" de los inmigrantes, en el marco de las asociaciones o de las redes informales actuaban para facilitar su ingreso o su instalación.⁴ En ocasiones, incluso, familiares o amigos "diseñaban" un contrato de trabajo para facilitar el ingreso de un compatriota o bien declaraban un parentesco más cercano que el que en realidad los ligaba.

Si la política migratoria argentina intensificó el control mediante una reglamentación del flujo, el inmigrante tenía libertad de decidir sobre su trabajo una vez ingresado al país, gozando de los mismos derechos civiles que los ciudadanos. En cambio en Francia existió un mayor control del extranjero, antes del ingreso al país por los acuerdos internacionales existentes o mediante contratos de trabajo, firmados por la patronal con los propios inmigrantes en sus lugares de origen. Una vez instalados en el país y, a partir de la invención de los "papiers d'identité" (documento de identidad), el control del inmigrante era constante.

Recapitulando, en esta primera etapa, a pesar de los intentos por controlar la inmigración, los decretos o reglamentos no fueron lo suficientemente restrictivos como para impedir el ingreso. Esto demuestra que la percepción del papel positivo de la inmigración estaba presente entre los actores políticos e intelectuales. Ministros y parlamentarios seguían citando la repetida frase de Alberdi "gobernar es poblar" y también estaba vigente la preferencia por la inmigración rural.

El discurso favorable a la inmigración se mantuvo desde el siglo XIX y parte del siglo XX. Este sistema arbitrario

y permeable, paradójicamente facilitó el ingreso de los inmigrantes en Argentina, en comparación con Francia, con políticas más claras y rigurosas. La vía de control elegida dejaba a la discreción del Estado la decisión de permitir en cada caso particular, el ingreso de los inmigrantes. Así, si bien se intentó controlar el ingreso de inmigrantes, seguía vigente el mito del rol civilizador del inmigrante, particularmente europeo.

2.- La política migratoria del segundo centenario

A lo largo del siglo XX la inmigración fue cambiando cuantitativa y cualitativamente: el número de extranjeros con respecto a la población total disminuyó y cambió su procedencia, dado que la inmigración europea y mediorientista dejó el camino abierto a la de los limítrofes. Esta inmigración no ha sido numerosa y representó según el censo de 1991 el 5% de la población argentina; sin embargo creció con respecto a la población migrante no limítrofe (más del 50% de la población migrante según el censo de 1991 pertenece a la inmigración limítrofe).

La migración de los países limítrofes, gracias a la extensión de las fronteras de la Argentina, vio facilitado su ingreso y su permanencia, en forma ilegal o no registrada. Por ello tampoco contaba con protección estatal.

Para dar solución a esta problemática, se sancionó la ley Giustiniani, de 2003 (promulgada en 2004), en sintonía con la orientación latinoamericanista del actual gobierno. Independientemente de sus resultados, llena un vacío importante teniendo en cuenta que la ley vigente hasta entonces era la sancionada por la dictadura militar (ley Videla).

Entre los aportes más originales de la ley de 2003 y de acuerdo con la política actual sobre los derechos humanos, se destaca el reconocimiento del derecho a emigrar como un derecho humano, así como el acceso a la salud y a la educación de los extranjeros aún cuando su presencia en el país sea irregular. Asimismo, atribuye a las autoridades el rol de alentar a los inmigrantes irregulares a normalizar su situación en el país. Finalmente, una cuestión presente en la ley es la integración latinoamericana, retomando el discurso del gobierno en este sentido.

Los extranjeros ya no son percibidos como una peligrosa amenaza a la seguridad nacional por el hecho de serlo. Por el contrario, la política migratoria prioriza ahora la regularización de los casos de ilegales, sobre todo tratándose de los provenientes de los países limítrofes.⁵

A modo de conclusión

Este recorrido a vuelo de pájaro del marco regulatorio del proceso migratorio permite constatar la vigencia del espíritu de la Constitución de 1853 y de la ley de inmigración de 1876, durante la primera parte del siglo XX. Argentina, en torno al primer centenario mostró preferencia por la inmigración europea y basó su proceso migratorio en una legislación que consagraba la igualdad entre nacionales y extranjeros en cuanto a derechos civiles. En lo sucesivo, el país sostendría la inmigración destinada a la ocupación del territorio nacional con una política de «puertas abiertas». Si la política migratoria argentina hasta la Primera guerra tuvo un carácter espontáneo y abierto hacia la inmigración transatlántica, el Estado argentino ensayó luego la introducción de modificaciones a la ley de inmigración de 1876, en razón de la desconfianza suscitada por la actividad política de los extranjeros. Pero el discurso pro migratorio siguió vigente durante las primeras décadas del siglo XX.

En la Argentina predominaba la percepción del carácter civilizador de la inmigración. Por ello, el control del ingreso se hacía por prácticas administrativas; una vez franqueados los controles, el extranjero disfrutaba de la igualdad de derechos civiles y de una total libertad de movimiento y de trabajo. Así, una vez franqueado el control administrativo, el inmigrante podía decidir sobre su propia vida en libertad, con la ayuda de redes personales y asociativas. El Estado argentino, entonces, fue más permisivo —en comparación con Francia, por ejemplo— y su política migratoria fue entonces espontánea y en ocasiones arbitraria, con preferencia por la inmigración europeas de agricultores y artesanos dispuestos a poblar el país.

La desconfianza hacia los promotores de la sindicalización de los obreros motivó la sanción de leyes para controlarlos e incluso, expulsarlos. Asimismo, si bien hubo momentos en que se intentó controlar el flujo migratorio como lo hizo Estados Unidos en 1924 con un sistema de cuotas, en la práctica se lo controló

mediante prácticas administrativas. Seguía vigente la idea de "gobernar es poblar" sustentada en el progreso indefinido mediante el poblamiento de las vastas extensiones con inmigrantes europeos.

La ley migratoria de la dictadura militar (ley Videla de 1981) que impedía el trabajo de los extranjeros con carácter transitorio y los empleadores que les dieran trabajo serían fuertemente multados, tuvo una vigencia de casi treinta años.

La ley de 2003 saldó la deuda con la inmigración limítrofe presente de larga historia en el país, pero con escasa visibilidad. Esta ley es un reflejo del salto cualitativo en la política migratoria argentina entre el primer y el segundo centenario, caracterizado el primero por vastos movimientos de población desde los países del norte hacia el sur, provenientes de países europeos. En cambio en torno al segundo y como consecuencia de las crisis, se observa, en primer término, una emigración de los países del sur hacia el norte, con grandes dificultades y trabas para su ingreso y, en segundo término, una política de integración latinoamericana que se expresa en el reconocimiento de la necesidad de normalizar la situación de inmigrantes limítrofes ilegales a quienes se le garantizan derechos relativos a la educación y a la salud.

En síntesis ambos centenarios transitaron por políticas migratorias diferentes que responden a dos proyectos de país distintos, uno con una mirada pro europea y otra, latinoamericanista. Sin embargo consideramos que el análisis no puede ignorar la política marcada por los países del norte: de expulsión de sus nacionales en el primer centenario y de cierre sobre sí mismos, en torno al segundo.

1 F. DEVOTO, «Ideas, políticas y prácticas migratorias argentinas en una perspectiva de largo plazo (1852-1850), Exil et migrations ibériques, CERIC, n° 7, 1999, pp. 29-30.

2 J. LATZINA, Informe, *Tercer Censo Nacional*, 1914, vol. IV, pp. 514-515.

3 F. DEVOTO, "Migraciones europeas a la Argentina," *Ciencia hoy*, vol. 3, n° 15.

4 F. DEVOTO, «El revés de la trama: políticas migratorias y prácticas administrativas en la Argentina (1919-1949), *Desarrollo Económico*, vol. 41, n° 162, julio-septiembre, 2001, p. 281.

5 Para profundizar estas cuestiones véase los trabajos de Susana Novick y Lelio Marmorá.



OPERADOR MAYORISTA DE TURISMO

Corrientes 922, 6° «34». Capital.
Tel.: 4393-0456

CARLOS HATCHERIAN bookingtravel@fibertel.com.ar



Servicios Funerarios
Funeral Services

ATENDIENDO A LA COLECTIVIDAD ARMENIA DESDE 1936

Traslados nacionales e internacionales de féretros y urnas
Ventas de parcelas en cementerios privados

AV. CORDOBA 4902 (1414) Cap. Fed. TEL./FAX: 5411 4773-2800 y 4772-3288
e-mail: casarivera@fibertel.com.ar www.casarivera.com.ar



EZE

AEROPUERTO
INTERNACIONAL
EZEIZA

Aeroparque **AEP** / Bariloche **BRC** / Catamarca **CTC** / Cro. Rivadavia **CRD** / Córdoba **COR** / Esquel **EQS** / Ezeiza **EZE**
Formosa **FMA** / Gral. Pico **GPO** / Jujuy **JUJ** / La Rioja **IRJ** / Malargüe **LGS** / Mar del Plata **MDQ** / Mendoza **MDZ**
Paraná **PRA** / Posadas **PSS** / Puerto Iguazú **IGR** / Puerto Madryn **PMY** / Reconquista **RCQ** / Resistencia **RES**
Río Cuarto **RCU** / Río Gallegos **RGL** / Río Grande **RGA** / Salta **SLA** / San Fernando **FDO** / San Juan **UAQ** / San Luis **LUQ**
San Rafael **AFA** / Santa Rosa **RSA** / Santiago del Estero **SDE** / Tucumán **TUC** / Viedma **VDM** / Villa Reynolds **VME**



AEROPARQUE DE **BUENOS AIRES**



AEROPUERTO INTERNACIONAL DE **SALTA**



AEROPUERTO INTERNACIONAL DE **MENDOZA**



AEROPUERTO INTERNACIONAL DE **CÓRDOBA**



AEROPUERTO INTERNACIONAL DE **TUCUMÁN**



AEROPUERTO INTERNACIONAL DE **BARILOCHE**



Aeropuertos **Argentina 2000**